

ENSTITUYA KURDÎ YA BRUKSELE

Bultena sênehî ya agahdariyê

N° 15 - Heziran 1993

Bi kurdî, fransî, hollandî û inglîzî

**Avec le soutien du Ministère de la Communauté Française
Service de l'Éducation Permanente**

**Kiryariya salane 400 F.B. - N° bankê 428-3144071-85
4 rue Bonneels - B 1040 BRUXELLES - tel. 02/230.89.30
Ed. resp. J. Verwimp - Vijverstraat 8 - 1730 ASSE**

ISSN 0777-4516



Membre de l'Union des Éditeurs de la Presse Périodique

XEBATA ME YA SÊMEHÎ

KONFÊRANSEK LI SER KURDISTANA TIRKIYÊ LI PARLEMENTA BELJİKAYÊ

Di 7. 6. 1993 de, konfêranseke giring li ser Kurdistanê Tirkîyê, li Parlemanta Beljîkayê, li Brukselê, çêbû. Çar rêxistin : Kommissie Rechtvaardigheid en Vrede (Encumena Dadmendî û Aşîtiyê), Enstituya Kurdî ya Brukselê, Broederlijk Delen (Hevkarî û Biratî) û Overleg Koerdistan-Vlaanderen (Pêwendiya Kurdistan-Flandr) ev konfêrans pêk anî û ji bo wê çar kesahiyên kurd vexwendin : Şerafettin Elçî, Wezîrê kevî ê Kar û Pêşdebirinê, avukat; Ibrahim Aksoy, Parlementerê kevî ê partiya HEP, Sekreterê Giştî yê partiya nuh DEP, arşitekt; Feridûn Yazar, Serokê kevî ê HEP, avukat; Hemreş Reşo, Serokê partiya KDP-Hevgirtin, êkonom.

Pitşî vekirina konfêransê ji aliyê Mîrza Luc Dhoore, senator, axaftineke kurt li ser dîroka Kurdistanê û rewşa Kurdistanê Tirkîyê ya giştî ji aliyê Sekreterê Giştî ya Enstituya me, Derwîş Ferho, hat kirin. Paşê, her çar mêvan xwe bi rêz pêşkeş kir û dîtina xwe li ser rewşa Kurdistanê Tirkîyê ya îro got. Li dawiyê, parlementerên beljîkî yê ji partiyên cihê, ku endamên Parlemantên Beljîka û Ewropa ne, gelek pirs, nemaze li ser daxwaziyanê Kurdên Tirkîyê, pirsîn. Her çar perbirpiyarên kurd ev daxwaziyanê jêrîn ji Hukûmeta Beljîka û dewletên rojavayî xwestin :

- 1- Bi hinceta serokatiya Beljîka bo Civata Ewropî ku di meha Tîrmeh 1993 de dest pê dike, em hêvî dikin ku pirsê kurdî bixe bernameya ewropî ya vê salê.
- 2- Nehêle ku Tirkiye bikeve Civata Ewropî heta ku van mafên jêrîn ên Kurdên Tirkîyê bide :
 - a) divê ku Tirkiye zanava Kurdî bi awakî qanûnî bipejirîne û ji bo vê yekê gavên pêwîst bavêje û garantiyên qanûnî bide.
 - b) divê ku Tirkiye hemî peymanên navneteweyî ku imza kirine û ku ewê imza bike bîne cî.
 - c) divê ku Tirkiye Kurdan weka "muhatap", bi riya dyalogê û bê şiddet, heta ku çareke rast bê dîtîn, bipejirîne.
 - d) li gora peymanên navneteweyî, divê ku Tirkiye rêxistinên kurdî yê civakî, çandî û siyasî bi awakî qanûnî bipejirîne.
- 3- Yekîtiya Ewropa bîr bike ku ew dikare rola hekem bilîze.
- 4- delegasyona kurdî bi awakî taybetî ji Civata Ewropî daxwazî dike ku di sala 93-94 de konfêranseke navneteweyî li ser pirsê kurdî pêk bîne.

5- ku netewahiya Kurdên Beljika bi awakî qanûnî bê nas kirin û piştgiriya wan a maddî û çandî bê kirin.

6- dewletên rojavayî, nemaze Civata Ewropî, dikarin roleke giring bilfizin ku çareke ji pirsra kurdî re bê dîtin. Delegasyona kurdî bang dike hemî dewlet û rêxistinanan ku di vî warî de karên konkrêt bikin.

Roja duyemîn, di 8.6. de, vê delegasyonê civîneke çapê li navenda navneteweyî ya çapê, I.P.C., kir. Du rojnameyên flamanî yê giring, De Standaard û Het Volk, li ser wê nivîsî.

2 ADAR 1993 - 2 NÎSAN 93

Di çarçeva kampanyeke ji bo mafên penaberan li Beljîkayê, ku ji aliyê rêxistina flamanî OCIV hat pêk anîn, xwendegêhên cihê em vexwendin ji bo ku em li ser pirsra kurdî bipeyivin. Di nav mehekê de, me ev axaftin li 8 xwendegêhên flamanî yê bajarên Bruksel, Anvers, Lier, Mechelen "Malines" û Turnhout, li ber 850 xwendekar kir.

10 ADAR

Rêxistina Mutualité Socialiste koma Enstituyê ya muzîk û folklorê vexwend sevekê li Erquelinnes. Nêzikî saetekê dîlan û stranên kurdî beşdar dilşah kirin.

23 ADAR

Me axaftinekê li ser Kurdan ji bo xwendekarên kurd ên dibistana pêşîn a şaredariya Droixhe, nêzikî Liège, kir.

26 ADAR

Cardin koma me ya folklorê li aşxana (restoran) "La Renaissance" li Ferrières. li Ardennes, dîlan û stranên kurdî pêşkeş kirin.

8 GULAN

Bi vexwendina rêxistina mezin "Ligue des Familles", koma me ya musique û strananan, ku ji sê kesan pêk hatiye, bernameke xweş li Nivelles pêşkeş kir.

8 GULAN

Piştî Nivelles, koma me ya muzîkê ji Walonî çû Flandr û li qehweya De Heksenketel, li şaredariya Broechem, nêzikî Anvers û bernameke din pêşkeş kir.

15 GULAN

Cardin koma me ya muzîkê bernameke kurdî li navenda çandî ya şaredariya St-Josse, li Brukselê, di çarçeva rojêke çandên cihê "Bruxelles en couleurs" de, pêşkeş kir.

19 GULAN

Koma me ya folklorê ji bo komeke folklorê ya flamanî, li bajarê Gent, saetekê dîlanên kurdî pêşkeş kirin.

22 GULAN

Cardin di çarçeva rojên "Bruxelles en couleurs" de, di eywana mezin a Halles de Schaerbeek de, me folklorê kurdî pêşkeş kir.

RABERIYEKE MEZIN LI SER SASANIYAN

Ji 12.2. heta 25.4.93, li Muzeya Qralî ya Huner û Dîrokê (Musées Royaux d'Art et d'Histoire), li Brukselê, raberiyeke mezin bi navê "Splendeur des Sassanides", li ser huner û dîroka şahane ya Sasaniyan bû. Sasanî weka Faris hatine nasîn, lê avakerê wê, Erdişîrê Babekî, ji Kurdên Med bû. Vê Imparatoriyê di sedsala III mîn Piştî Îsa de ava bû û 400 sal ajot. Sînorên wê gihaştin Hindistanê û bi Roma re hergav şerr dikir. 28 padîşahên wê hebûn. Ên navdartirîn Erdişîrê Babekî, Şapûr I, Şapûr II û Nûşîrewan bûn.

ŞANOYA "GOOD OLD EUROPE" LI BRUKSELE

Di 1990 de, musabeqeke ewropî ya edebî ji aliyê Centre Culturel du Brabant Wallon hati bû pêk anîn. Bi hevkarîya Enstituya me, nivîskarê kurd Ferhad Şakelî ku li Swêd dijî bi helbesteke xwe ya gelek xweş "Veger" beşdar bû vê musabeqê. 12 nivîskarên baştirîn ku li 12 welatên ewropî dijîn - Ferhad Şakelî jî di nav wan de - hatin bijartin û berhemên wan di nav pirtûkokekê de hatin weşandin.

Di 23. 4. 1993 de, perçeke şano (tyatro) ya gelek nûjen ji tevayîya van 12 berhemman, bi navê "Good Old Europe" (Ewropaya Kevn a Baş) hat pêk anîn û li Navenda Wezaretê Çandê ya Fransî, Le Botanique, hat lîzîtin.

KURDISTANA TIRKIYÊ

Piştî şerrekî dirêj û dijwar ên 9 salan, PKK di 20.3.93 de ev şerr rawestand û daxwaziya xwe ji hukûmeta Tirkîyê ku mafên dêmokratîk, ango mafê danîna rêxistinên lêgal ên kurdî, ê ziman û weşan bide Kurdan pêşan da. Di 25.5.93 de, bi alîkariya Mîrza Celal Talabânî, yek ji berpirsiyarên Kurdistanê Iraqê, protokola lihevhatin û nêzîkbûnê di navbera PKK û Partiya Sosyalîst a Kurdistanê PSK hat imza kirin. Piştî, pêwendî di navbera van her partîyan û yê din ên Kurdistanê Tirkîyê de çêbûn. Daxwaziya hemî kesî ew bû ku Tirkîye jî şerr rawestîne û bipejirîne ku bi Kurdan re dest bi dyalogê bike.

Mixabin, hukûmeta Tirkîyê êrîşên xwe yê dijwar li ser gund û bajarên Kurdan xurttir jî kir, gund şewitandin, ronakbîr û kesên dêmokrat kuştin û "Korucu" berdan nav xelk. Gelek kes hatin sirgûn kirin yan bi xwe baz dan. Mîrina Serokkomar, Turgut Özal, rewş hîn xerabtir kir. Serokwezîr Süleyman Demirel ku jî Özal gelek hişktir e tutişt ne kir ku meydana ne nuh a hevpeyvîne çêbibe.

Di 8.5.93 de, PKK îlan kir ku ewê ji nuh de dest bi şerrê çekdarî bike û ji wê rojê heta nuha weka berê şerr dike.

Em hêvî dikin ku di demeke nêzîk de, hem hukûmeta Tirkîyê û hem PKK bixwazin ji vê gilorka bê dawî derkevin û li dora masê rûnên.

KURDISTANA ÎRAN Û IRAQÊ

Di 13.3.93 de, leşkerê Îranê dest bi êrîşeke gelek mezin li ser gundên Kurdistanê Îran û Iraqê kir. 5 km ket nav sînorên Kurdistanê Iraqê ji bo ku cîgehên Partiya Dêmkokrat a Kurdistanê Îranê têk bide. Leşkerekî ji 100.000 meriv, bi tank û çekên giran, li ser sînor cî stendiye. Ev êrîş hîn jî dajo û bi sedan kes li her du aliyên Kurdistanê tîn kuştin û birîndar kirin. Daxuyaniyeke partiyên Kurdistanê Îran û Iraqê dide zanîn ku amanca vê nijadkujiyê ew e ku nehêle ku nêzikayî di navbera P.D.K.I. û hukûmeta Kurdistanê Iraqê bibe û vê hukûmetê qels bike.

Weka ku em dibînin, gava ku li perçeke Kurdistanê hin maf tîn stendin, her çar dewletên ku Kurdistan perçe kirine har bibin û hemî tiştî dikin ku ev pêşveçûn negihêje perçeyên din !

Li Kurdistanê Iraqê bixwe rewşa aborî, ji sedema her du ambargoyên hundirî û derveyî, gelek ne baş e. Ji aliyê ewlehiyê (emniyet) jî rewşa xelk gelek giran e. Piştî kuştina gelek kesên kurd û biyanî, weka Vincent Tollet ê beljîkî ku mudîrê navenda Handicap International bû, rêxistinên rojavayî hêdî hêdî xwe ji Kurdistanê dikişînin.

KURDISTANA SÛRIYÊ

Di 24.3. merivên hukûmeta Sûriyê agir berda girtîgeha Hesekê, li Cezîrê. 64 kes, ku piraniya wan Kurd bûn, tê de mirin ! Heta nuha sedema vê şewatê û zanava kesên ku ew kir ne vekirî ye. Partiya Dêmkokrat a Yekbûyî ya Kurdên Sûriyê di daxuyaniya xwe ya 26 Adar de dixwaze ku ev cinayeta mezin bi riya dadmendiye bê vekirin. Bi awakî giştî rewşa Kurdên Sûriyê gelek ne xweş e (li rapora ragihandî binêre).

RAPORÊN NAVNETEWÊYÎ LI SER PIRSA KURDÎ

- 1- 29. 12. 1992 : Rapora Federasyona Navneteweyî li ser Kurdistanê Sûriyê.
- 2- 19. 1. 1993 : Rapora Parlemeta Konseya Ewropayê li ser mafên hindikayîyan li Ewropayê, ango Kurdên Tirkîyê jî.
- 3- 15. 2. 1993 : Rapora O.N.U. (Rêxistina Neteweyên Yekbûyî) li ser Kurdistanê Iraqê.
- 4- 22. 4. 1993 : Rapora Parlemeta Ewropayê li ser Kurdistanê Tirkîyê.

Me hemî van raporên giring weka xwe ragihandine vê bultenê. Em hêvî dikin ku ev rapor ji xwendevanan re, ji bo baştir têgihiştina pirsê kurdî, bi kêr bîn.

WEŞANÊN FIROTINÊ

WEŞANÊN ENSTITUYÊ

	F.B.
Bultena agahdariyê (bi zimanên cihê)	100
Dossier Kurdistan (bi fransî)	200
Dossier Koerdistan (bi hollandî)	200
Kurdistan File (bi inglîzî)	200
CEMIL PAŞA Ekrem, Muhtasar hayatım	200
SOREKLÎ Şahîne Bekir, Jana Heft Salan (helbest)	250
BIRO Taharê, Memê û Eysê (şano)	200
SHAKELY Ferhad, Kurdish Nationalism in Mam û Zin of Ahmad-î Khanî (bi inglîzî)	250
TORÎ Nêrgiz, Kawa Efsanesi (bi tirkî)	150
Kasêta hozan Birader : Evdalê Zeynê	250
Kartên postê yên bireng	25

WEŞANÊN DIN

BI KURDÎ

Pirtûk

AHMED Feqîr, Dîwan Reş I	250
BAKSI Mahmut, Hêlîn	280
BEDIR XAN Kamuran, Stêr	125
BOYIK Eskerê, Mem û Zîn (şano)	120
BURKAY Kemal, Azadî û Jiyan	300
CEWERÎ Firat, Dê Şêrinê	180
CEWERÎ Firat, Kevoka spî	200
CIGERXWÎN, Tarîxa Kurdistan 1	300
CIGERXWÎN, Tarîxa Kurdistan 2	300
CIGERXWÎN, Folklorê kurdî	250
DIJWAR Egîd, Yekîtiya çûkan	300
DÜZGÜN M., COMERD M., TORNÊCENGI H., Dêrsim de diwayî, qesê pî-kalikan, erf u mecazî, çibenoki, weletnayênî (dumilî)	300
FERHO M. Derwêş, Dengê Roja Dîl	180
FERAT Selîm, Bijî Kurdistan "Êş"	200
KILIÇ Hazım, Evdîrehîm Rehmiyê Hekarî	300
LESCOT Roger, Çîrokên Kurdî	600

MERÎWANÎ Peşew, Mam Rêwî "sorani"	200
PERWER Şivan, Çiroka Newrozê	300
PINTER Harold, Zimanê çiya	150
PUŞKÎN A., Masîvanê kal û masiyê sor	125
REŞÎD Tosinê, Siyabend û Xecê	150
SIRWA Aziz, Pelke Zêrêne (sorani)	250
SOREKLÎ Şahînê B., Em û Pirsê Me	200
SOREKLÎ Şahînê B., Wendabûn	200
Şemo Ereb, Dimdim	200
Şemo Ereb, Jiyana Bextewar	200
TORÎ, Dîroka Kurda	200
TORÎ, Ferheng, kurdî-tirkî	400
TORÎ, Alfabeya kurdî	200
UZUN Mehmet, Mirina Kalekî Rind	600
WEŞANÊN RIYA AZADÎ, Destana Memê Alan	200
WEŞANXANA TARA, Mûsîqa (sorani)	200
WEŞANXANA ÇAND, Aladîn û Lampaya bi Efsûn	200
WEŞANXANA SARA, Şengul û Mengul "şano dramatik"	200

Kovar

ENSTITUYA KURDÎ YA PARÎSÊ, Hêvî	280
---------------------------------	-----

Sêlik, kasêt, video û kartên postê

Sêlika hozan Brader	250
Sêlika Gulistan: My believed mother	700
Kasêt	250
Video	600
Kartên postê	50
Kartên postê	20

BI FRANSÎ

BEDIR KHAN Djeladet et LESCOT Roger, Grammaire kurde	1.900
BLAU Joyce, Dictionnaire kurde	700
KUTSCHERA Chris, Le mouvement National Kurde	1.000

BI HOLLANDÍ

FERHO M. Derwêş û CAVENTS Gerd, Cigerxwîn, Poëzie uit Koerdistan	180
FERHO Medenî, Lied der Aarde	130
KOERDISCH CENTRUM, Arnhem, Het leven van de Koerden	120
VANDEWIJER Ina, Het Zilveren Ei	50

BI INGILÍZÍ

BLAU Joyce, Kurdish dictionary	700
KASARAIAN N., ARSHI Z., ZABIHI K.; Kurdistan (album)	2.000
LAIZER Sheri, Into Kurdistan, Frontiers under fire	500
PAX CHRISTI INTERNATIONAL, Elections in Iraqi Kurdistan	100

BI ALMANÍ

AMMAN Birgit, Traurige Reise	200
------------------------------	-----

BI TIRKÍ

AEGLETON William, Mehabat Kürt Cumhuriyeti 1946	250
BAKSI Mahmut, Şivan'ın Sevdası	200
BAŞKAYA Fikret, Paradigmanın iflası	300
BEŞİKÇI İsmail, Devletlerarası sömürge Kürdistan	750
BILGIN M. Sıraç, Barzani	1.000
BOYIK Eskerê, Dağ çiçekleri	120
CIVAN Rojvanê, Şeyh Said isyanı	120
DERSİMİ Nuri, Kürdistan Tarihinde Dersim	300
DIKILI A., Kürt sol sosyetesı	200
DÜZGÜN M., COMERD M., TORNÊCENGI H.; Dersim'de dualar, atasözleri, mecazlar, bilmeceler, şaşkırtmacalar	300
FERHO Medeni, Mapusluk gerçeğim, şiir	250
IBN'ÜL ERZAK, Mervani Kürtleri Tarihi	200
INSTITUT KURDE DE PARIS, Studia Kurdica	200
KAYA Şerafettin, Diyarbakır'da İşkence	240
MAR Cemşit, Dersim destanı	120
MAR Cemşit, Koçkiri destanı	120
MEDYALI A., Zerdüş ve öğretisi	200
NIKİTİN Bazil, Kürtler	400
ROHAT, Kürdoloji biliminin 200 yıllık geçmişi	300
TAŞ A., Türkiye Kürdistanı, ekonomik ve sosyal yapı	250
ZANA Mehdi, Bekle Diyarbakır	300

BI EREBÍ

CELİL Celîlê, Nahdatul Ekrad El-Seqafiyye Welqewmiyye	150
---	-----

IV- UNE VAGUE D'ARRESTATIONS RECENTE FRAPPE LES KURDES

Depuis le mois d'octobre 1992, plusieurs services de sécurité ont mené, à grande échelle, des arrestations dans les régions de al-Hassaka, Alep, Ras al-Ain, al-Qamishli, Afrin... Ces arrestations touchent la population kurde de Syrie.

Selon les sources des partis politiques kurdes et deux organisations kurdes des droits de l'homme et les C.D.F., près de 250 Kurdes ont été arrêtés et d'autres sont recherchés.

L'intervention des notables kurdes proches du gouvernement ainsi que les réactions que ces arrestations ont suscité dans les milieux kurdes et arabes de la région ont abouti à la libération d'une centaine de détenus ; parmi eux le député syrien M. Fouad Uleker et M. Mahmud Ismail Umar, membre du Comité central du Parti unifié démocratique kurde qui est actuellement à l'hôpital de Qamishli avec 22 autres libérés, suite à la détérioration de leur état de santé à cause de la torture.

Les C.D.F ont reçu la liste d'une vingtaine des détenus Kurdes arrêtés cette année dont :

AHMAD HASSO
ABDELNASER HASSO
KHABAT AFANDI
ABDALLAH IMAM
ALA IDDIN IMAM
ALA IDDIN AHMAD
IBRAHIM BUZAN

MUHAMMED ALI USMAN ALI
KHALIL MUSTA
UMAR HAJ AL-AMMO
MUSA HASSAN HUSSEIN
SHARIF SHUKRI
MUHAMMED ALI BASSOUS
MUHAMMED ALI MUHAMMED.

Cette campagne est accompagnée de plusieurs décisions discriminatoires à l'égard de la minorité kurde parmi lesquelles : l'expulsion de 21 ouvriers de la Compagnie publique pour la construction routière, dont nous possédons la liste, l'interdiction de voyager pour des intellectuels Kurdes...

On rappellera que les mesures anti-kurdes ne datent pas d'aujourd'hui. En 1959, le service de renseignements arrête les

principaux leaders du Parti démocratique kurde. Le 23 août 1962, le gouvernement décrète la loi 93, mise en application le 5 Octobre 1962 qui a privé près de cent vingt mille Kurdes de la nationalité syrienne et inauguré le projet de la "ceinture arabe", exigeant le déplacement de la population kurde de la région frontalière vers l'intérieur du pays. L'animateur de ce projet sera responsable du rapport sur les kurdes écrit après la déclaration de l'Etat d'urgence et publié en Octobre 1963, qualifiant les Kurdes de "Peuple sans histoire ni civilisation, ni langue"...

L'arrivée de M. Assad au pouvoir ralentit ce projet sans pour autant l'abroger. Les gouvernements jouent la carte de la naturalisation pour les "bidoun de la Syrie" (les Kurdes qui n'ont pas de carte d'identité) pour faire pression sur le mouvement politique kurde. En 1986, pendant la fête de Nayrouz (21 Mars) un affrontement entre les forces de sécurité et les Kurdes fait plusieurs morts et blessés.

Le 11 Novembre 1986, le gouverneur d'al-Hassaka publie le décret n° 1012/SAD/25 qui interdit l'utilisation de la langue kurde dans les lieux de travail. Le 3 Décembre 1989, Me Mohamed Mustafa Miro, gouverneur d'al-Hasaka promulgue l'ordre n° 1865/Sad/25, réitère cette interdiction et proscrit en outre les chansons non arabes pendant les mariages et les fêtes (LA VOIX DE LA DEMOCRATIE, journal des CDF a publié cet ordre dans son numéro de Novembre 1990), en contradiction flagrante avec la constitution syrienne même.

Le 5 Octobre 1992, trois organisations kurdes de Syrie (L'Union populaire kurde, le Parti unifié démocratique kurde et les travailleurs démocratiques kurdes) ont publié un opuscule commun pour marquer le trentième anniversaire de l'entrée en vigueur de la loi du 5 Octobre 1962. Ce document appelle les citoyens à soutenir les droits culturels et civiques des Kurdes.

Plus d'un million de Kurdes vivent en Syrie (dont près de 150000 sans nationalité). Les CDF et la FIDH exigent du gouvernement le respect de leurs droits civiques, politiques et socioculturels.

PARLIAMENTARY ASSEMBLY
OF THE
COUNCIL OF EUROPE

FORTY-FOURTH ORDINARY SESSION

RECOMMENDATION 1201 (1993)¹

*on an additional protocol
on the rights of national minorities
to the European Convention on Human Rights*

1. The Assembly recalls its Recommendations 1134 (1990) and 1177 (1992), and its Orders No. 456 (1990) and No. 474 (1992) on the rights of minorities. In the texts adopted on 5 February 1992 it asked the Committee of Ministers:

i. to conclude as soon as possible the work under way for the elaboration of a charter for regional or minority languages and to do its utmost to ensure the rapid implementation of the charter;

ii. to draw up an additional protocol on the rights of minorities to the European Convention on Human Rights;

iii. to provide the Council of Europe with a suitable mediation instrument.

2. By adopting the European Charter for Regional or Minority Languages — a Council of Europe convention — on 22 June 1992, the Committee of Ministers gave the Assembly satisfaction on the first point. The charter, on which legislation in our member states will have to be based, will also be able to give guidance to many other states on a difficult and sensitive subject.

3. There remains the rapid implementation of the charter. It is encouraging that when it was opened for signature on 5 November 1992, eleven Council of Europe member states signed it straight away. But one has to go further.

4. The Assembly therefore appeals to member states which have not yet signed the charter to do so

1. *Assembly debate* on 1 February 1993 (22nd Sitting) (see Doc. 6742, report of the Committee on Legal Affairs and Human Rights, Rapporteur: Mr Worms; and Doc. 6749, opinion of the Political Affairs Committee, Rapporteur: Mr de Puig).

Text adopted by the Assembly on 1 February 1993 (22nd Sitting).

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE
DU
CONSEIL DE L'EUROPE

QUARANTE-QUATRIÈME SESSION ORDINAIRE

RECOMMANDATION 1201 (1993)¹

*relative à un protocole additionnel
à la Convention européenne des Droits de l'Homme
sur les droits des minorités nationales*

1. L'Assemblée rappelle ses Recommandations 1134 (1990) et 1177 (1992), et ses Directives n° 456 (1990) et 474 (1992) relatives aux droits des minorités. Dans les deux textes adoptés le 5 février 1992, elle demandait au Comité des Ministres:

i. de conclure dans les meilleurs délais les travaux en cours pour l'élaboration d'une charte des langues régionales ou minoritaires, et de faire tout son possible pour une mise en œuvre rapide de la charte;

ii. d'élaborer un protocole additionnel sur les droits des minorités à la Convention européenne des Droits de l'Homme;

iii. de doter le Conseil de l'Europe d'un outil de médiation approprié.

2. En adoptant, le 22 juin 1992, la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires — une convention du Conseil de l'Europe — le Comité des Ministres a donné satisfaction à l'Assemblée sur le premier de ces points. La charte, qui devra être à la base de la législation dans nos Etats membres, pourra également guider bien d'autres Etats dans une matière difficile et délicate.

3. Reste la mise en œuvre rapide de cette charte. Il est encourageant que, lors de son ouverture à la signature, le 5 novembre 1992, onze Etats membres du Conseil de l'Europe l'aient déjà signée. Mais il faut aller plus loin.

4. L'Assemblée lance donc un appel aux Etats membres qui n'ont pas encore signé la charte de le

1. *Discussion par l'Assemblée* le 1^{er} février 1993 (22^e séance) (voir Doc. 6742, rapport de la commission des questions juridiques et des droits de l'homme, rapporteur: M. Worms; et Doc. 6749, avis de la commission des questions économiques, rapporteur: M. de Puig).

Texte adopté par l'Assemblée le 1^{er} février 1993 (22^e séance).

and to urge all of them to ratify it speedily, accepting as many of its clauses as possible.

5. The Assembly reserves the right to return, at a later date, to the question of a suitable mediation instrument of the Council of Europe which it has already proposed to set up.

6. It has been advised of the terms of reference given by the Committee of Ministers to the Steering Committee for Human Rights and its Committee of Experts for the Protection of National Minorities and wishes to give its full support to this work and actively promote it.

7. Through the inclusion in the European Convention on Human Rights of certain rights of persons belonging to minorities as well as organisations entitled to represent them, such persons could benefit from the remedies offered by the convention, particularly the right to submit applications to the European Commission and Court of Human Rights.

8. Consequently, the Assembly recommends that the Committee of Ministers adopt an additional protocol on the rights of national minorities to the European Convention on Human Rights, drawing on the text reproduced below, which is an integral part of this recommendation.

9. As this matter is extremely urgent and one of the most important activities currently under way at the Council of Europe, the Assembly also recommends that the Committee of Ministers speed up its work schedule so that the summit of heads of state and government (Vienna, 8 and 9 October 1993) will be able to adopt a protocol on the rights of national minorities and open it for signature on that occasion.

**Text of the proposal for an additional protocol
to the Convention for the Protection
of Human Rights and Fundamental Freedoms,
concerning persons
belonging to national minorities**

Preamble

The member states of the Council of Europe, signatory, hereto,

1. Considering that the diversity of peoples and cultures with which it is imbued is one of the main

faire et à tous de la ratifier rapidement, en acceptant le maximum de ses clauses.

5. L'Assemblée se réserve le droit de revenir, à une occasion ultérieure, sur la question de l'instrument de médiation approprié du Conseil de l'Europe, dont elle a proposé la création.

6. Elle a été informée du mandat donné par le Comité des Ministres au Comité directeur pour les droits de l'homme et à son Comité d'experts pour la protection des minorités nationales, et désire apporter son appui total à ces travaux et les promouvoir activement.

7. Par l'introduction dans la Convention européenne des Droits de l'Homme de certains droits des personnes appartenant à une minorité, ces personnes, ainsi que les organisations qualifiées pour les représenter, pourraient bénéficier des voies de recours proposées par la Convention, notamment le droit de soumettre des requêtes à la Commission et à la Cour européennes des Droits de l'Homme.

8. Par conséquent, l'Assemblée recommande au Comité des Ministres d'adopter un protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme sur les droits des minorités nationales, s'inspirant du texte figurant ci-dessous, qui fait partie intégrante de la présente recommandation.

9. Comme cette question est d'une extrême urgence et l'une des affaires les plus importantes actuellement traitées par le Conseil de l'Europe, l'Assemblée recommande également au Comité des Ministres d'accélérer le calendrier des travaux pour permettre au Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement (Vienne, 8 et 9 octobre 1993) d'adopter un protocole sur les droits des minorités nationales et de l'ouvrir à la signature à cette occasion.

**Proposition de protocole additionnel
à la Convention de sauvegarde
des Droits de l'Homme et des Libertés
fondamentales concernant les personnes
appartenant à des minorités nationales**

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

1. Considérant que la diversité des peuples et des cultures qui l'ont fécondée est une des sources

sources of the richness and vitality of European civilisation;

2. Considering the important contribution of national minorities to the cultural diversity and dynamism of the states of Europe;

3. Considering that only the recognition of the rights of persons belonging to a national minority within a state, and the international protection of those rights, are capable of putting a lasting end to ethnic confrontations, and thus of helping to guarantee justice, democracy, stability and peace;

4. Considering that the rights concerned are those which any person may exercise either singly or jointly;

5. Considering that the international protection of the rights of national minorities is an essential aspect of the international protection of human rights and, as such, a domain for international co-operation.

Have agreed as follows:

Section I — Definition

Article 1

For the purposes of this Convention¹, the expression "national minority" refers to a group of persons in a state who:

- a. reside on the territory of that state and are citizens thereof;
- b. maintain longstanding, firm and lasting ties with that state;
- c. display distinctive ethnic, cultural, religious or linguistic characteristics;
- d. are sufficiently representative, although smaller in number than the rest of the population of that state or of a region of that state;
- e. are motivated by a concern to preserve together that which constitutes their common identity, including their culture, their traditions, their religion or their language.

Section 2 — General principles

Article 2

1. Membership of a national minority shall be a matter of free personal choice.

1. The term "Convention" in this text refers to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

essentielles de la richesse et de la vitalité de la civilisation européenne;

2. Considérant la contribution importante des minorités nationales à la diversité culturelle et au dynamisme des Etats européens;

3. Considérant que seules la reconnaissance des droits des personnes appartenant à une minorité nationale à l'intérieur d'un Etat et la protection internationale de ces droits sont susceptibles de mettre durablement un terme aux affrontements ethniques et de contribuer ainsi à garantir la justice, la démocratie, la stabilité et la paix;

4. Considérant qu'il s'agit de droits que toute personne peut exercer aussi bien seule qu'en association avec d'autres;

5. Considérant que la protection internationale des droits des minorités nationales est une composante essentielle de la protection internationale des droits de l'homme et, comme telle, un domaine de la coopération internationale.

Sont convenus de ce qui suit:

Titre I — Définition

Article 1

Aux fins de cette Convention¹, l'expression « minorité nationale » désigne un groupe de personnes dans un Etat qui:

- a. résident sur le territoire de cet Etat et en sont citoyens;
- b. entretiennent des liens anciens, solides et durables avec cet Etat;
- c. présentent des caractéristiques ethniques, culturelles, religieuses ou linguistiques spécifiques;
- d. sont suffisamment représentatives, tout en étant moins nombreuses que le reste de la population de cet Etat ou d'une région de cet Etat;
- e. sont animées de la volonté de préserver ensemble ce qui fait leur identité commune, notamment leur culture, leurs traditions, leur religion ou leur langue.

Titre 2 — Principes généraux

Article 2

1. L'appartenance à une minorité nationale relève du libre choix de la personne.

1. Le mot « Convention » dans ce texte renvoie à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

2. No disadvantage shall result from the choice or the renunciation of such membership.

Article 3

1. Every person belonging to a national minority shall have the right to express, preserve and develop in complete freedom his/her religious, ethnic, linguistic and/or cultural identity, without being subjected to any attempt at assimilation against his/her will.

2. Every person belonging to a national minority may exercise his/her rights and enjoy them individually or in association with others.

Article 4

All persons belonging to a national minority shall be equal before the law. Any discrimination based on membership of a national minority shall be prohibited.

Article 5

Deliberate changes to the demographic composition of the region in which a national minority is settled, to the detriment of that minority, shall be prohibited.

Section 3 — Substantive rights

Article 6

All persons belonging to a national minority shall have the right to set up their own organisations, including political parties.

Article 7

1. Every person belonging to a national minority shall have the right freely to use his/her mother tongue in private and in public, both orally and in writing. This right shall also apply to the use of his/her language in publications and in the audiovisual sector.

2. Every person belonging to a national minority shall have the right to use his/her surname and first names in his/her mother tongue and to official recognition of his/her surname and first names.

3. In the regions in which substantial numbers of a national minority are settled, the persons belonging to a national minority shall have the right to use their mother tongue in their contacts with the administrative authorities and in proceedings before the courts and legal authorities.

2. Aucun désavantage ne doit résulter du choix de cette appartenance, ou de la renonciation à ce choix.

Article 3

1. Toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit d'exprimer, de préserver et de développer en toute liberté son identité religieuse, ethnique, linguistique et/ou culturelle, sans être soumise contre sa volonté à aucune tentative d'assimilation.

2. Toute personne appartenant à une minorité nationale peut exercer ses droits et en jouir individuellement ou en association avec d'autres.

Article 4

Toute personne appartenant à une minorité nationale a droit à l'égalité devant la loi. Toute discrimination fondée sur l'appartenance d'une personne à une minorité nationale est interdite.

Article 5

Des modifications délibérées dans la composition démographique de la région d'implantation d'une minorité nationale, au détriment de cette dernière, sont interdites.

Titre 3 — Droits matériels

Article 6

Toutes les personnes appartenant à une minorité nationale ont le droit de créer leur(s) propre(s) organisation(s), y compris un parti politique.

Article 7

1. Toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit d'utiliser librement sa langue maternelle en privé comme en public, aussi bien oralement que par écrit. Ce droit s'applique aussi à l'utilisation de sa langue dans les publications et l'audiovisuel.

2. Toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit d'utiliser son nom et ses prénoms dans sa langue maternelle et a droit à la reconnaissance officielle de son nom et de ses prénoms.

3. Dans les régions d'implantation substantielle d'une minorité nationale, les personnes appartenant à cette minorité ont le droit d'utiliser leur langue maternelle dans leurs contacts avec les autorités administratives ainsi que dans les procédures devant les tribunaux et les instances juridiques.

4. In the regions in which substantial numbers of a national minority are settled, the persons belonging to that minority shall have the right to display in their language local names, signs, inscriptions and other similar information visible to the public. This does not deprive the authorities of their right to display the above-mentioned information in the official language or languages of the state.

Article 3

1. Every person belonging to a national minority shall have the right to learn his/her mother tongue and to receive an education in his/her mother tongue at an appropriate number of schools and of state educational and training establishments, located in accordance with the geographical distribution of the minority.

2. The persons belonging to a national minority shall have the right to set up and manage their own schools and educational and training establishments within the framework of the legal system of the state.

Article 9

If a violation of the rights protected by this protocol is alleged, every person belonging to a national minority or any representative organisation shall have an effective remedy before a state authority.

Article 10

Every person belonging to a national minority, while duly respecting the territorial integrity of the state, shall have the right to have free and unimpeded contacts with the citizens of another country with whom this minority shares ethnic, religious or linguistic features or a cultural identity.

Article 11

In the regions where they are in a majority the persons belonging to a national minority shall have the right to have at their disposal appropriate local or autonomous authorities or to have a special status, matching the specific historical and territorial situation and in accordance with the domestic legislation of the state.

Section 4 — Implementation of the protocol

Article 12

1. Nothing in this protocol may be construed as limiting or restricting an individual right of persons belonging to a national minority or a collective right

4. Dans les régions d'implantation substantielle d'une minorité nationale, les personnes appartenant à cette minorité ont le droit d'afficher dans leur langue des dénominations locales, enseignes, inscriptions et autres informations analogues exposées à la vue du public. Cela ne fait pas obstacle au droit des autorités d'afficher les informations mentionnées ci-dessus dans la ou les langue(s) officielle(s) de l'Etat.

Article 3

1. Toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit d'apprendre sa langue maternelle et de recevoir un enseignement dans sa langue maternelle dans un nombre approprié d'écoles et d'établissements d'enseignement public et de formation dont la localisation doit tenir compte de la répartition géographique de la minorité.

2. Les personnes appartenant à une minorité nationale ont le droit de créer et de gérer leur(s) propre(s) école(s) et établissement(s) d'enseignement et de formation dans le cadre du système juridique de l'Etat.

Article 9

En cas de violation alléguée des droits protégés par le présent Protocole, toute personne appartenant à une minorité nationale, ou toute organisation représentative d'une minorité nationale, a droit à un recours effectif devant une instance de l'Etat.

Article 10

Toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit, dans le strict respect de l'intégrité territoriale de l'Etat, d'avoir des contacts libres et sans entraves avec les ressortissants d'un autre pays avec lesquels cette minorité partage des caractéristiques ethniques, religieuses ou linguistiques, ou une identité culturelle.

Article 11

Dans les régions où elles sont majoritaires, les personnes appartenant à une minorité nationale ont le droit de disposer d'administrations locales ou autonomes appropriées, ou d'un statut spécial, correspondant à la situation historique et territoriale spécifique, et conformes à la législation nationale de l'Etat.

Titre 4 — Conditions de mise en œuvre du Protocole

Article 12

1. Aucune des dispositions du présent Protocole ne peut être interprétée comme limitant ou restreignant un droit individuel d'une personne appartenant à une

of a national minority embodied in the legislation of the contracting state or in an international agreement to which that state is a party.

2. Measures taken for the sole purpose of protecting ethnic groups, fostering their appropriate development and ensuring that they are granted equal rights and treatment with respect to the rest of the population in the administrative, political, economic, social and cultural fields and in other spheres shall not be considered as discrimination.

Article 13

The exercise of the rights and freedoms listed in this protocol fully applies to the persons belonging to the majority in the whole of the state but who constitute a minority in one or several of its regions.

Article 14

The exercise of the rights and freedoms listed in this protocol are not meant to restrict the duties and responsibilities of the citizens of the state. However, this exercise may only be made subject to such formalities, conditions, restrictions or penalties as are prescribed by law and necessary in a democratic society in the interests of national security, territorial integrity or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals or for the protection of the rights and freedoms of others.

Section 5 — Final clauses

Article 15

No derogation under Article 15 of the Convention from the provisions of this protocol shall be allowed, save in respect of Article 10 of the latter.

Article 16

No reservation may be made under Article 64 of the Convention in respect of the provisions of this protocol.

Article 17

The States Parties shall regard the provisions of Articles 1 to 11 of this protocol as additional articles of the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

minorité nationale ou un droit collectif d'une minorité nationale, inséré dans la législation de l'Etat contractant ou dans un accord international auquel ce dernier est partie.

2. Les mesures prises à seule fin de protéger les minorités nationales, de favoriser leur développement approprié et de leur assurer l'égalité de droits et de traitement avec le reste de la population dans les domaines administratif, politique, économique, social, culturel et autres ne seront pas considérées comme discriminatoires.

Article 13

L'exercice des droits et libertés énoncés dans ce Protocole s'applique intégralement aux personnes appartenant à un groupe majoritaire dans l'ensemble de l'Etat, mais minoritaire dans une ou plusieurs de ses régions.

Article 14

L'exercice des droits et libertés énoncés dans ce Protocole ne saurait limiter les devoirs et les responsabilités qui s'attachent à la citoyenneté d'un Etat. Toutefois, cet exercice ne peut être soumis qu'à des formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi et nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

Titre 5 — Clauses finales

Article 15

Aucune dérogation au titre de l'article 15 de la Convention n'est autorisée aux dispositions du présent Protocole, à l'exception de l'article 10 de celui-ci.

Article 16

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole au titre de l'article 64 de la Convention.

Article 17

Les Etats parties considèrent les articles 1 à 11 du présent Protocole comme des articles additionnels à la Convention et toutes les dispositions de la Convention s'appliquent en conséquence.

Article 18

This protocol shall be open for signature by the member states of the Council of Europe which are signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A member state of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this protocol unless it simultaneously ratifies or has previously ratified the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 19

1. This protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which five member states of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the protocol in accordance with the provisions of Article 18.
2. In respect of any member state which subsequently expresses its consent to be bound by it, the protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 20

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member states of the Council of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c. any date of entry into force of this protocol;
- d. any other act, notification or communication relating to this protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this protocol.

Done at Strasbourg this day of, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member state of the Council of Europe.

Article 18

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne pourra ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 19

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle cinq Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 18.
2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 20

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil:

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole;
- d. tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.



Conseil Economique
et Social

Distr.
GENERALE

E/CN.4/1993/45
15 février 1993

FRANCAIS
Original : ANGLAIS/ARABE

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME
Quarante-neuvième session
Point 12 de l'ordre du jour

QUESTION DE LA VIOLATION DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTES
FONDAMENTALES OU QU'ELLE SE PRODUISE DANS LE MONDE,
EN PARTICULIER DANS LES PAYS ET TERRITOIRES
COLONIAUX ET DEPENDANTS

Rapport sur la situation des droits de l'homme en Iraq
établi par M. Max van der Stoel, Rapporteur spécial
de la Commission des droits de l'homme, conformément
à la résolution 1992/71 de la Commission

2. Violations affectant les Kurdes

a) Introduction

79. Le Rapporteur spécial a examiné les violations affectant la population kurde dans la plupart de ses rapports précédents (A/46/647, par. 47, 55, 87 et 88; E/CN.4/1992/31, par. 95 à 108, 141, 145 l) et m), 153, 158; et A/47/367/Add.1, par. 24 à 31, 36 et 37 et 56).

80. Au cours des soulèvements de mars 1991, juste après la guerre du Golfe la plus grande partie de la région autonome du Kurdistan ainsi que d'autres territoires sont passés sous le contrôle de fait de la population locale. Les forces gouvernementales ont contre-attaqué et repris le contrôle d'une partie de la région, notamment Kirkouk, en avril 1991. Comme il est indiqué au chapitre I ci-dessus, il existe depuis lors dans cette région une sorte de vide juridique, la population locale à prédominance kurde exerçant un contrôle de fait sur la plus grande partie des trois gouvernorats iraquiens du nord, à savoir Dohouk, Arbil et Souleimanieh, le Gouvernement iraquien ayant retiré son administration et déclinant toute responsabilité tant sur le territoire que sur sa population.

81. La situation actuelle dans la zone nord est le résultat de négociations qui se sont tenues en avril 1991 entre les dirigeants kurdes locaux et le Gouvernement iraquien en vue de ramener cette région sous une sorte d'administration nationale normale qui prendrait en compte le voeu de la population de conserver un gouvernement autonome et effectif habilité à gérer les affaires et les intérêts locaux. Toutefois, bien qu'ayant exprimé leur intention de régler ce différend, les deux parties ne sont parvenues à aucun accord. Les Kurdes, en particulier, étaient opposés à la réinstallation de l'appareil de sécurité iraquien dans la région autonome. Devant cette impasse, le Gouvernement iraquien a réagi d'une manière apparemment contraire aux intentions exprimées par le premier ministre adjoint Tarek Aziz (E/CN.4/1992/31, par. 108) : il a retiré tous ses fonctionnaires ainsi que les services sociaux et administratifs et publics au mois d'octobre 1991 et a, de plus, imposé un blocus économique à la région kurde. Le vide politique laissé dans le nord a été occupé par le Front kurde, coalition de huit partis politiques qui s'est, en fait, emparée du pouvoir en attendant l'organisation d'élections démocratiques qui ont finalement eu lieu en mai 1992.

82. L'impasse politique évoquée par le Rapporteur spécial dans son dernier rapport à la Commission des droits de l'homme (E/CN.4/1992/31, par. 108) s'étant évidemment prolongée, voire même aggravée, c'est dans ces conditions que la population de la région du nord soumise au blocus s'est rendue aux urnes le 19 mai 1992 pour élire les membres de l'Assemblée nationale kurde iraquienne et le chef du Mouvement de libération du Kurdistan.

Les observateurs internationaux qui ont suivi ces élections et en ont largement confirmé le caractère libre et démocratique ont dans l'ensemble corroboré les résultats qui ont été publiés, à savoir que près d'un million des habitants de la région ont pris part au scrutin, et que 90 % des voix sont allés aux deux principaux partis, le Parti démocratique kurde (KDP) mené par Massoud Barzani et l'Union patriotique du Kurdistan (PUK) dirigée par Jalal Talabani. Selon le système de présélection que constitue la représentation proportionnelle, fondée sur les listes de candidats établies par les partis, aucun autre parti n'a franchi le seuil des 7 % requis pour obtenir un siège à l'Assemblée. En conséquence, le KDP a eu droit à 51 sièges et le PUK aux 49 sièges restants à l'Assemblée nationale. Toutefois, dans un geste de bonne volonté et de confiance, le KDP a cédé un siège au PUK, afin que les 100 sièges que les deux partis se disputaient soient partagés également entre eux. Outre ces 100 sièges, toutefois, l'Assemblée a réservé cinq sièges aux chrétiens assyriens afin d'assurer leur représentation dans une assemblée qui, sans cela, aurait été exclusivement kurde et musulmane. En outre, les partis politiques au pouvoir ont fait entrer des représentants de trois autres partis (dont certains n'ont pas recueilli plus de 2 % des voix) dans le nouveau gouvernement afin de refléter la diversité ethnique, religieuse et politique de la région. Pour ce qui est de la direction du Mouvement de libération du Kurdistan, MM. Barzani et Talabani ont pratiquement fait score égal lors des élections du 19 mai (avec une petite longueur d'avance pour M. Barzani) et sont, par conséquent, convenus de partager cette fonction en attendant le prochain scrutin qui les opposera.

83. Le 4 octobre 1992, l'Assemblée nationale kurde s'est prononcée en faveur d'une République d'Iraq unifiée, fédérale et démocratique préservant la diversité culturelle et l'intégrité territoriale de l'Etat. Toutefois, malgré cette prise de position de l'Assemblée kurde en faveur de l'unité nationale de la République d'Iraq, et en particulier contre l'exercice de l'autodétermination extérieure, le nouveau gouvernement kurde, en tant qu'administration régionale autonome, n'a pas été reconnu par le Gouvernement iraquien. En outre, plutôt que d'essayer de trouver un terrain d'entente en vue de parvenir à une solution pacifique, le Gouvernement iraquien et des personnalités proches de la présidence auraient menacé de manière voilée de reprendre contrôle de la région par la force et d'écarter les dirigeants kurdes. Cela semble être accrédité par la concentration des forces militaires iraqiennes autour de la région septentrionale et par des déclarations largement diffusées dans lesquelles Saddam Hussein aurait annoncé en décembre 1992 que le Gouvernement iraquien allait "faire régner le droit" de nouveau dans la région une fois que "les troupes étrangères seront parties" et que certains "éléments" auront été écartés.

84. Le Rapporteur spécial estime que, pour comprendre les violations actuelles des droits de l'homme dont continue de souffrir la population kurde en particulier, il faut se reporter au contexte historique. C'est pourquoi il va présenter un bref rappel historique de la période ayant précédé la politique d'oppression actuelle, notamment des événements de 1987-1988, avant de revenir à la situation d'aujourd'hui.

b) Historique de l'oppression

85. Selon de nombreuses sources, la minorité kurde a été durement opprimée par les divers gouvernements qui se sont succédé, depuis le début du siècle à tout le moins. Sous le Gouvernement iraquien actuel, c'est-à-dire l'administration du parti socialiste arabe Baas arrivé au pouvoir en 1968, l'oppression s'est poursuivie et s'est même accentuée, malgré l'introduction d'une législation louable qui laissait augurer l'autonomie pour les Kurdes. C'est en particulier sous la présidence de Saddam Hussein (c'est-à-dire depuis juillet 1979) que l'oppression a été la plus dure, le gouvernement allant jusqu'à déclencher des agressions que le Rapporteur spécial a déjà qualifiées de pratiques de "génocide" (E/CN.4/1992/31, par. 97 à 103).

86. Dans les années 70, l'arabisation de la région contestée de Kirkouk et la création d'un no man's land le long de la frontière avec l'Iran et la Turquie se sont traduites par la réinstallation forcée de dizaines de milliers de Kurdes dans ce que l'on a appelé des "villages collectifs"; ces villages sont souvent situés dans des régions désertiques aisément accessibles pour l'armée iraquienne. Seuls quelques Kurdes auraient reçu un dédommagement minimal pour la perte de leurs maisons et de leurs terres et il leur aurait été interdit de retourner dans leurs villages, dont un bon nombre ont été détruits. Il y a parmi les Kurdes déplacés des membres du clan Barzani, qui auraient été déplacés à l'intérieur du pays dans des camps situés dans désert du sud, sans avoir reçu aucun dédommagement pour la destruction de leurs biens. Quelques années plus tard, en 1980, ces membres du clan Barzani auraient été déplacés de nouveau et réinstallés dans les camps de Qustapha et Diyana près d'Arbil, au nord. Les autorités iraquiennes auraient procédé à cette réinstallation à titre de représailles en raison de l'alliance conclue par les peshmerga kurdes de Massoud Barzani avec les forces iraniennes au début de la guerre entre l'Iran et l'Iraq en septembre 1980. En juillet 1983, après l'occupation par l'Iran de Hajj Omran, au nord de l'Iraq, 8 000 Kurdes du clan Barzani (dont plus de 300 enfants) auraient été retirés des camps de Qustapha et Diyana puis auraient disparu pendant leur détention par les autorités iraquiennes (A/46/647, par. 16 et 55 et observations formulées par le Rapporteur spécial aux paragraphes 66 et 67). A ce propos, le Rapporteur spécial note la référence curieuse faite au "groupe Barzani" dans le document 3 de l'annexe I, qui semblerait indiquer que le Gouvernement iraquien maintient toujours ces personnes en détention. Toutefois, aucune d'entre elles ne figure parmi les 523 noms mentionnés dans les 37 décrets ordonnant des exécutions qui ont été joints au document susmentionné.

87. Au milieu des années 80, la destruction des villages kurdes s'est accentuée, dans le dessein, apparemment, d'empêcher les peshmergas de se cacher dans les villages et les montagnes du Kurdistan iraquien. Là encore, de nombreux Kurdes ont été réinstallés de force dans des "villages assimilés (amalgamés)" et des complexes de l'Etat. Le nombre des Kurdes réinstallés au cours de cette deuxième vague de démolition des villages a été estimé à 500 000. Cette procédure d'évacuation et de mise en détention des "éléments subversifs" et de leurs "proches" semble être confirmée par le texte du document 6 de l'annexe I relatif aux instructions émanant de la Direction générale (de la sécurité), qui ont probablement été appliquées dans l'ensemble de la région. Le Rapporteur spécial est en possession d'autres documents analogues.

88. Au début de l'année 1987, lorsqu'on a signalé que les peshmergas contrôlaient une grande partie du nord de l'Iraq, les forces de Massoud Barzani et Jalal Talabani, les dirigeants kurdes, se sont apparemment regroupées pour combattre l'armée iraquienne. Selon plusieurs observateurs bien informés, c'est peut-être à ce moment-là que le Gouvernement iraquien aurait décidé que tous les Kurdes étaient des ennemis potentiels de l'Etat. Cette hypothèse est accréditée par la première phrase du document 8 de l'annexe I, daté du 7 juin 1987, qui fait allusion à des instructions "visant à mettre fin à la longue lignée de traîtres issus des clans Barzani et Talabani, ainsi que du parti communiste, qui ont rejoint les rangs de l'envahisseur iranien". Dès lors, tous les Kurdes étaient menacés par une politique qui échappait, semble-t-il, à tout contrôle du pouvoir judiciaire et visait, selon une définition floue, les "éléments subversifs", "saboteurs", "agents de l'Iran", "traîtres", "hommes de Barzani", "hommes de Talabani", ainsi que les "déserteurs" et les "réfractaires". C'est ainsi qu'ont pris naissance les "opérations Anfal", ainsi nommées par le Gouvernement iraquien et synonymes d'ignominies pour la population locale.

c) Les opérations Anfal

89. Les allégations de pratiques de génocide que le Rapporteur spécial a présentées dans son dernier rapport à la Commission des droits de l'homme (E/CN.4/1992/31, par. 97 à 103) ont fait l'objet d'enquêtes plus approfondies. Outre des témoignages de particuliers et des rapports d'enquêtes émanant d'experts légistes de renommée internationale, on dispose d'une source inestimable d'informations avec les 14 tonnes de documents trouvés dans les bureaux des services de sécurité irakiens au nord du pays, pendant les soulèvements de mars 1991. Une petite quantité seulement de ces documents a été examinée jusqu'à présent, mais il apparaît déjà clairement qu'ils corroborent les allégations faisant état d'opérations à caractère de génocide contre les Kurdes en 1987 et en 1988. S'ajoutant aux témoignages reçus et aux preuves matérielles que l'on peut encore observer dans la région, les éléments d'information qui s'accumulent dans les dossiers du Rapporteur spécial en prennent d'autant plus de force.

90. D'après les témoignages recueillis et les premières conclusions tirées des documents examinés, la campagne Anfal fut une opération extrêmement bien planifiée, organisée et documentée. A cet égard, on peut se reporter aux exemples de documents extraits du "Dossier concernant la troisième opération Anfal" (reproduits à l'annexe II), qui contient 33 télégrammes relatant de manière détaillée les opérations militaires effectuées dans un seul district au mois d'avril 1988. Il en ressort que les opérations ont été menées en suivant un plan détaillé avec repérages sur la carte. Les moyens utilisés au cours des actions militaires comprenaient "l'artillerie, des mortiers et des tanks" (document 8), ainsi que des "avions" (document 12), et l'objectif visé était de "démolir", "raser", "brûler", "détruire" ou de "rayer de la carte" 113 villages du district dont le nom est indiqué; le document 3 fait état de "la démolition de tous les villages situés dans ce secteur". Aucun effort n'aurait été épargné puisqu'il y a même eu des "atterrissages d'hélicoptères pour déployer des troupes dans des villages éloignés et inaccessibles par la route" (document 4). Les opérations étaient évidemment suivies sur la carte,

et les services de renseignement militaires ont établi des documents sur ces opérations, prenant même la peine (selon le document 11) de photographier des "rebelles" morts. Il est à remarquer qu'il ne s'agissait pas d'une campagne isolée car le Rapporteur spécial est en possession de trois autres dossiers analogues contenant des télégrammes relatifs à "la quatrième opération Anfal", datés du 4 au 9 mai 1988, et aux opérations de "purification" ou de "nettoyage" menées à Qara Dagh du 23 mars au 1er avril 1988, ainsi que dans les secteurs de Tuz, Qadir Karam et Kilar, du 18 au 21 août 1988, c'est-à-dire après la fin de la guerre entre l'Iran et l'Iraq.

91. Le terme Anfal serait dérivé du nom de la sourate No 8 du Coran, intitulée "Les dépouilles", qui évoque le pillage ou le butin pris à l'infidèle. Ce nom coranique donne à penser que les opérations Anfal sont dirigées contre les infidèles, alors que la majorité des Kurdes sont des musulmans sunnites. Mais cette allusion à l'islam est presque cynique si l'on songe que le Gouvernement iraquien, mis en place par le parti au pouvoir, le Parti socialiste arabe Baas qui est laïc, a en fait détruit des centaines de mosquées pendant la campagne Anfal.

92. On pense que la campagne dans sa totalité, préparatifs inclus, a duré de mars 1987 à l'automne 1988. Les motifs officiellement avancés pour justifier les opérations Anfal étaient apparemment de débarrasser le pays des éléments subversifs réels ou potentiels qui s'étaient alignés sur l'ennemi iranien à l'époque. C'est pour atteindre cet objectif qu'Ali Hassan al-Majid (membre du Conseil du Commandement de la Révolution et actuellement Ministre de la défense) a été nommé Secrétaire du Bureau pour l'organisation du Nord en mars 1987, et c'est évidemment lui qui dirigeait les opérations Anfal. A en juger par les documents 9, 10 et 11 de l'annexe I, cette politique a en fait été mise en place après l'arrivée d'Ali Hassan al-Majid, et le Rapporteur spécial a reçu des informations et recueilli des témoignages personnels qui le confirment. Il est à signaler que le document 9 qui, fait intéressant, porte une date postérieure de 14 jours à la lettre susmentionnée confirmant la jonction des "groupes" Barzani et Talabani, énonce la "procédure" à suivre à l'égard des "villages dont l'accès est interdit pour des raisons de sécurité" : ce sont des "zones opérationnelles" où la troupe pouvait ouvrir le feu à volonté sur "toutes les personnes et tous les animaux" qui s'y trouvaient, a reçu l'ordre de procéder "à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit, à des bombardements sporadiques au moyen de pièces d'artillerie, d'hélicoptères et d'avions, afin de tuer le plus grand nombre possible de personnes" et a également reçu l'ordre d'exécuter "toutes les personnes capturées ... âgées de 15 à 70 ans ... après leur avoir soutiré tous les renseignements utiles". Ces instructions radicales, qui échappaient totalement au contrôle du pouvoir judiciaire, donnaient l'autorisation de tuer (et garantissaient apparemment l'impunité ultérieure) à un grand nombre d'agents du gouvernement, si l'on en croit la liste des organismes et bureaux destinataires des instructions en question qui figure au bas du document 9. De surcroît, il ressort clairement des documents 9, 10 et 11 qu'Ali Hassan al-Majid exerçait un contrôle strict sur ces opérations dans la mesure où son "approbation" était exigée même pour certaines actions spécifiques. A cet égard, le document 11 est révélateur pour deux raisons : il fallait "l'assentiment du vaillant camarade Ali Hassan al-Majid" pour la démolition des "villages qui ne présentent aucune menace pour la sécurité", à l'exception

des "villages d'où des coups de feu sont tirés sur des convois militaires ou dont des éléments subversifs se servent pour attaquer des installations gouvernementales et défier l'Etat".

93. La phase préparatoire des opérations Anfal semble avoir duré jusqu'au 21 juin 1987 et, dans un document qui est en la possession du Rapporteur spécial, elle est appelée "première phase". C'est à ce stade que s'est déroulé le processus que l'on a appelé "assimilation des villages"; il est annoncé dans le document 9 de l'annexe I que "le délai officiellement fixé pour l'assimilation des villages expire le 21 juin 1987". Pendant cette opération, et d'après un témoignage que les restes des villages détruits et l'existence des villages dits "assimilés" ou "collectifs" rendent plus crédible, de nombreux villages kurdes ont été démolis et leurs habitants réinstallés dans les villages en question. Des attaques à l'arme chimique ont aussi été signalées au cours de cette première phase, et en particulier sur les villages de Balisan, Sheikh Wasan et dans la région proche de Qara Dagh. D'après les informations données par certains survivants et aussi par du personnel médical à Arbil, les personnes blessées à Balisan et à Sheikh Wasan n'ont reçu aucun soin.

94. Durant la "seconde phase" des préparatifs des opérations Anfal, qui aurait commencé le 22 juin 1987, les instructions données annonçaient encore plus de destructions. Conformément à la "procédure" exposée par Ali Hassan al-Majid dans le document 9 et corroborée par d'autres documents qui sont en la possession du Rapporteur spécial, toute vie humaine et animale a été éliminée des "villages interdits" et des milliers d'entre eux ont été détruits. Il s'en est ensuivi les pires violations des droits de l'homme, commises systématiquement, sans aucun respect de la loi et sans aucune mesure pour protéger les innocents.

95. Parallèlement, et dans le cadre des opérations Anfal, "les conseillers et les troupes des brigades de la défense nationale" (souvent appelés "Djahsh", c'est-à-dire des kurdes collaborant avec le gouvernement) ont été autorisés à conserver tout ce dont ils pourraient s'emparer dans les villages, à l'exception des armes lourdes, des armes montées sur affût et des armes moyennes (document 9 de l'annexe I). Il ressort de documents en la possession du Rapporteur spécial que cette pratique n'a pas été utilisée seulement pendant la période des opérations Anfal. En particulier, il y a un décret du Conseil du Commandement de la révolution signé d'Ali Hassan al-Majid qui interdit aux tribunaux de connaître des procès engagés contre des Djahsh à la poursuite de déserteurs et leur donne pour instruction de clore ce type de dossier. Cette mesure s'inscrivait à l'évidence dans le cadre d'une politique générale de favoritisme menée par le gouvernement à l'égard de ceux qui coopèrent avec le régime et au détriment de ceux qui ne le font pas. A ce propos, le document 7 de l'annexe I, daté du 2 février 1986 et apparemment insignifiant, qui concerne un employé de l'Etat auquel on refuse de prolonger ses vacances parce qu'il ne veut pas devenir collaborateur, montre comment le gouvernement exerce des contrôles sur la population au moyen de pressions les plus mesquines.

96. Selon de nombreux récits recueillis par le Rapporteur spécial, les principales opérations Anfal comportant des attaques militaires à grande échelle ont commencé au début de l'année 1988. En février et mars 1988,

d'importantes attaques aux armes chimiques ont été signalées. Des milliers de personnes auraient été tuées lorsque la ville de Halabja a été attaquée à l'arme chimique le 16 mars 1988 (A/46/647, par. 22, 23, 74 et 75). Après quoi il y aurait eu de nombreuses attaques dans divers districts de la région du nord, ce qui est corroboré par les dossiers contenant les télégrammes relatifs aux opérations "Anfal" et aux opérations de "purification" ou de "nettoyage" qui sont en la possession du Rapporteur spécial.

97. Après avoir examiné attentivement les témoignages, les rapports de médecins légistes et de nombreux documents, le Rapporteur spécial estime que des violations massives ont eu lieu durant la campagne de l'Anfal, à savoir :

a) Exécutions sommaires et arbitraires massives de milliers de civils, souvent des hommes. Il est arrivé parfois que des personnes soient exécutées sur place, comme cela s'est produit le 28 août 1988 au village de Koreme, où un groupe de 33 hommes et garçons auraient été exécutés à portée de voix de leurs proches; six personnes ont survécu à ces exécutions. Guidée par les témoignages de certaines d'entre elles, une équipe d'experts légistes, composée d'éminents spécialistes internationaux en anthropologie et archéologie légistes regroupés par la Middle East Watch et Physicians for Human Rights, a examiné le lieu des exécutions et y a retrouvé 124 douilles. Les corps, ensevelis dans deux fosses communes, ont été exhumés plus tard par l'équipe d'experts.

b) Disparitions massives de dizaines de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants dont beaucoup auraient été exécutés. A cet égard, le Rapporteur spécial prend note des noms des milliers de Kurdes disparus que l'on a portés à son attention. Les 36 cas de disparition signalés en avril 1988 au village d'Aziz Qadir, détruit par les forces gouvernementales le 11 avril 1988 selon le document 9 de l'annexe II, sembleraient prouver l'existence d'un lien particulier entre l'Anfal et les disparitions massives. Le nombre extrêmement élevé de disparus kurdes par rapport à celui des citoyens iraqiens non kurdes et la physionomie générale des violations (y compris les exécutions et arrestations massives) au cours de l'Anfal, qui sont décrites dans la présente section, donnent chaque jour plus de crédibilité à l'affirmation des Kurdes selon laquelle quelque 182 000 personnes au total auraient disparu.

c) Utilisation excessive de la force, y compris d'armes chimiques : Comme le montre le dossier contenant des télégrammes relatifs à la "troisième Anfal", de nombreux villages ont été "purifiés" et "bombardés" avant l'entrée des troupes gouvernementales. Certaines de ces attaques lancées au hasard durant la troisième Anfal sont également corroborées par les témoignages de survivants, qui s'étaient enfuis dans les collines durant le bombardement de leurs villages. Les survivants ont fréquemment parlé d'odeurs d'ail, de pommes et de pesticides provenant des bombes, émanations qui ont par la suite affecté leurs yeux, leur bouche et leur peau et ont provoqué des difficultés respiratoires. D'après les survivants du village de Birjinni, qui aurait été attaqué le 25 août 1988, quatre personnes seraient décédées à la suite des attaques à l'arme chimique et les corps de deux d'entre elles ont été exhumés plus tard par l'équipe d'experts légistes mentionnée ci-avant. Des échantillons de sol prélevés dans la zone seraient en cours d'analyse.

d) Destruction systématique de biens civils : Les troupes qui ont investi les villages après les premières attaques (souvent les brigades de défense nationale ou Jahsh) ont incendié et détruit les maisons après les avoir dépouillées des objets de valeur (voir annexe II). Si les villages n'avaient pas été complètement détruits, elles les démolissaient plus tard au bulldozer et à la dynamite. L'école et la mosquée du village de Birjinni, par exemple, ont été détruites à l'explosif selon un des archéologues membre de l'équipe d'experts susmentionnée. Au total, des milliers de villages ont été détruits, y compris les écoles, mosquées et hôpitaux. Les récoltes et les cultures ont été également détruites, comme l'indique le document 9 de l'annexe I. Dans certaines zones, on a posé des mines de façon à rendre la terre inhabitable.

e) Arrestations arbitraires dont ont été victimes pratiquement toutes les personnes trouvées dans les zones opérationnelles, qui vivaient presque toutes dans leur village et sur leurs terres ancestrales. Ceux qui avaient réussi à s'échapper au moment des attaques étaient fréquemment capturés plus tard lorsque le mouvement de tenaille de l'armée se refermait sur eux (voir document 6 de l'annexe II).

f) Détentions arbitraires massives, souvent dans des conditions d'extrême dénuement. Les femmes, les enfants et les vieillards ont été fréquemment envoyés dans des camps gardés spéciaux après avoir été séparés des hommes. On trouvera à ce sujet dans le document 14, en date du 18 mars 1988, qui figure à l'annexe I, un ordre émanant du cabinet du Président de la République concernant l'établissement de "camps gardés spéciaux" pour les "familles des éléments subversifs", qui correspond aux rapports détaillés reçus au printemps de 1988 sur les disparitions. Dans le document 9 de l'annexe II, il est également fait état d'"habitants de villages" qui auraient été "évacués vers un camp spécialement aménagé". Des milliers de personnes ont été maintenues dans ces camps pendant des mois sans ordonnance judiciaire ni instruction et, en fait, sans raison légitime. Nombre d'entre eux ont été envoyés à la célèbre prison de Mugrat Salman (dans le sud du pays) où les détenus devaient se contenter de trois morceaux de pain par jour et où des centaines seraient morts de malnutrition, de déshydratation ou de maladie.

g) Réinstallation forcée : Les villageois qui réussissaient à survivre aux attaques à l'arme chimique ou aux bombardements par l'artillerie lourde et étaient capturés par l'armée étaient transportés par camion vers des centres de regroupement. On y enregistrait fréquemment leur nom et on séparait les hommes des femmes. Au bout de quelques jours, les hommes étaient souvent conduits vers une destination inconnue. Les femmes, les enfants et les vieillards étaient emmenés vers des camps spéciaux. Une fois libérés, ils étaient abandonnés dans des régions isolées du Kurdistan sans la moindre indemnisation pour la perte de leurs biens détruits et sans aucune assistance. On les empêchait de retourner dans leur village, qui bien souvent avait été rayé de la carte.

98. L'aspect peut-être le plus alarmant des opérations Anfal est le fait qu'un aussi grand nombre de violations aient été commises contre des familles innocentes. Le Rapporteur spécial est en possession de nombreux documents qui semblent corroborer les allégations de violations systématiques commises

à l'encontre des familles de "saboteurs" ou d'"éléments subversifs" durant ces opérations. Les documents 10 et 14 de l'annexe I donnent des détails précis (le document 10, qui émane du parti socialiste arabe Baas, contient des instructions concernant le déplacement à l'intérieur du pays des "familles des éléments subversifs"). A l'issue d'enquêtes systématiques menées dans la région, une source estime que 219 828 familles ont été expulsées de chez elles ou déportées dans le pays. On a aussi fait état de punitions infligées aux familles pour de prétendus crimes commis par leurs proches avant et après la période de l'Anfal, comme le montrent divers documents en possession du Rapporteur spécial, notamment le document 6 de l'annexe I.

99. Bien que la campagne de l'Anfal semble avoir pris fin après l'annonce officielle d'une amnistie le 6 septembre 1988, des informations reçues font état d'opérations analogues après cette date. Au début de septembre, des ordres avaient été donnés pour renforcer le blocus économique de la région selon le document 15 de l'annexe I. Le même mois, d'après un évadé présumé, quelque 180 hommes auraient été exécutés dans le désert situé à l'ouest de Kirkouk et de Dibis. On a signalé des attaques à l'arme chimique dans les gouvernorats de Kirkouk et de Souleimanieh les 11 et 14 octobre 1988. D'après le document 16 de l'annexe I, en date du 17 octobre 1988, des "groupes d'éléments subversifs" auraient mené des actions "pendant et après l'opération Anfal finale". A cet égard, selon le document, le Président aurait donné l'ordre de "prendre avec diligence des mesures extraordinaires pour liquider toute poche [de résistance] dans la région septentrionale". A la lecture du document 17, il apparaît clairement que des mesures de sécurité et des restrictions économiques continuaient d'être imposées à ceux qui avaient bénéficié de l'amnistie. Ces instructions semblent confirmer les rapports sur la disparition de Kurdes après l'amnistie. En juin 1989, les forces gouvernementales ont apparemment détruit la ville de Qal'a Dizeh, à l'est du lac de Dukan. Leurs habitants auraient été forcés d'aller s'installer dans de grands ensembles situés dans la région de Ranya.

d) Poursuite des violations

100. Le Gouvernement iraquien, qui proteste avec véhémence contre les sanctions économiques imposées par la communauté internationale à la suite de l'agression de l'Iraq contre l'Etat du Koweït, continue d'imposer un blocus interne sur les importations de denrées alimentaires, de combustibles et de médicaments à destination de la région kurde. Depuis l'automne de 1991, date à laquelle il a retiré tous ses services civils et suspendu le paiement des salaires des fonctionnaires et des pensions, l'Iraq prive la population de la région des services et des ressources essentiels à sa survie (voir chap. I ci-dessus, ainsi que les documents E/CN.4/1992/31, par. 104 et 105, et A/47/367/Add.1, par. 24 à 31).

101. Abandonnés à eux-mêmes, les Kurdes ont réussi dans une certaine mesure à créer leur propre cadre social et politique. Ils ont également pris des précautions pour l'hiver (ils ont fait sécher des fruits et abattu des arbres) en prévision d'une période difficile due au "double embargo" (blocus économique interne décrété par le Gouvernement iraquien et sanctions imposées à l'Iraq par la communauté internationale). A la fin de 1992, ils se sont retrouvés encore plus isolés économiquement lorsque le Parti des travailleurs

kurdes de la Turquie voisine a imposé un embargo pendant plusieurs mois sans admettre la moindre exception d'ordre humanitaire. Les Kurdes ont alors parlé de "triple embargo".

102. Par conséquent, les Kurdes sont devenus tributaires de l'assistance internationale. L'aide que leur destinait la communauté internationale a cependant été repoussée par le Gouvernement iraquien lorsque celui-ci a refusé de renouveler son mémorandum d'accord avec l'ONU en juillet 1992. Ce n'est que le 22 octobre 1992 que le gouvernement a accepté de signer un nouveau mémorandum d'accord dans lequel tant le Gouvernement iraquien que l'Organisation des Nations Unies reconnaissent la nécessité de mettre en oeuvre un programme humanitaire pour "atténuer les souffrances des populations civiles iraqiennes touchées dans l'ensemble du pays".

103. L'article 6 de ce mémorandum d'accord stipule que dans ce contexte, le Gouvernement iraquien coopérera en permettant au personnel de l'ONU d'accéder librement et en toute sécurité à la zone en question, par air ou par route selon que de besoin, de façon à faciliter la mise en oeuvre du programme. En ce qui concerne l'obligation de l'Iraq d'assurer la sécurité et la sûreté de l'opération et du personnel concerné, le Rapporteur spécial a été informé des nombreuses difficultés rencontrées par les agents de l'ONU pour obtenir, par exemple, des permis de voyage, et notamment de l'escalade des incidents graves touchant à la sécurité des convois d'aide humanitaire et du personnel de l'ONU durant la mise en oeuvre de ce programme en territoire iraquien. Ainsi, le 29 novembre 1992, six camions ont été endommagés par des engins explosifs; le 7 décembre 1992, des bombes à retardement ont été découvertes à bord de six camions; le 16 décembre 1992, dix camions ont été endommagés par des bombes à retardement et six autres engins ont été découverts. Le 29 janvier 1993, un homme a été arrêté à Dohuk alors qu'il transportait une bombe aimantée à retardement chargée d'environ un kilo d'explosifs : selon l'information obtenue, l'homme a affirmé avoir reçu pour instruction de la police secrète iraquienne de placer l'engin à bord d'un des véhicules de l'ONU contre une récompense de 200 000 dinars irakiens. A cet égard, le Rapporteur spécial se déclare préoccupé par l'instruction B1 figurant dans le document 18 de l'annexe I dans laquelle il est fait mention de "pose de bombes" dans le cadre des "opérations stratégiques en matière de sécurité".

104. En ce qui concerne la situation actuelle dans la région septentrionale sur le plan humanitaire, il est évident que si les Kurdes ne s'étaient pas constitué des réserves de denrées alimentaires et de bois de chauffage pour l'hiver et si le climat n'avait pas été aussi doux cette année-là, le manque de coopération du Gouvernement iraquien aurait pu avoir des conséquences désastreuses. Les Kurdes risquent cependant de ne pas pouvoir survivre à un deuxième hiver dans ces circonstances, car ils ont sacrifié un grand nombre de leurs arbres fruitiers (en particulier à proximité des villes) pour disposer de bois de chauffage pour l'hiver; ils se retrouvent de ce fait privés à l'avenir de fruits et de bois de chauffage pour un autre hiver, sans parler des conséquences écologiques catastrophiques.

105. Le Rapporteur spécial a reçu en outre des rapports détaillés sur les attaques menées par l'armée dans les gouvernorats d'Arbil et de Kirkouk par les forces gouvernementales au printemps de 1992. Des villages situés près de

la frontière de la zone contrôlée par les Kurdes auraient été pilonnées. Les bombardements se seraient intensifiés le 25 mars 1992 sur les villages de Khabat-Al-Jadeeda, Khabat-Hangerouk, Aski-Kalak, Basherian, Chama Dubz, Zangool, Sufayah et Challouk. Suite à ces attaques, des dizaines de milliers de personnes auraient fui vers l'intérieur de la zone contrôlée par les Kurdes en abandonnant leurs maisons et leurs terres agricoles fertiles, dont était fortement tributaire la population avoisinante pour son approvisionnement alimentaire.

106. En ce qui concerne les événements les plus récents, un incident particulièrement alarmant s'est produit le 22 janvier 1993 lorsqu'une voiture piégée a explosé dans le centre de la ville d'Arbil tuant 11 civils et en blessant 128 autres; dix boutiques ont été totalement détruites. Les autorités iraqiennes seraient responsables de cet attentat qui faisait suite à plusieurs attaques à la bombe moins importantes visant des objectifs kurdes. Le Rapporteur spécial a également reçu plusieurs rapports concernant un renforcement militaire près de la frontière avec les trois gouvernorats du Nord.

e) Le problème des mines

107. Dans son rapport daté du 18 février 1992 (E/CN.4/1992/31, par. 101), le Rapporteur spécial a fait mention du problème des mines dans la zone kurde. Depuis lors, il a reçu des informations complémentaires sur la question, qui continue d'avoir des effets néfastes sur la population.

108. Selon diverses sources, les mines constituent un problème important dans le nord du pays depuis le milieu de 1991, époque à laquelle, à la suite du retrait des forces armées iraqiennes, de nombreux Kurdes sont retournés sur leurs terres et les ont trouvées parsemées de millions de mines terrestres. Dans le gouvernorat de Souleimanieh, une zone où d'intenses activités avaient eu lieu durant la guerre entre l'Iran et l'Iraq, l'hôpital de la ville de Souleimanieh à lui seul a signalé quelque 1 652 cas de blessures provoquées par des mines entre mars et septembre 1991; au printemps de 1992, le HCR a indiqué que la province de Souleimanieh comptait en moyenne 600 victimes de mines par mois. Dohuk, pour sa part, a signalé 14 victimes en avril 1992 contre quatre en janvier et février de cette année; les cas de blessures augmenteraient au printemps au moment de la fonte des neiges lorsque les engins sont mis au jour.

109. Nombre des accidents surviendraient lorsque la population ramasse du bois de chauffage, fait paître les troupeaux (activité souvent confiée à des enfants) ou essaie d'enlever elle-même les mines pour pouvoir cultiver la terre. Il s'agit là de pratiques dangereuses puisque la majorité des champs de mines ne sont ni clôturés ni marqués (ou pas suffisamment). Malheureusement, la population civile ne dispose pas de ressources suffisantes pour enlever les mines en toute sécurité.

110. Soucieuses de déterminer l'ampleur du problème, deux organisations non gouvernementales (Middle East Watch et Mines Advisory Group) ont étudié systématiquement 15 champs de mines lors d'une mission sur le terrain : huit dans le gouvernorat d'Arbil, six dans celui de Souleimanieh et un dans celui

de Dohuk. Il semble qu'un grand nombre de mines aient été posées assez négligemment et qu'aucune carte n'ait été établie. Les mines ont souvent été posées au hasard dans des zones que la population civile utilise régulièrement pour cultiver la terre, faire paître ses troupeaux ou collecter du bois de chauffage. On a découvert différents types de mines, à la fois des mines antipersonnel et des mines antichars, dont la majorité ne s'autodétruit pas. Le HCR a signalé qu'il s'agissait le plus souvent de mines en plastique, peu pondéreuses, que l'on ne peut pas détecter facilement à l'aide de moyens normaux. De nombreux champs de mines ayant été créés comme moyen de défense contre les attaques de l'Iran, la zone frontalière avec ce pays est tout particulièrement minée. Toutefois, lors de sa visite dans la région en janvier 1992, le Rapporteur spécial a également été informé par des témoins qu'existeraient de vastes champs de mines dans des zones où il n'y a pas eu de combats.

111. La guerre entre l'Iran et l'Iraq ayant pris fin pendant l'été de 1988, il semblerait que le Gouvernement iraquien n'ait entrepris aucun programme de déminage, préférant simplement abandonner les terres souvent arables qu'utilisaient régulièrement les civils. Ainsi, dans le cas du champ de mines de Kandibokidera, près d'Eenay, qui avait été établi pour protéger l'artillerie iraquienne, l'artillerie a été enlevée après la fin de la guerre, mais le champ de mines n'a pas été déminé.

112. Dans ces circonstances, la population kurde a entrepris d'enlever les mines - une opération dangereuse étant donné le peu de soin avec lequel elles avaient été posées et le manque d'expérience de la population civile. Il est évident que les mines mettent gravement en danger la vie et le bien-être de la population kurde, une société essentiellement agricole. D'autre part, cette dernière doit assumer un autre fardeau, celui des victimes des accidents provoqués par des mines qui ont souvent besoin de soins médicaux d'urgence, difficiles à obtenir en raison de l'embargo interne et des autres politiques du gouvernement.

113. Outre les préoccupations humanitaires que suscite à l'évidence le problème des champs de mines, le Rapporteur spécial note également que, dans certains cas, les mines ont été posées moins dans un but défensif que pour empêcher les civils de vivre et de s'adonner à l'agriculture selon leurs méthodes traditionnelles. De ce fait, de nombreux civils n'ont eu d'autre choix que de se rendre dans les villages de regroupement construits par le gouvernement. A cet égard, le Rapporteur spécial appelle l'attention sur le Protocole de 1981 concernant les mines terrestres. Selon cet instrument à portée humanitaire, des mesures doivent être prises pour protéger les civils des effets des mines (art. 4 2 b)) tout en interdisant leur utilisation sans discernement (art. 3 3)).

TURQUIE : « exécutions » par la police ?

TURQUIE

Dev-Sol frappé à la tête

Cinq militants du mouvement Dev-Sol (Gauche révolutionnaire) dont le numéro deux de l'organisation, Bedri Yagan, ont été tués dans la nuit de samedi à dimanche dans une opération policière à Istanbul, a indiqué la police. Trois femmes figuraient parmi les cinq personnes tuées dans cette opération menée dans le quartier populaire de Kartal sur la rive asiatique. Dev-Sol est la principale organisation révolutionnaire turque. L'organisation avait revendiqué plusieurs attentats contre des intérêts étrangers en Turquie, notamment américains et français, au cours de la crise du Golfe. (AFP).

LE SOIR ● LUNDI 8 MARS 1993

La police turque a été accusée jeudi par l'Association turque des droits de l'homme (ATDH) de pratiquer des « exécutions sommaires », à la suite de la plainte des familles de militants d'extrême gauche tués lors de l'assaut nocturne, la semaine dernière à Istanbul, d'un repaire de « gauchistes ». Les unités antiterroristes de la police avaient tué 5 militants, dont le numéro deux, Bedri Yagan, de l'organisation révolutionnaire Dev-Sol, lors d'une opération dans un quartier populaire sur la rive asiatique de cette métropole. La police avait arrêté simultanément 29 autres militants de Dev-Sol dans des opérations « coup de poing » à Istanbul.

Les méthodes utilisées et le manque de patience de la police lors de telles opérations ont provoqué les critiques de l'ATDH et de certains éditorialistes de la presse turque. *La mission de l'Etat n'est pas de tuer, mais de protéger la vie*, a déclaré le secrétaire général de l'ATDH, *ce genre d'opération policière est contraire aux principes de l'ONU adoptés en 1991 pour la prévention des exécutions sommaires et arbitraires.*

Le préfet et le chef de la police d'Istanbul ont rejeté les accusations d'exécutions sommaires, rappelant que la police a arrêté simultanément 29 personnes, *sans les tuer.* (D'après AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 12 MARS 1993

Les rebelles kurdes proposaient un cessez-le-feu

Ankara refuse l'offre du PKK

Malgré des réactions initiales plutôt positives du côté turc, l'offre de paix émanant du principal dirigeant rebelle kurde ne devrait pas mener à un règlement de la véritable guerre civile qui se déroule dans le Sud-Est de la Turquie depuis le mois d'août 1984 et le lancement de la rébellion menée par le PKK (mouvement indépendantiste et « marxiste » kurde). En effet, après avoir accueilli lundi la proposition kurde de cessez-le-feu avec circonspection mais sans la récuser, le Premier ministre turc Suleyman Demirel a soudain rejeté hier « tout marchandage avec ceux (le PKK) qui versent le sang ».

Le durcissement turc, et il ne s'agit sans doute pas d'un hasard, est survenu quelques heures après qu'un porte-parole des séparatistes kurdes, Ali Sapan, eut confirmé ce mardi à Bruxelles l'ouverture qu'Abdullah Ocalan, le chef du PKK, avait exposée à Damas la semaine dernière à Jalal Talabani, l'un des principaux dirigeants kurdes... irakiens (alliés à Ankara).

Pour Ocalan, dit « Apo », le temps est venu de cesser la guerre et de résoudre le problème kurde en Turquie par le dialogue. L'indépendance, solution traditionnellement exigée par le PKK, ne semble plus un but absolu, remplacée par une « solution à inventer qui tienne compte des intérêts des deux peuples », comme l'a dit M. Sapan sans vraiment écarter un compromis de type fédéral.

La nouvelle attitude d'« Apo » n'est sans doute pas étrangère aux revers militaires enregistrés par ses militants. Le « nettoyage » de la montagne frontalière irakienne par les forces turques (aidées par les Kurdes irakiens...) en novembre dernier, la fermeture par l'armée syrienne d'un camp d'entraînement du PKK dans la vallée de la Bekaa libanaise il y a quelques mois et l'intensification de la répression au Kurdistan turc semble avoir sérieusement affaibli le mouvement, malgré ses dénégations.

Ces dernières semaines, les violences continuent, et chaque

IRAK

Geste significatif ?

L'Irak a promis de fournir au cours des deux prochaines semaines la liste de ses fournisseurs nucléaires, a annoncé jeudi à Bagdad le chef d'une mission d'experts nucléaires de l'ONU, Dimitri Perricos. La remise de cette liste serait un geste significatif de Bagdad vers l'apaisement. (D'après AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 12 MARS 1993

jour s'égrènent des informations qui rapportent des attentats du PKK contre l'armée turque ou des attaques de celle-ci contre les rebelles, les deux camps paraissant d'une pareille détermination, quoique la débâche de moyens militaires — notamment des avions F-5 et des hélicoptères Cobra, selon le quotidien nationaliste turc « Milliyet » — donne à l'armée turque un avantage évident.

Le conflit, qui a déjà fait quelque 6.000 morts en Turquie, va donc se poursuivre, et les Kurdes voient se profiler leur fête nationale, le 21 mars, avec crainte : l'année dernière, entre 60 et 100 Kurdes avaient été abattus par les forces de l'ordre turques. Pour beaucoup d'observateurs, la répression militaire féroce serait d'ailleurs la principale raison poussant les jeunes Kurdes à rejoindre les rangs du PKK, un mouvement de résistance qui utilise également la terreur contre l'armée et les « collaborateurs ».

B. L.

LE SOIR ● MERCREDI 17 MARS 1993

4. Kurdes

RESOLUTION B3-0559/93

Résolution sur la situation des Kurdes en Turquie

Le Parlement européen,

- A. constatant avec satisfaction que tant les Kurdes de Turquie que le gouvernement turc semblent vouloir trouver une solution réaliste au conflit qui les oppose, ce qui permettrait de mettre fin aux effusions de sang que connaît le sud-est de l'Anatolie,
- B. conscient de ce que le fait que le cessez-le-feu ait été décrété, que certains dirigeants kurdes soient disposés à parler d'autonomie plutôt que d'indépendance et que M. Demirel et M. Inonu envisagent de lever l'état d'urgence constituent autant de démarches préliminaires importantes sur la voie de la résolution de ce problème qui est la source de tant de souffrances depuis plusieurs générations,
- C. se félicitant de la liberté dont les médias turcs jouissent depuis peu et qui leur permet de parler du problème kurde,
- D. extrêmement préoccupé par la persistance d'un climat de violence, et notamment par le fait que 5 journalistes aient encore été assassinés en Turquie au cours de ces dernières semaines,
- E. rappelant sa résolution du 12 juin 1992⁽¹⁾ sur les droits du peuple kurde;
- | 1. exhorte les deux parties à prendre conscience qu'il est nécessaire que les autorités turques et les représentants élus des Kurdes de Turquie entament des négociations sur l'octroi de droits politiques et culturels aux Kurdes de Turquie et sur l'instauration du respect des droits de l'homme;
2. condamne l'assassinat de journalistes et les autres graves violations des droits de l'homme perpétrées tant par les forces de sécurité que par le PKK;
3. attire l'attention sur le fait que l'on soupçonne sérieusement des agents du gouvernement iranien, qui continue à recourir au terrorisme tant à l'échelon national qu'à l'échelon international, d'avoir assassiné l'éminent journaliste turc, M. Ugur Muncu;
4. charge son président de transmettre la présente résolution à la Commission, au Conseil, à la CPE ainsi qu'au gouvernement et à l'Assemblée nationale turcs.

(1) JO n° C 176 du 13.7.1992, p. 222

Cessez-le-feu unilatéral du PKK

Depuis la Békaa libanaise sous contrôle syrien, le chef du PKK (séparatiste marxiste) Abdullah Öcalan a annoncé mercredi un cessez-le-feu unilatéral de son organisation du 20 mars au 15 avril. *Ce cessez-le-feu sera une période-test qui, je l'espère, permettra de commencer des négociations politiques avec l'Etat turc. Nous voulons renoncer à la violence et ouvrir une nouvelle ère de paix entre les peuples kurde et turc. Pour le moment, nous ne voulons pas la séparation avec la Turquie, à laquelle nous n'oussent des liens économiques et historiques.* Mardi, le Premier ministre turc Suleyman Demirel avait rejeté par avance « tout marchandage » avec le PKK. Le PKK, s'il respecte sa parole, réussirait toutefois à relancer ainsi la balle dans le camp turc. (D'après AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 18 MARS 1993

TURQUIE

Attentat à Istanbul

Dix policiers circulant en autocar ont été blessés jeudi soir à Istanbul dans une attaque à la roquette revendiquée par l'organisation d'extrême gauche Dev-Sol (Gauche révolutionnaire), principale organisation révolutionnaire turque qui prône la guérilla urbaine. L'attaque est survenue deux semaines après une opération policière, qualifiée « d'exécution sans jugement » par l'Association des droits de l'homme turque, contre un appartement de Dev-Sol à Istanbul. Cinq militants, dont le numéro deux de Dev-Sol, dénoncés par les renseignements syriens, avaient été tués dans cette opération. (AFP.)

LE SOIR ● SAM. 20 ET DIM. 21 MARS 1993

IRAK

Un Belge tué dans le Kurdistan

Vincent Tollet, collaborateur belge de l'organisation non gouvernementale Handicap International (HI), a été tué hier dans une embuscade dans le Nord de l'Irak. Il était âgé de 29 ans et originaire de Bruxelles. Il se trouvait à bord d'un véhicule de Handicap International, lorsqu'une rafale l'a abattu à bout portant. C'est la première fois que Handicap International est victime d'un acte terroriste en Irak, dans une région contrôlée par les Kurdes qui accusent régulièrement le gouvernement irakien de s'y livrer à des attentats. HI pourrait interrompre sa mission en Irak.

LE SOIR ● MARDI 23 MARS 1993

Au service d'une cause humanitaire

Décès de Vincent Tollet, de Handicap international

Vincent Tollet avait 29 ans. Il a été tué lundi d'une rafale à bout portant, alors qu'il circulait dans le Kurdistan irakien, région où il travaillait au service de Handicap international.

Originaire de Bruxelles, Vincent Tollet était ce que l'on appelle communément « un jeune homme bien », qui s'était engagé à de multiples reprises pour défendre et faire connaître les causes auxquelles il croyait, pour construire, sur le terrain, cette ouverture à l'autre, cette justice qui lui tenaient à cœur.

Pacifiste convaincu, il avait commencé son parcours « engagé » à la Croix-Rouge, comme objet de conscience, avant de travailler comme permanent au Mouvement des jeunes pour la paix, association membre de la Confédération des Jeunes Socialistes. Il s'était également attaché à soutenir différentes luttes liées à la paix et à la démocratie — en Chine, au Chili, au Timor oriental, au Sahara occidental — et à relayer les initiatives anti-guerre pendant le conflit du Golfe. Sur le plan personnel, il s'était également impliqué dans diverses ASBL, notamment dans l'action de « Tet'Ensem », une association qui informe sur Haïti et cherche à aider ceux qui, dans ce pays, travaillent au développement.

Et puis Vincent Tollet avait voulu aller plus loin dans son engagement, sur le terrain, et, en juin 1991, il avait signé un premier contrat de 3 mois avec Handicap international pour devenir coordonnateur de projets au Kurdistan irakien — contrat qu'il avait renouvelé par la suite.

Et des projets, il en avait. *L'un d'entre eux*, écrivait-il le 28 février, dans sa dernière lettre à une amie, *consiste à aider au développement d'une association de sourds et muets, un autre à venir en aide aux orphelins des deux institutions publiques de Suleimanieh (...)* *J'aimerais [aussi] créer des emplois pour des amputés (...)* *ou au moins leur donner un coup de pouce, une formation.* Les amputés. Ils étaient devenus le cen-

tre d'intérêt de Vincent Tollet du fait de son « mandat » pour Handicap international.

UNE ONG ORIGINALE

Cette organisation non gouvernementale a été fondée officiellement en 1982. Mais l'origine de sa création remonte à 1979, lorsque les futurs responsables de l'ONG sont confrontés, dans les camps de réfugiés cambodgiens en Thaïlande, à une triste constatation : l'aide occidentale semble impuissante à soulager les milliers de réfugiés amputés, victimes pour la plupart des mines, mais aussi de la poliomyélite et de la lèpre. Un premier centre se crée avec le concours de deux spécialistes de l'appareillage et des moyens modestes. Puis un deuxième... Aujourd'hui, Handicap international a établi 110 sites d'intervention répartis dans plus de 25 pays — y compris en Europe — où la pauvreté, la maladie, la guerre et les catastrophes naturelles estropient et mutilent.

La philosophie de l'organisation ? Rendre aux handicapés leur mobilité et leur permettre de se réinsérer en leur fournissant des prothèses simples et bon marché. Les kinésithérapeutes, médecins, psychomotriciens, techniciens, tous volontaires, implantent en effet de petites unités de réadaptation équipées d'un atelier d'appareillages orthopédiques simples, généralement réalisés à partir de matériaux disponibles localement — cuir, bois, bambou, métal, pneus usés —, solides, adaptés au terrain et réparables facilement. Cette action se double d'une activité de formation, sur place, d'appareilleurs et de kinésithérapeutes qui prennent progressivement la relève.

La mort de Vincent Tollet rappelle que le travail de Handicap international, au carrefour de l'action humanitaire d'urgence et du développement à long terme, n'est pas sans danger. Ce qui n'empêchait pas Vincent de pester contre l'obligation de trimballer une garde du corps.

AGNÈS GORISSEN

LE SOIR ● MERCREDI 24 MARS 1993

TURQUIE

Extrémistes abattus

Trois militants de l'organisation d'extrême gauche turque Dev-Sol ont été tués jeudi à Istanbul lors d'une opération dans laquelle quatre policiers ont été blessés. Parmi les victimes se trouvait l'un des dirigeants de cette organisation qui prône la guérilla urbaine. La police avait été accusée début mars de procéder à des « exécutions sommaires » après une opération du même genre qui avait fait cinq tués. (AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 26 MARS 1993

IRAK

Le corps de Vincent Tollet rapatrié

Le corps de Vincent Tollet, le collaborateur de l'association humanitaire Handicap International (HI) tué le 22 mars dans le nord de l'Irak a été rapatrié mardi en Belgique. Les funérailles du jeune Bruxellois auront lieu samedi. Selon HI, ni les auteurs ni les commanditaires de cet attentat ne peuvent encore être désignés avec certitude. Mais, souligne l'association, les autorités kurdes accusent le régime de Saddam Hussein d'organiser des actes de terrorisme contre les « humanitaires » opérant au Kurdistan afin de les intimider et de les décourager de poursuivre leurs activités. (AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 1^{er} AVRIL 1993

TURQUIE

Fusillade à Istanbul

Une patrouille de police a été mitraillée hier, sur la rive asiatique d'Istanbul. Deux policiers sont morts, quatre autres sont blessés. Ce sont, semble-t-il, des membres du groupe d'extrême gauche Dev-Sol (gauche révolutionnaire) qui ont mené l'attaque. Trois d'entre eux ont été abattus durant la fusillade et la course poursuite qui ont suivi l'embuscade. (AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 2 AVRIL 1993

Le nouvel an kurde, le Newroz, fêté à la fin mars, est depuis quelques années l'occasion de coups d'éclat en Turquie. Cette année, surprise pour Ankara : le PKK, la redoutable guérilla kurde de Turquie, a annoncé un cessez-le-feu unilatéral. C'est le chef de ce mouvement, Abdullah Oçalan, dit « Apo », qui, depuis sa base arrière libanaise, en tenue traditionnelle et non plus en treillis militaire, a tendu la main aux autorités turques. « Mettons fin à cette guerre et passons aux négociations », a déclaré le dirigeant rebelle, dont la tête est mise à prix depuis le début de la rébellion, en 1984, par les autorités turques. En huit ans, la guérilla a causé la mort de plus de 5 000 personnes, avec une campagne particulièrement meurtrière l'an dernier - 2 500 morts. Les opérations lancées par le



Abdullah Oçalan (en blanc)

PKK, souvent comparé pour ses méthodes sanglantes avec le Sentier lumineux, le mouvement maoïste péruvien, se traduit par une violence extrême et l'exécution fréquente de civils. Le PKK est puissamment armé, militairement aidé par la Syrie, l'Irak et l'Iran. Si Da-

mas semble atténuer son soutien à Oçalan, il n'en va pas de même pour Téhéran et Bagdad, qui l'utilisent comme cheval de Troie dans le nord de l'Irak et en Turquie. Le PKK semble même servir de prestataire de services dans certaines opérations terroristes. L'offre d'armistice du PKK signifie-t-elle pour autant la fin de la lutte armée ? Méfiants, les dirigeants turcs, qui maintiennent dans les zones kurdes un degré de répression très élevé, refusent les pourparlers et demandent le dépôt des armes sans conditions.

Selon des sources diplomatiques, le PKK se livrerait à un jeu factique : légitimer une reprise des combats à une vaste échelle. Et peut-être, comme Oçalan l'avait annoncé, étendre la guérilla aux zones touristiques de Turquie, d'Istanbul aux plages de la mer Egée.

LE POINT * SAMEDI 27 MARS 1993

La Turquie place ses pions dans la région

Le président turc Turgut Ozal a quitté hier Ankara pour l'Ouzbékistan, première étape d'une tournée de dix jours dans les cinq pays turcophones de l'ex-URSS, qu'il doit terminer en Azerbaïdjan, alors que la situation s'est aggravée au Caucase.

Cette première tournée de M. Ozal dans les pays turcophones d'Asie centrale et du Caucase — Ouzbékistan, Kirghizstan, Kazakhstan, Turkménistan, enfin Azerbaïdjan —, un mois et demi après une visite dans les Balkans, est destinée selon Ankara à réévaluer et renforcer les liens de la Turquie avec le monde turc de l'Adriatique à la Grande Muraille de Chine.

Durant cette tournée, l'étape de Bakou apparaît comme la plus importante au moment où la guerre dans le Caucase a franchi un nouveau palier.

La situation au Nagorny Karabakh, l'initiative turco-russe pour accélérer le processus de paix et les relations bilatérales, notamment le projet de construction d'un oléoduc entre Bakou et le port turc de Yumurtalik, seront évoqués. Ankara et Bakou ont signé en mars un accord pour l'exportation du brut azéri par oléoduc vers le terminal de Yumurtalik avec capacité supplémentaire pour un éventuel transport du brut kazakh.

Par ailleurs, la Turquie avait créé en décembre 1992 avec le Kazakhstan un consortium de prospection pétrolière et avait signé un mois plus tard un accord avec le Turkménistan sur un projet de gazoduc.

Les cinq chefs d'Etat s'étaient réunis pour la première fois en octobre autour du président Ozal à Ankara pour « commémorer » la fondation de la République de Turquie (1923).

La Turquie, qui ne veut pas passer pour le frère aîné, désire développer des relations dans tous les domaines avec ces Républiques auxquelles Ankara a déjà promis plus d'un milliard de dollars de crédits. (AFP.)

LE SOIR ● LUNDI 5 AVRIL 1993

TURQUIE

État d'urgence levé au sud-est ?

Le Premier ministre turc a promis de lever l'état d'urgence, en vigueur depuis 1987, dans le sud-est du pays, à majorité kurde. Condition : que le calme y persiste après l'expiration (jeudi prochain, 15 avril) du cessez-le-feu décidé le 20 mars dernier, et respecté depuis, par les rebelles kurdes du PKK, le Parti des travailleurs du Kurdistan. (AFP.)

LE SOIR ● SAM. 10. DIM. 11 ET LUNDI 12 AVRIL 1993

IRAK

Tirs irakiens sur des avions US

Quatre avions américains ont été pris pour cible par la DCA irakienne, vendredi. Les appareils, trois F-16 et un F-4G, survolaient le Kurdistan irakien, dans la zone d'interdiction aérienne établie au-dessus du nord de l'Irak. L'artillerie anti-aérienne irakienne ne les a pas touchés. Les avions américains ont riposté, en larguant 4 bombes à fragmentation, avant de regagner leur base d'Incirlik, en Turquie. Vendredi soir, Bagdad démentait le tir contre des avions américains mais Washington menaçait l'Irak de *sérieuses conséquences* après que ses avions eurent été pris pour cible. (AFP.)

TURQUIE

Le PKK prolonge la trêve

Les rebelles marxistes du Parti des travailleurs du Kurdistan devraient annoncer demain la prolongation du cessez-le-feu en vigueur depuis le 20 mars. Le PKK avait décidé d'une trêve jusqu'au 15 avril. Depuis 1984, les séparatistes kurdes luttent contre Ankara, dans le sud-est turc, à majorité kurde. (AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 15 AVRIL 1993

TURQUIE

Fin d'exil pour un chef kurde ?

Kemal Burkay, un dirigeant kurde modéré, est « libre de revenir en Turquie sans risque de poursuite », annonce le ministre turc de l'Intérieur. Le leader en exil (depuis 1980) du Parti socialiste du Kurdistan pourrait ainsi représenter les Kurdes dans d'éventuelles négociations avec Ankara. Ce vendredi, le chef du Parti des travailleurs du Kurdistan, séparatiste, doit annoncer le prolongement du cessez-le-feu décidé par les Kurdes le 20 mars dernier. (AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 16 AVRIL 1993.

IRAK

Attentat dans le Kurdistan

Deux employés kurdes de l'association humanitaire française Equilibre ont été tués lors d'un attentat, non revendiqué, perpétré lundi dans une cantine scolaire où ils travaillaient à Qaladiza, dans le nord de l'Irak. Équilibre a décidé de suspendre ses activités dans la région jusqu'au 15 mai et demandé aux trois expatriés travaillant à Qaladiza de quitter provisoirement le Kurdistan irakien. D'autres membres d'ONG ont ces derniers mois été la cible d'inconnus. (AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 5 MAI 1993

IRAK

Requête

Le Conseil de Sécurité de l'ONU a été saisi d'une requête de Bagdad qui demande le retour en Irak de 37 avions civils de sa compagnie aérienne immobilisés à l'étranger en raison de l'embargo international en vigueur depuis août 1991. Le comité des sanctions de l'ONU devrait se prononcer la semaine prochaine. (AFP.)

IRAK

Nouvelle campagne contre les Kurdes ?

Le régime du président Saddam Hussein a repris sa campagne de génocide des Kurdes en attaquant un village situé dans la zone d'exclusion aérienne du nord de l'Irak, a déclaré un diplomate britannique cité samedi par le « Times ». Une vingtaine de femmes, d'enfants et d'hommes âgés du village d'Awena ont été tués par les forces spéciales irakiennes, selon Tom Hardie-Forsyth, qui est arrivé dans la localité immédiatement après le massacre et a pu faire des enregistrements vidéo des victimes et des survivants. Les villageois lui ont dit que le raid avait été effectué par 250 à 300 militaires appuyés par des véhicules blindés. (AFP.)

LE SOIR ● LUNDI 26 AVRIL 1993

TURQUIE

Le PKK renouvelle sa proposition

Le chef du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK, séparatiste marxiste), Abdallah Oçalan, a annoncé vendredi que son mouvement prolongeait « jusqu'à nouvel ordre » le cessez-le-feu unilatéral en vigueur depuis un mois avec les autorités turques. Depuis le Liban, il a réclamé *l'ouverture par le gouvernement turc d'une discussion publique sur les droits des Kurdes dans un cadre fédéral*. Réponse du Premier ministre turc Suleyman Demirel : il a refusé toute négociation avec les « terroristes », précisant que la souveraineté de l'État turc ne fera en aucune manière l'objet de « marchandage ». (AFP.)

LE SOIR ● SAM. 17 ET DIM. 18 AVRIL 1993

IRAK

Radar détruit par un chasseur US

Un chasseur américain a détruit, dimanche, une station de radar irakienne au sud de la zone d'exclusion aérienne du nord de l'Irak, a indiqué le département de la Défense à Washington. Deux chasseurs F 4 qui effectuaient, dimanche matin, un vol de routine au-dessus de la zone d'exclusion ont été détectés par un radar irakien. Les appareils n'ont pas été la cible de tirs mais se sont sentis menacés et l'un d'eux a ouvert le feu. (AFP.)

LE SOIR ● LUNDI 19 AVRIL 1993

Trois candidats à la succession de cet islamiste ultra-libéral

Mort du président turc Turgut Ozal

Il faut montrer les dents contre les Arméniens pour leur aventure en Azerbaïdjan : c'est une des dernières prises de position du président turc Turgut Ozal, 66 ans, décédé samedi à Ankara d'une crise cardiaque quelques heures après son hospitalisation pour une brusque chute de tension artérielle. Il avait regagné, vendredi, la capitale turque après avoir effectué une tournée de 12.000 kilomètres dans les Républiques musulmanes de l'ex-URSS. Tournée destinée à renforcer les liens de la Turquie avec le monde turc de l'Adriatique à la Grande Muraille de Chine.

Turgut Ozal, qui avait appuyé sans réserve la coalition alliée lors de la guerre du Golfe, n'avait pas caché son amertume devant la tragédie des musulmans de Bosnie : les Occidentaux, a-t-il déclaré en janvier, sont plus intéressés par le pétrole que par les peuples. L'ancien président Bush vient de déplorer la mort de cet ami et allié très solide des Etats-Unis.

Avant de « rouler » pour le compte de l'administration Bush, « Tonton futé », ainsi que l'appelait l'homme de la rue, avait commencé sa carrière comme disciple inconditionnel des organisations monétaires internationales en faisant preuve d'un ultra-libéralisme sans réserve. D'où son sobriquet de « Thatcher » turc. Mais Turgut

Ozal était avant tout un nationaliste illusionniste jouant à fond sur la corde sensible des Turcs en leur promettant de transformer la Turquie de l'an 2000 en un Japon de l'Asie de l'Ouest. Une Asie de l'Ouest, qui, depuis 1987, ne cesse de frapper, en vain, à la porte de la Communauté européenne.

La politique euro-asiatique de Turgut Ozal, consistant à faire de la Turquie un pont entre l'Occident et l'Orient, est aussi le cheval de bataille du chef du gouvernement Suleyman Demirel du parti conservateur de la Juste Voie qui fait déjà figure de candidat potentiel favori à la succession du disparu. D'autres poids lourds de la scène politique turque pourraient se porter candidats, notamment le vice-Premier ministre Erdal Inonu du parti populiste social-démocrate, et le président du Parlement (unicaméral) Husamettin Cindoruk. Ce dernier assume déjà l'intérim jusqu'à l'élection d'un nouveau chef de l'Etat par les 450 députés. La coalition Demirel-Inonu s'était formée en 1991 autour d'un programme commun mais avant tout sur la base d'une même ambition : faire mordre la poussière au chef de l'Etat Ozal en le traduisant en justice pour « corruption et népotisme » et le cas échéant amender la Constitution pour écarter son septennat qu'il avait commencé en 1989.

Ingénieur de l'université technique d'Istanbul, ce fils d'un imam devenu banquier était parti en 1952 aux Etats-Unis pour étudier l'économie. Il ne tarde pas à se retrouver à Washington en 1971 comme conseiller à la Banque mondiale, qu'il quitte après deux ans pour travailler en Turquie dans le secteur privé. Il se lança dans l'arène politique en se présentant aux législatives de 1977 sur la liste du parti islamiste du salut national de M. Erbakan (le Kadhafi turc) en promettant de construire une mosquée à côté de chaque usine. Son échec n'empêcha pas M. Demirel de le prendre en 1979 dans son gouvernement en échange du soutien de la formation islamiste. La junte militaire auteur du putsch de 1980 le nomma vice-Premier ministre chargé de la planification, alors que M. Demirel et les autres poids lourds étaient frappés par l'interdiction de toutes activités politiques pendant dix ans.

Démissionnaire en 1982, suite à la ruine d'un grand nombre d'épargnants, Turgut Ozal refait surface en prenant la tête d'une nouvelle formation, le parti de la Mère Patrie qui remporte les législatives de 1983. L'expiration du mandat présidentiel du général Evren pousse le Premier ministre Ozal en 1989 à briguer le fauteuil présidentiel.

ABED ATTAR



Turgut Ozal, aux côtés des alliés lors de la guerre du Golfe, avait dit des Occidentaux, à propos de la tragédie des musulmans de Bosnie : « Ils sont plus intéressés par le pétrole que par les peuples ». Photo EPA.

Les Kurdes turcs se disent prêts à négocier

Le PKK renonce à l'indépendance. Un entretien avec Akif Hasan, porte-parole d'une branche du parti rebelle

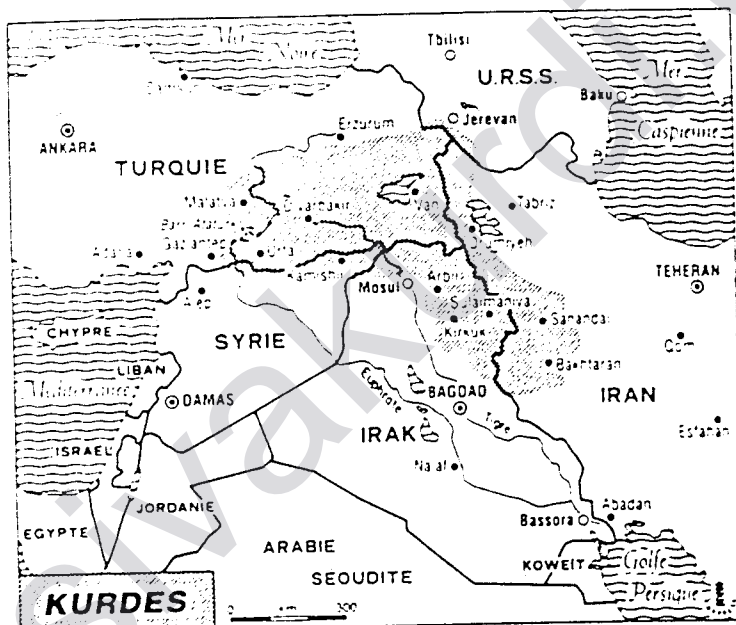
Les choses bougent dans le sud-est anatolien où le PKK mène une sanglante guérilla depuis 1984. M. Abdullah Oçalan, le chef du PKK, est flanqué de plusieurs autres dirigeants kurdes quand il annonce la prolongation du cessez-le-feu unilatéral; le Premier ministre Demirel se rend en Anatolie et promet des incitants économiques; le vice-Premier Erdal Inonu suggère des assouplissements si le calme se maintient; et M. Talabani, un des deux dirigeants historiques des Kurdes d'Irak, fait la navette entre Ankara et la vallée libanaise de la Bekaa où il retrouve Oçalan...

Le point avec Akif Hasan, un des deux porte-parole du Front national de libération du Kurdistan (ERNK), l'organisation de masse du PKK (Parti des travailleurs du Kurdistan, marxiste-léniniste).

RASSEMBLEMENT.

— Lorsque, dans la Bekaa, M. Oçalan a annoncé la prolongation du cessez-le-feu, il était entouré de M. Kemal Burakay, le secrétaire du Parti socialiste du Kurdistan; M. Ahmet Türk, le président du Parti populaire du travail (Hep) associé au parti social-démocrate de M. Inonu lors des dernières législatives; de M. Hewros Reso, le secrétaire général du Parti démocratique du Kurdistan; et de M. Jalal Talabani, le dirigeant de l'Union patriotique du Kurdistan (irakien). Que signifie un tel rassemblement ?

— Il s'agit d'une nouvelle étape. Celle de l'unité entre Kurdes et de la résolution des problèmes de manière pacifique. Nous savons très bien que ces problèmes ne pourront pas être résolus en quelques jours mais le cessez-le-feu offre au moins l'avantage de pouvoir



se défendre et donc de recourir aux armes. Nous avons lancé un premier cessez-le-feu du 20 mars au 15 avril. Maintenant, nous le prolongeons et nous le prolongerons aussi longtemps que prévalera une approche démocratique du problème.

— Exigez-vous des négociations en bonne et due forme ou un « dialogue » est-il suffisant ?

— Il faut que l'Etat turc discute avec les représentants du peuple kurde. Il y a le désir, au sein du peuple kurde, de vivre avec le peuple turc. Les deux peuples sont à même de vivre ensemble sur une base d'égalité. Nous disons que le conflit se fait au détriment des deux peuples. Nous avons eu des relations tout au long de l'Histoire, avec des hauts et des bas. Ce que nous voulons aujourd'hui, c'est réorganiser nos relations sur des bases égalitaires, au bénéfice des gens des deux côtés.

levée. Les Kurdes devraient avoir une radio et une télévision dans leur langue. On ne peut parler aux Kurdes sans utiliser leur langue. Tout ce qu'on permet aujourd'hui, c'est que les Kurdes parlent kurde en rue. C'est vraiment le minimum. Peut-on empêcher les chats de miauler ? Il faut que la langue kurde soit acceptée.

FEDERATION.

— Ce que vous demandez, c'est une très large autonomie ?

— Non. C'est une fédération avec deux Etats ou deux peuples vivant ensemble. Qu'il y ait un ou deux Etats ne constitue pas un problème. Nous pouvons vivre ensemble au sein du même Etat, à l'intérieur des mêmes frontières. Ce qui importe, c'est que l'égalité existe entre les deux peuples, que les Kurdes soient libres et puissent voir se développer leur culture, leur économie, leur politique.

réfléchir à nouveau. Je crois que les Turcs ont réalisé qu'il n'était pas possible de résoudre le problème kurde par les armes. Nous sommes en guerre depuis neuf ans. L'an dernier, en lançant des opérations militaires au Kurdistan du nord (Turquie du sud-est, NdIR) et au Kurdistan du sud (nord de l'Irak, NdIR), les Turcs ont cru pouvoir arriver à des résultats mais cela n'a pas été le cas. Au contraire...

EGALITE.

- *Aujourd'hui, vos combattants ne sont plus en mesure de franchir la frontière turco-irakienne...*

- Non. Si nous voulons franchir la frontière, nous sommes à même de le faire. Il y a des centaines de passeurs dans ces montagnes. La région est très sauvage. Le problème ne pouvant être résolu par la force, nous avons lancé un appel pour qu'il le soit par des moyens politiques. Il faudrait que l'Etat turc prenne cette situation en compte. Je veux dire que nous faisons passer la solution politique avant la solution militaire.

- *S'il n'y a pas de négociations, les combats reprendront ?*

- S'il n'y a pas de négociations cette année, les opérations reprendront. Si l'Etat turc n'aborde pas le problème de manière sérieuse et en reste à la solution militaire, notre mouvement sera contraint de

LA CHAIR ET L'ONGLE.

- *Vous ne revendiquez plus l'indépendance ?*

- Nous sommes, le peuple turc et le peuple kurde, comme la chair et l'ongle. Nous ne voulons pas séparer la chair de l'ongle. Nous demandons à vivre dans des conditions égales et librement, ceci étant valable pour les deux peuples. Indépendance, pour nous, n'est pas synonyme de frontière. Nous voulons au contraire une fédération qui unisse les gens.

- *Quelles conditions posez-vous ?*

- La première est que l'Etat turc accepte notre identité nationale, la réalité kurde. M. Demirel a dit qu'il acceptait cette réalité mais il a été plus dur avec nous que Turgut Ozal (le défunt ancien Premier ministre et président turc, NdIR). Quand il est devenu Premier ministre, il a fait bombarder nos montagnes et nos villages. Il a essayé d'intimider le peuple kurde. Ce n'est pas une approche sérieuse. Que faut-il, de manière pratique ? Il faut accepter notre identité, le fait qu'il y a un peuple kurde...

- *Avec sa langue, sa culture...*

- Oui. Avec ses habitudes et traditions aussi. Nous devrions nous réunir et résoudre ce problème. L'état d'urgence a été proclamé. J'appelle cela « la cage » du peuple kurde. Cette « cage » devrait être en-

- *S'il devait y avoir un « dialogue », MM. Talabani ou Burkay constitueraient de bons intermédiaires ?*

- Dans notre optique, il ne faut pas de médiateur. Les deux parties sont l'Etat turc et le PKK. Les Turcs devraient, courageusement, accepter le dialogue avec l'autre partie. Mais si cela devait constituer un problème, nous pourrions trouver d'autres moyens. La forme nous importe peu. Si l'on veut aller au fond des choses, les problèmes formels seront très facilement résolus. M. Talabani s'est dit disposé à servir de médiateur...

- *Il l'est déjà...*

- Oui. Personne, par contre, n'a demandé à M. Burkay de jouer ce rôle.

KURDES D'IRAK.

- *Une évolution s'est produite dans les positions du PKK. Est-ce sous l'influence des Kurdes d'Irak ?*

- Nous nous sommes rapprochés, au niveau des gens et des dirigeants et nous essayons d'améliorer ces rapports. Mais le problème ne se situe pas là. Nous voulons utiliser les opportunités politiques et mettre un terme au bain de sang. Nous sommes en permanence prêts à mettre fin à la guerre et à entamer des discussions.

Entretien :
Marc OPSOMER.

Les Kurdes sont 25 millions dans quatre pays

□ **Montagne.** Le nombre de Kurdes serait de 25 millions, dont 12 à 15 millions vivant en Turquie (sud-est anatolien mais aussi des villes comme Istanbul), 4 millions en Irak (surtout dans le nord), 6 à 8 millions en Iran et 1 million en Syrie. Il y a aussi une importante diaspora (300.000 à 1 million de Kurdes vivent dans l'ex-URSS).

Pour l'Etat turc, il n'y a pas de minorité kurde : tout le monde est turc. Les Kurdes d'Anatolie sont parfois désignés sous le vocable « *Turcs des montagnes* ».

□ **Guérilla.** Le PKK (Parti des travailleurs du Kurdistan), une formation ouvertement marxiste-léniniste, a lancé en août 84 un mouvement de lutte armée dans le sud-est anatolien avec, comme objectif, de créer un Etat indépendant dans la zone kurde de Turquie mais aussi, si possible, dans l'ensemble des régions peuplées de Kurdes en Turquie, Irak, Iran et Syrie.

Les Kurdes d'Irak et d'Irak ont pendant de longues années lutté, les armes à la main, contre Téhéran et Bagdad mais seulement pour obtenir leur autonomie. Les dirigeants kurdes irakiens sont contre l'octroi de l'indépendance aux Kurdes de Turquie car cela déstabiliserait toute la région.

Le Traité de Sèvres (1920) avait prévu la création d'un Etat kurde indépendant mais cette disposition a été abrogée par le Traité de Lausanne de 1923.

□ **Communistes.** Le PKK, dirigé par Abdullah Öcalan, est organisé selon le modèle communiste classique avec un parti et, autour de lui, une nébuleuse d'organisations (femmes, jeunes, syndicats, etc) regroupés au sein du Front national de libération du Kurdistan (ERNK). Quand l'heure est au combat armé, c'est le PKK qui monte en première ligne ; quand vient le moment de l'apaisement, c'est l'ERNK qui se manifeste.

Les maquisards du PKK sont regroupés au sein d'une Armée populaire de libération nationale du Kurdistan (ARGK), dont les effectifs varient au gré des « mobilisations » des réserves. L'ARGK a disposé de bases au Liban (Bekaa) et en Syrie, que Damas aurait fermées. Ses bases en Irak sont aujourd'hui sous le contrôle des pechmergas (combattants kurdes irakiens) qui interdisent le passage de la frontière turco-irakienne. Sept à dix mille maquisards sont réfugiés dans la montagne jouxtant la frontière iranienne. Le PKK semble, au niveau militaire, dans une relative mauvaise posture.

Le PKK a également créé un « Parlement » qui est supposé accueillir des délégués élus dans les « quatre parties » du Kurdistan mais est en concurrence avec l'assemblée élue en Irak et semble battre de l'aile pour le moment (au PKK, on parle maintenant de créer un « Parlement » pour l'ensemble du

Kurdistan après... l'an 2000).

□ **Mèdes.** Les Kurdes sont des descendants des Médes et sont de la même famille indo-européenne que les Perses et les Afghans. En 1924, un an après la création de la République turque, leur langue a été interdite. En 1983, la loi 2.932 a même interdit l'usage du kurde à l'intérieur des habitations. L'usage du kurde a été à nouveau autorisé le 25 janvier 1991.

□ **Hauts et bas.** L'opinion turque est, par nationalisme, assez chatouilleuse en ce qui concerne les revendications des Kurdes. C'est ce qui explique que les dirigeants d'Ankara aient, parfois, pratiqué l'ouverture mais sans pouvoir aller très loin. En octobre 91, le président Turgut Ozal s'est déclaré prêt à « discuter » avec le PKK. En décembre de la même année, le Premier ministre Suleyman Demirel a reconnu « la réalité kurde » mais le cycle « terrorisme-répression » s'est néanmoins poursuivi.

M.O.

Le 22 mars 1993, Vincent Tollet, responsable des programmes de l'organisation humanitaire Handicap International dans le Kurdistan irakien, était assassiné près de la ville de Sulaymaniyah.

Cet assassinat s'inscrit dans le cadre de la dramatique dégradation des conditions de sécurité des équipes qui travaillent auprès des populations de cette région du nord de l'Irak. Souvenons-nous qu'un membre de l'organisation Care Australia a, lui aussi, trouvé la mort au cours de sa mission, il y a quelques semaines.

Ces assassinats ne sont que les événements les plus dramatiques et les plus connus qui sont repris dans les médias occidentaux.

Les voitures piégées, les bombes dans les marches, quand ce n'est pas une attaque au lance-roquettes, constituent pourtant le quotidien des personnes travaillant dans le nord de l'Irak.

Pourquoi ces attentats et ces meurtres ?

Souvenons-nous du printemps 1991 et de l'exode d'une centaine de milliers de Kurdes irakiens fuyant la répression vers la Turquie et l'Iran, la mobilisation de l'opinion publique occidentale, l'opération « Provide Comfort » qui permit la survie de cette population et garantit sa sécurité face au pouvoir de Bagdad.

Deux ans après, que reste-t-il de cette spectaculaire application du fameux « droit d'ingérence » ?

L'opinion publique internationale a, aujourd'hui, les yeux tournés vers d'autres souffrances et d'autres guerres; les gouverne-

Silence, on assassine.

ments occidentaux préfèrent, de leur côté, s'accommoder du pouvoir en place à Bagdad afin de contrer la montée en puissance de l'Iran; les Nations unies patagent dans la mise en œuvre des opérations d'aide humanitaire continuellement compliquées par la mauvaise volonté de Bagdad.

Qui se préoccupe encore des Kurdes ?

Les quelques ONG encore présents dans la région font l'impossible pour mettre en place, aux côtés des populations kurdes, des programmes de reconstruction du pays orientés sur le long terme.

Vincent Tollet faisait partie de ces volontaires puisqu'il était responsable du programme de Handicap International : production de prothèses pour les milliers d'amputés kurdes et formation de techniciens orthopédiques locaux.

L'impact du travail des ONG se mesure évidemment à l'assistance qu'elles apportent aux populations dans le besoin; il n'empêche qu'elles garantissent indirectement, par leur présence, une certaine protection à ces populations.

C'est particulièrement exemplaire dans le Kurdistan iranien où les Nations unies et les organisations humanitaires gênent visiblement le pouvoir de Bagdad.

LE SOIR • JEUDI 29 AVRIL 1993

Nous ne disposons pas encore d'éléments concrets permettant de désigner avec certitude les commanditaires de l'odieux assassinat de notre collaborateur, mais les activités terroristes commises dans la région, organisées par Bagdad, ont fait l'objet de nombreux rapports et publications.

Les étrangers sont donc les gêneurs et il faut les intimider pour leur faire quitter le pays.

Voilà, selon toute vraisemblance, ce qui a tué Vincent.

Cette stratégie d'intimidation est facilitée par le désintérêt de l'opinion publique internationale et des médias pour cette région du monde qui embarrasse tant nos gouvernements.

L'absence de réaction des gouvernements « civilisés » qui ont naguère décidé les opérations d'aide au Kurdistan est symptomatique de l'indifférence dont sont victimes les populations kurdes et le personnel des organisations humaines et des Nations unies qui leur portent secours.

Il était inutile d'appliquer le « droit d'ingérence » en 1991 si, aujourd'hui, nous sommes incapables de remplir notre devoir de vigilance.

Continuellement menacés, les travailleurs de l'aide humanitaire finiront par quitter la région et la chape de silence retombera sur le Kurdistan.

Quel plus beau cadeau faire aux assassins de Vincent ?

PASCAL SIMON

Directeur des programmes
d'Handicap International

Un expert des Nations unies en mission à Bagdad évalue

Irak : le programme nucléaire largement démantelé

Le programme nucléaire irakien est largement démantelé après deux ans d'inspections internationales menées sans relâche, mais les Nations unies veulent s'assurer que l'Irak ne sera pas en mesure de le reconstituer. Selon un expert de l'ONU en mission à Bagdad, Richard Hooper, « les éléments fondamentaux » du programme militaire ont été détruits depuis la première inspection effectuée par l'ONU en Irak en mai 1991, trois mois après la fin de la guerre du Golfe.

L'expert américain, qui dirige une équipe de 14 inspecteurs, a souligné que les centres nucléaires irakiens ont été l'un après l'autre éliminés : al-Qaim, à 450 km à l'ouest de Bagdad, al-Jazira et al-Shirqat, près de Mossoul (400 km au nord de Bagdad), et, non loin de la capitale, Tarmiya, al-Atheer, et Tuwaitha. Certains sites, comme

Tuwaitha, ont été endommagés au cours de la guerre par les bombardements aériens de la coalition multinationale. Les autres ont été détruits par les équipes nucléaires de l'ONU, dont 19 ont visité jusqu'à présent l'Irak, a ajouté M. Hooper.

Outre la destruction des centres nucléaires, la majeure partie du programme est raisonnablement bien localisée, a-t-il précisé. Ceci n'est pas cependant de nature à satisfaire le Conseil de sécurité de l'ONU, qui exige, par sa résolution 687 votée après la guerre du Golfe, l'élimination totale du potentiel non conventionnel irakien. Le Conseil de sécurité veut également, conformément à une autre de ses résolutions sur l'Irak (la 715), s'assurer que ce pays ne cherchera pas à violer l'interdiction de posséder des armes de destruction massive — nucléaires, chimiques et biologiques — et des

missiles balistiques (so-sol) d'une portée supérieure à 150 km.

La commission spéciale de l'ONU chargée du désarmement de l'Irak (Unscorm) prévoit dans ce but « un programme de surveillance » qui « rendrait difficile la reconstitution de son programme nucléaire », selon M. Hooper. Or, la principale difficulté entravant la mise en place d'un tel contrôle est la non-communication par l'Irak de la liste complète de ses fournisseurs en équipements, a indiqué l'expert, rappelant que « l'Irak n'a toujours par accepté formellement la résolution 715 ».

La liste des fournisseurs permettrait aux experts de mieux connaître la nature des importations irakiennes et, par suite, de définir plus précisément les sites à inspecter et les matériels à chercher. Parmi ces fournisseurs figurent des firmes alle-

mandes, suisses, scandinaves, anglaises, autrichiennes, selon une liste établie en février dernier par l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), une agence spécialisée de l'ONU basée à Vienne dont relèvent les missions nucléaires. Il y a toujours des éléments importants de leur réseau de fournisseurs qui nous sont inconnus et il est important pour le programme de surveillance à long terme de connaître ce réseau en détail, a indiqué M. Hooper. L'Irak de son côté affirme avoir déclaré tous ses équipements prohibés par la résolution 687 et demande pour cette raison la levée des sanctions qui lui sont imposées depuis son invasion du Koweït.

Selon l'AIEA, l'Irak aurait pu disposer de l'arme nucléaire dès 1992 si son programme n'avait pas été interrompu par la guerre du Golfe... (AFP.)

Démonétisation manu militari

Saddam vise les spéculateurs, les Kurdes et les Jordaniens

Profondément déçu par l'attitude de l'Administration américaine démocrate qui poursuit une politique ressemblant fort à sa devancière, Saddam Hussein a entrepris de lancer une contre-attaque bien plus ample que sa nature économique le laisserait à première vue supposer. Les rencontres, fin avril à Washington, entre les Américains Al Gore et Warren Christopher et les représentants de l'opposition irakienne ont sans doute précipité une décision d'abord inspirée par des indices économiques qui ne laissent plus le loisir de tergiverser. L'instabilité menace en effet le pays sous embargo, en raison d'une folle valse des prix qui propulse la masse des Iraquiens dans la paupérisation.

La réaction officielle a été décrétee mercredi dernier sous la forme d'une démonétisation des billets « suisses » de 25 dinars au profit de la monnaie équivalente imprimés en Irak après la guerre du Golfe. Ces billets « suisses » en réalité imprimés en Grande-Bretagne faisaient l'objet d'une intense spéculation, soit en Irak où la population la préférait aux « photocopies » officielles (surtout dans le Kurdistan), soit à l'étranger où des âmes prévoyantes les stockaient en attendant des temps meilleurs. L'opération, assortie de menaces de mort à l'égard des spéculateurs, se termine en principe ce mardi et aura vu les forces armées irakiennes fermer les frontières de manière hermétique pour empêcher le retour des billets proscrits, principalement de Jordanie. Changeurs et commerçants jordaniens et irakiens auront perdu quelque 50 millions de dollars dans l'aventure (on a même signalé des tentatives de suicide). Pour mieux afficher ses humeurs à l'égard du royaume hachémite, le raïs a également interrompu l'approvisionnement quotidien en pétrole dont la Jordanie bénéficiait grâce à une exemption accordée par l'ONU (50.000 barils). Le roi Hussein paie ainsi un rapprochement trop évident avec Washington.

Mais ce sont surtout les Kurdes irakiens, dans leur zone autonome protégée par l'aviation alliée, qui subissent le choc car ils ne disposaient que de ces billets désormais démonétisés. La population kurde ne cachait d'ailleurs pas son désarroi ces derniers jours, malgré la réaction du « gouvernement » local qui a fait enregistrer tous les fameux billets avant toute autre réponse. Les leaders kurdes ont ainsi été forcés de vilipender Bagdad qui se « conduit envers le Kurdistan comme s'il s'agissait d'un pays étranger ». Les Kurdes savent les puissances voisines fermement opposées à leur indépendance, et se sont crus obligés de répéter ce week-end leur volonté de vivre dans un « Irak fédéral et démocratique » (ce qui exclut à la fois la partition du pays et des négociations avec Saddam).

En quelques jours, les prix ont flambé dans le Kurdistan irakien, de 20 % pour les produits de première nécessité à 300 % pour le pétrole, un phénomène qu'accroît lourdement la fermeture de la « frontière » irako-kurde par l'armée du pouvoir central, empêchant le florissant trafic habituel indispensable en matière énergétique. Une situation décidément pénible pour un Kurdistan irakien déjà le théâtre d'attentats contre les ONG occidentales (qui y voient la main de Saddam Hussein), et aux prises, à sa frontière est, avec les incursions de l'armée iranienne à la recherche des « terroristes » kurdes iraniens ou des moudjahidines du peuple.

À Bagdad, la stabilisation du dollar pourrait ne pas durer après la réouverture des frontières. Le maître des lieux devra alors trouver une autre parade, lui qui vient de fêter avec ostentation ses 56 ans. Mais s'il se vérifie que l'attentat projeté contre George Bush lors d'une récente visite privée au Koweït était bien d'inspiration irakienne, Saddam Hussein aura donné un nouvel argument à l'Occident pour prolonger plus encore les sanctions économiques.

BAUDOUIN LOOS

Frontières rouvertes

L'Irak a rouvert dans la nuit de lundi à mardi sa frontière avec la Jordanie aux automobilistes et aux transports internationaux, six jours après avoir fermé son principal lien avec le monde extérieur, le temps de changer les billets de 25 dinars (« Le Soir » du 11 mai). Les livraisons de pétrole irakien à la Jordanie ont également repris avec la réouverture dans la nuit de lundi à mardi. Jusqu'à lundi soir, les Irakiens ont pu changer leurs anciens dinars contre les nouveaux, contrairement aux Kurdes et aux Jordaniens. (D'après AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 12 MAI 1993

MSF quitte le Kurdistan

« Médecins sans frontières » a décidé de retirer ses équipes du nord irakien, après les attentats qui y ont coûté la vie à quatre membres d'organisations humanitaires (dont Vincent Tollet, représentant belge d'Handicap International) depuis le début de l'année. MSF affirme que son retrait « n'aura pas de conséquences majeures sur la santé des populations bénéficiaires du programme » médical. L'organisation était présente dans la région depuis deux ans, au chevet d'une population victime de la répression du régime de Saddam Hussein. (AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 13 MAI 1993

Le Kurdistan déserté par l'ONU

Les Nations unies ont décidé de rapatrier les quelque 236 « gardes bleus » encore déployés dans le nord de l'Irak, faute d'avoir reçu les moyens financiers pour assurer leur maintien. Les opérations de rapatriement commenceront vendredi et seront achevées d'ici à la mi-juin, a précisé l'ONU à Genève, qui se dit « très inquiète » de la situation qui résultera de ce retrait tant pour les populations kurdes de la région que pour les organisations internationales non gouvernementales (ONG) fournissant une aide sur place. En avril, l'ONU avait demandé aux grands pays donateurs 500 millions de dollars pour financer la poursuite des opérations humanitaires en Irak. A ce jour, aucun pays n'a promis le moindre dollar. (AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 14 MAI 1993

La vie politique en dents de scie du « baba » des Turcs, plusieurs fois Premier ministre avant son élection de hier

Suleyman Demirel succède à feu le président Turgut Ozal

Gage de stabilité politique ? Cela dépendra de l'attitude — interventionniste ou neutre — de l'ex-Premier ministre...

Suleyman Demirel, du Parti de la juste voie, qui dirige depuis les législatives anticipées de 1991 un gouvernement de coalition avec le Parti populiste social-démocrate de M. Erdal Inonu, va sans doute en 1948 comme ingénieur civil, n'avait pas le virus de la politique. Il ne l'attrape qu'après l'exécution, par pendaison, en septembre 1961, de M. Adnan Menderes, le Premier ministre renversé en 1960 par la junte du général Cemal Gursel.

L'ingénieur Demirel rejoint le Parti de la justice, conservateur, formé par les survivants du Parti démocrate de Menderes, et se fait élire à l'Assemblée nationale aux législatives de 1961, remportées par le Parti républicain du peuple, socialiste, d'Ismet Inonu, qui fut compagnon d'Atatürk et père de l'actuel vice-Premier ministre Erdal Inonu.

Après le décès, en novembre 1964, du président du Parti de

tourner la page sur ses démêlés avec ses nombreux « ennemis », civils et militaires, pour savourer le couronnement d'une longue vie politique en dents de scie. Pourvoyant à la succession du président Turgut Ozal décédé le 17 avril d'une crise cardiaque, la grande assemblée nationale a élu dimanche M. Demirel à la magistrature suprême, pour un mandat de sept ans non renouvelable, au troisième tour et à la majorité absolue (226 sièges) avec 244 voix.

Depuis son retour au pouvoir en 1991, il voulait à tout prix destituer le président Turgut Ozal pour prendre sa revanche sur celui qui était son secrétaire d'État à l'Économie avant de devenir son rival puis son ennemi. La justice, le général Ragip Gomsupala, Suleyman Demirel gagne la bataille de la succession. Il montre son habileté en formant en février 1965 un front d'opposition avec trois petits partis pour « débarrasser » le pays des socialistes. M. Demirel fait ses premières armes en tant que vice-Premier ministre dans un gouvernement de coalition dirigé par un indépendant. Après la victoire du Parti de la justice aux législatives de 1965, Demirel forme son premier cabinet pour devenir, à 41 ans, le plus jeune Premier ministre de l'histoire de la Turquie.

En 1971, alors qu'il en était à son troisième gouvernement, il est chassé du pouvoir par les généraux dont le mémorandum

mi juré, avec la junte du général Kenan Evren, auteur du coup d'État de septembre 1980. Une junte qui l'avait interdit, ainsi que les autres dirigeants, de toute activité politique pendant dix ans. « Baba » (papa) Demirel était à ce moment à la tête d'un gouvernement minoritaire aux prises avec un cycle infernal de violence politique, alors que les bruits de bottes chez les voisins de la Turquie, l'Irak de Khomeiny et l'Irak de Saddam Hussein, semaient l'inquiétude dans toutes les chancelleries.

C'était le sixième gouvernement de ce fils de fermiers né le 6 octobre 1924 dans le village d'Islamköy (province d'Isparta, centre-ouest) qui, à sa sortie de l'université technique d'Istanbul accusait son gouvernement, ainsi que le parlement, d'avoir plongé le pays dans l'anarchie — aggravée, du reste, par l'affaire de quatre aviateurs américains pris en otage par des « terroristes gauchistes ».

Et c'est la traversée du désert de quatre ans. M. Demirel émerge en mars 1975, pour sortir le pays d'une longue crise gouvernementale, en mettant sur pied un gouvernement de coalition non pas avec ses ennemis sociaux-démocrates, dirigés par Bulent Ecevit, le successeur d'Inonu, mais avec ses « amis », les islamistes de M. Erbakan et les néo-fascistes de M. Turkesh. Le retour au pouvoir de Demirel ouvre en réalité une longue période d'instabilité politi-



Demirel élu : que fera-t-il de la présidence turque ? Photo AP.

que due à une rivalité quasi personnelle avec M. Ecevit, qui avait redoré son blason en donnant le feu vert, en 1974, à l'intervention de l'armée turque à Chypre. Ce remue-ménage a fini par déboucher sur le coup d'État de 1980.

L'élection à la présidence du « berger d'Islamköy », qui croit à la grandeur d'une « Turquie européenne », risque en tout cas d'ouvrir la voie à une crise gouvernementale, ou au moins à un bouleversement de l'échiquier politique. Il faudra voir si le président Demirel compte intervenir dans la marche des affaires de l'État ou se contenter d'inaugurer les chrysanthèmes...

ABED ATTAR

Bagdad en passe de gagner une guerre d'usure au Kurdistan

Les Kurdes seuls face à Saddam ?

Le président Saddam Hussein est en bonne voie de gagner une guerre d'usure contre les Occidentaux deux ans après sa défaite militaire dans l'opération « Tempête du désert », constatent les milieux diplomatiques occidentaux de l'ONU. L'attention et les ressources des grands pays donateurs sont complètement accaparées par les crises de Yougoslavie et de Somalie et l'Irak ne fait plus recette. Les Nations unies avaient demandé 500 millions de dollars début avril pour poursuivre son aide aux populations du Kurdistan irakien et n'a pas recueilli jusqu'à présent le moindre centime. Conséquence, l'ONU va retirer ses 236 policiers (« gardes bleus ») qui apportaient depuis deux ans une certaine sécurité aux humanitaires sur le terrain. Quant à l'aide elle-même fournie aux Kurdes, elle risque de se tarir rapidement pour les mêmes raisons. Hier M^{me} Mitterrand, présidente de la fondation France-Libertés, s'est insurgée contre ce « génocide en cours » visant la population kurde. *Est-ce qu'une population de plusieurs millions doit disparaître parce qu'on n'a pas d'argent, s'est-elle demandé.*

Face au manque de ressources, pratiquement toutes les agences spécialisées de l'ONU présentes sur le terrain en Irak ont déjà préparé des plans d'évacuation de leur personnel « pour le cas où », confie un diplomate occidental qui estime que pour l'ONU le problème irakien est en train de tourner au « fiasco total ». L'embargo économique décrété par le Conseil de sécurité contre l'Irak commence à être sérieusement battu en brèche. Mille camions chargés de marchandises les plus diverses entrent au moins chaque jour en Irak par la Jordanie, l'Iran et la Turquie. Et l'armée iranienne a même été jusqu'à prêter main forte à Bagdad en entreprenant des actions contre des Kurdes irakiens, dit-on de même source.

Pour le moment les aviations américaine, britannique et fran-

çaise continuent à imposer à l'armée de l'air irakienne deux interdictions de vols au nord du 36^e parallèle et au sud du 32^e parallèle afin d'empêcher des interventions militaires contre les Kurdes au nord et les chiites au sud. Mais certains, dans les milieux diplomatiques, se demandent si les Occidentaux pourront indéfiniment continuer à patrouiller le ciel irakien.

Dans l'immédiat, le retrait des policiers de l'ONU qui sera achevé le 15 juin va rendre encore plus difficile le travail des organi-

sations humanitaires. Mercredi, l'organisation Médecins sans frontières avait annoncé qu'elle retirait ses équipes du nord irakien. Elles étaient déjà la cible de trop d'attentats. Dans ces conditions, les Kurdes, disposant toujours d'une entité libérée de la tutelle de Saddam, s'attendent au pire, eux qui ont encore encaissé de plein fouet la démonétisation, par l'Irak, du billet de 25 dinars imprimé en Europe, une mesure qui déstabilise leur économie balbutiante. (D'après AFP.)

LE SOIR ● SAM. 15 ET DIM. 16 MAI 1993

TURQUIE

Journaliste britannique arrêté

Un journaliste britannique indépendant, Andrew Norman Penny, a été arrêté à la frontière turco-irakienne pour propagande et coopération avec le PKK (indépendantistes). Il rentrait en Turquie, après des reportages dans le Kurdistan irakien, en possession de plusieurs pellicules et cassettes-vidéo, dont celles de son interview avec des dirigeants du PKK dans le nord de l'Irak. Un journaliste allemand indépendant a été condamné le 22 janvier à 3 ans et 9 mois de prison pour les mêmes chefs d'accusation. (AFP.)

LE SOIR ● MERC. 19 ET JEUDI 20 MAI 1993

RFA-IRAN

Téhéran au banc des accusés

Le parquet fédéral allemand a pour la première fois accusé jeudi les services secrets iraniens d'avoir commandité l'assassinat de quatre dirigeants kurdes de l'opposition iranienne en septembre 1992 à Berlin. Le parquet a formellement accusé cinq Libanais et un Iranien détenus en Allemagne d'avoir commis ou aidé à préparer l'attentat et affirmé que l'Iranien, Kazem Darabi, « avait été chargé à l'été 1992 par les services de renseignements iraniens de liquider les dirigeants kurdes durant leur séjour à Berlin ». (AFP.)

LE SOIR ● VENDREDI 28 MAI 1993

IRAK

Embargo maintenu

Le Conseil de sécurité de l'ONU, constatant que Bagdad ne s'est toujours pas conformé à toutes ses résolutions, a décidé lundi de maintenir en l'état l'embargo multiforme appliqué contre l'Irak depuis août 1990. (AFP.)

LE SOIR ● MARDI 25 MAI 1993

TURQUIE

Tuerie du PKK : « représailles »

Le chef du PKK (parti séparatiste kurde) Abdullah Ocalan a qualifié « d'action de représailles » l'assassinat de 33 militaires en civil et 2 personnes dans la nuit de lundi à mardi près de Bingol (est de la Turquie) par des rebelles, dans une allusion aux quelque 131 morts infligés par l'armée turque parmi les rebelles depuis mars malgré le cessez-le-feu qu'ils avaient proclamé. De source officielle, on indique qu'au moins dix rebelles ont été tués dans des accrochages avec les forces armées turques ces mardi et mercredi. Le Premier ministre par intérim, Erdal Inonu, a déclaré que la recherche de la paix allait continuer mais qu'Ankara entendait mettre fin à la terreur. (D'après AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 27 MAI 1993

IRAK

« Parlementaire » kurde assassiné

Un membre chrétien du « parlement » kurde irakien a été assassiné mardi à Dohouk. De rite assyrien, il était l'un des cinq chrétiens portés au « parlement » lors des élections organisées l'année dernière dans les régions du Kurdistan irakien contrôlées par les rebelles kurdes. Le secrétaire du Mouvement démocratique assyrien, parti auquel appartenait la victime, a accusé Bagdad de son meurtre. Selon lui, cet assassinat vise à semer la zizanie entre la minorité chrétienne et les musulmans du Kurdistan. (AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 2 JUIN 1993

4 milliards de contrat pour Acec Energie et Cegelec Acec en Turquie

La centrale électrique de Berecik sera aussi belge

BERECIK

De notre envoyée spéciale

Des drapeaux belges au fin fond de l'Anatolie. Ce n'est pas sans un pincement au cœur que le staff des dirigeants d'Acec Energie et de Cegelec Acec regardaient flotter dimanche à Berecik l'aboutissement de huit ans de négociations. Par sa présence à la pose de la première pierre du barrage, le président turc Suleyman Demirel avait tenu à souligner l'importance de l'événement.

Le projet de la centrale hydro-électrique à construire sur l'Euphrate à une soixantaine de kilomètres de la frontière syrienne s'inscrit dans son vaste plan de développement de l'Anatolie, le GAP (Great Anatolia Project).

32 MILLIARDS D'INVESTISSEMENT

Sa construction, qui donnera du travail à 2.000 personnes pendant cinq ans, devrait donner une précieuse impulsion économique. Le projet de Berecik constitue par ailleurs un test significatif de la capacité du président Demirel à associer l'Etat turc à

des investisseurs privés étrangers sur des projets importants.

La future centrale de Berecik d'une capacité de 672 MW produira annuellement 2,5 milliards de KW au départ d'un réservoir d'eau couvrant une superficie de 56 km². Investissement global : 32 milliards de FB pris en charge par un consortium regroupant des sociétés européennes et turques dans le cadre d'un « build-operate-transfer » (BOT).

Pour assurer le financement et la réalisation de la centrale ainsi que du barrage, une dizaine de partenaires issus de cinq pays (Allemagne, France, Autriche, Turquie et Belgique) se sont associés au sein du « Berecik Group » dont les composantes belges ont pour nom Cegelec Acec (51 % Cegelec, 49 % Région wallonne) et Acec Energie (51 % GEC Alstom, 49 % Région wallonne), deux sociétés carolorégiennes issues de l'éclatement d'Acec.

Ensemble, ces partenaires vont constituer avec la société publique d'électricité turque (la TEK) la « Berecik Company » appelée à confier au consortium le con-

trat de construction de l'infrastructure hydro-électrique.

Les 600 millions de capital de la Berecik Company sont répartis à raison de 30 % pour la société publique turque et 70 % pour les partenaires privés dont 50 % amenés par les européens. Parmi eux, Philipp Holzman (génie civil) avec la plus haute participation (16,4 %) joue naturellement le rôle de chef de file du consortium. Acec Energie et Cegelec Acec participent quant à elles au capital à hauteur de 10,4 %. Leur portion de contrat en fournitures et prestation est de l'ordre de 4 milliards, soit une charge de travail d'un peu plus d'un million d'heures étalées sur cinq ans. Cegelec Acec exercera son métier d'entreprise générale dans le domaine des centrales hydro-électrique tandis qu'Acec Energie travaillera sur les turbines-alternateurs.

RETOUR A LA TURQUIE

Concrètement, le consortium réalise donc l'investissement (avec intervention des organismes de crédits à l'exportation, de crédits commerciaux et d'assurance-crédit dans chacun des

pays) et se fait rembourser via la TEK. Cette dernière s'engage en effet à acheter l'électricité produite à un prix intégrant pour les entreprises la couverture des coûts et les revenus. Après 15 ans d'exploitation, la centrale deviendra propriété du ministère turc de l'énergie et des ressources naturelles.

Au stade actuel du dossier, le contrat de concession a été signé avec le gouvernement turc; il confie noir sur blanc la réalisation de la centrale au groupe Berecik. *Ce sera dès lors nous ou personne*, commente le directeur général de Cegelec Acec, Claude Giot.

Les risques de voir encore remis en question ce qui constitue aujourd'hui le plus grand projet d'investissement privé en Turquie ? Ils diminuent avec la publicité faite par le gouvernement autour de lui... et devraient être anéantis avec le premier coup de pioche prévu début de l'année prochaine. Le président Demirel entend en tout cas faire de Berecik un modèle de BOT pour ses projets futurs. A Charleroi, on croise les doigts.

FRANÇOISE ZONENBERG

L'enclave des Kurdes irakiens menacée par l'armée de Saddam Hussein

Le Kurdistan au centre des luttes d'influence

Washington n'aura pas tardé à réagir aux informations inquiétantes en provenance du Kurdistan irakien : à peine le « New York Times » s'était-il fait l'écho, lundi, des avertissements de l'état-major kurde et de diplomates occidentaux dans la région annonçant l'imminence d'une attaque de l'armée irakienne contre la zone « libérée » par les Kurdes irakiens depuis deux ans que le secrétaire d'Etat américain menaçait Bagdad de représailles. *Nous allons surveiller très sérieusement, pour déceler tout changement dans la situation qui pourrait nécessiter de nouvelles actions de la part des Etats-Unis*, a ainsi déclaré, lundi encore Warren Christopher. Une déclaration largement rassurante pour des Kurdes déjà moralement confortés, la semaine dernière, par des paroles similaires adressées par François Mitterrand à Massoud Barzani et Jalal Talabani, les deux principaux dirigeants kurdes irakiens en visite à Paris.

La population du « Kurdistan fédéral irakien », qui bénéficie de la protection aérienne des escadrilles alliées stationnées en Turquie, vit néanmoins dans la peur. Plusieurs cultivateurs travaillant près de la « frontière » ont été victimes du harcèlement de l'armée irakienne qui se serait emparée de certaines récoltes. Selon le gouvernement kurde (non reconnu par la communauté internationale), l'armée irakienne a déployé environ

100.000 hommes équipés de chars et d'hélicoptères aux abords du territoire réfractaire... défendu par trente mille peshmergas sous-équipés.

Victime d'un double blocus — celui qui affecte l'Irak depuis le 2 août 1990 et celui infligé par Saddam à sa province séditiuse — le Kurdistan irakien a aussi encaissé un sérieux revers lorsque les autorités irakiennes ont démonétisé, le 1^{er} mai, le billet de 25 dinars imprimé en Europe qui constituait 50 % de la masse monétaire utilisée au Kurdistan selon M. Barzani. A Erbil, la « capita-

le » kurde, la réplique tarde à se dessiner. L'aide humanitaire occidentale commençant à se tarir, les 3,5 millions de Kurdes se demandent de plus en plus sérieusement si leur salut ne passe pas par une consolidation de leur alliance avec Ankara — une alliance que leurs frères kurdes turcs ont apprise à leurs dépens à l'automne dernier.

Le débat est d'ailleurs ouvert dans la capitale turque : faut-il accepter que la livre turque remplace le dinar irakien au Kurdistan ? Ce serait précipiter l'intégration économique de cette aire dans la sphère d'influence

turque, mais risquerait également de nourrir une inflation déjà galopante (60 %). L'enjeu, comprennent beaucoup à Ankara, serait surtout politique, et suscite déjà des polémiques.

En attendant toute décision, les Kurdes continuent à reconstruire leur pays dévasté, malgré la misère que les quelques trafics avec les voisins ne compensent guère. Selon l'envoyée spéciale du « Wall Street Journal » à Souleymanié, la plupart des Kurdes doivent se contenter d'une ration quotidienne de pain et de yoghourt.

B. L.

Le PKK accusé de tuerie dans le Kurdistan turc

Les rebelles kurdes de Turquie ont rappelé avec violence qu'ils n'avaient pas baissé les armes en dépit du cessez-le-feu qu'ils avaient proclamé en mars dernier, en lançant une double opération sanglante tuant une trentaine de militaires lundi soir et mardi matin près de Bingöl dans l'est. Trente et un militaires en civil et quatre civils ont été tués lundi soir par des rebelles kurdes du PKK, selon des sources officielles turques. Un militaire turc a par ailleurs été enlevé mardi dans la même région par des rebelles kurdes, selon la même source.

Dans la capitale turque sous le

choc, cette double embuscade, attribuée par les autorités turques au PKK, a été qualifiée de « catastrophe » par le Premier ministre turc par intérim Erdal Inonu. *Nous voulons rétablir la paix sociale et les terroristes doivent aussi participer à ce processus en arrêtant définitivement les actes de terreur*, a-t-il ajouté. Dans une première réaction, le gouvernement turc a annoncé la suspension de la promulgation d'un décret éteignant la loi sur les repentis.

Aucune information de source proche du PKK ne permettait cependant de savoir mardi à Ankara s'il s'agissait d'une opération planifiée et combinée de

la rébellion ou bien d'un acte isolé d'un groupe de militants estimé à plus d'une centaine par les autorités.

Le cessez-le-feu du PKK avait été interprété par une partie des dirigeants turcs comme un « dépôt des armes ». D'autres estimaient qu'il s'agissait d'une « pause » permettant de recouvrer des forces. Un membre de la direction du PKK avait récemment affirmé que les rebelles ne resteraient pas sans répondre aux opérations de l'armée en dépit du cessez-le-feu qu'elle n'avait pas reconnu et qui ont fait, selon un bilan officiel, au moins 131 morts parmi les rebelles depuis mars. (AFP.)

C'est à nouveau la guerre totale en Anatolie orientale

Les maquisards kurdes du PKK ont rompu leur trêve et Ankara parle carrément de les « éradiquer »

Ce n'est pas un retour à la case départ : c'est sans doute pire. Abdullah Oçalan, le secrétaire-général du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK), qui mène depuis neuf ans une sanglante guérilla dans le sud-est anatolien afin d'obtenir l'indépendance de cette partie de la Turquie, a non seulement mis fin au cessez-le-feu unilatéral qu'il avait proclamé le 17 mars mais a aussi déclaré une « guerre totale » à la Turquie jusqu'à ce qu'elle « accepte de négocier ». Dans le même temps, le ministre turc de l'Intérieur, Ismet Sezgin, a déclaré une guerre tout aussi totale au PKK qu'il s'est promis « d'éradiquer », c'est-à-dire de détruire jusqu'aux racines.

DETERMINE. Ces déclarations belliqueuses sont intervenues alors que le gouvernement turc a, dans la nuit de lundi à mardi, décidé une amnistie pour tous les militants kurdes qui se repentiraient mais à condition qu'il n'aient pas participé à des actes de violence. Cette offre d'amnistie apparaît comme plutôt symbolique.

« L'Etat est déterminé et ne marchandera pas avec les bandits. La lutte des forces de l'ordre turques se poursuivra jusqu'à ce que le PKK soit éradiqué », a déclaré le ministre turc de l'Intérieur lors d'une conférence de presse à Ankara. Les « efforts » des forces de l'ordre contre le PKK « seront couronnés de succès avec le soutien de la Nation », a-t-il ajouté.

M. Sezgin a fait cette déclaration quelques heures après l'annonce, mardi, par le chef du PKK, Abdullah Oçalan, de la fin du cessez-le-feu unilatéral qu'il avait décidé à la mi-mars, annonce assortie d'une déclaration de « guerre totale » contre le pouvoir turc. M. Oçalan a promis de frapper des cibles économiques et des sites touristiques. « Nous allons intensifier les opérations de résistance (...) et amplifier la lutte armée », a déclaré le chef du PKK à Bar Elias, dans la vallée libanaise de la Bekaa sous contrôle syrien.

TOTALE. « La situation en Turquie évolue vers une guerre totale. Les Turcs ont détruit nos villages. Ils ont attaqué partout. Nous avons donc le droit de nous livrer à des représailles. Des milliers, des dizaines de milliers de personnes vont souffrir et cette campagne

sera la plus féroce de nos campagnes », a-t-il ajouté.

La trêve du PKK a en fait pris fin le 24 mai lorsque des maquisards kurdes ont tendu une embuscade à un autocar militaire turc, tuant trente-trois soldats désarmés et cinq civils.

Selon M. Oçalan, le gouvernement turc ne veut pas de solution politique. « Il veut notre reddition et cela est inacceptable. Nous sommes pour une union au sein d'une fédération turque. Nous sommes prêts à une solution politique (...). Mais, en attendant, la lutte armée va s'intensifier et beaucoup de sang sera versé ».

On peut retenir de ces différentes déclarations que le PKK assouplit quelque peu

son discours en préconisant, officiellement, un fédéralisme turc, ce qui indique que la lutte pour l'indépendance n'est plus l'objectif premier, du moins pour le moment; que le PKK traverse une passe difficile au niveau militaire; et qu'Ankara joue à la fois sur la fermeté et sur la clémence, ce qui incite à croire que les autorités turques pensent pouvoir venir à bout de la résistance kurde. Apparemment, l'état se resserre autour du PKK mais les maquisards n'abandonneront pas sans plus le combat. Selon Ankara, la rébellion a déjà fait 8.600 morts, dont 5.000 maquisards.

Marc OPSOMER.

A savoir

Neuf ans de lutte

□ **Parti.** Le Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK) est une formation marxiste-léniniste qui s'est lancée dans la lutte armée en août 1984 avec comme objectif d'obtenir l'indépendance de l'est de la Turquie, peuplée majoritairement de Kurdes, mais aussi, si possible, celle de l'ensemble des territoires habités par des Kurdes en Irak, Syrie et Iran. Les Kurdes de ces trois pays ne revendiquent pas l'indépendance mais une large autonomie. Le PKK est dirigé par Abdullah Oçalan, dit Apo, présenté comme une figure emblématique.

□ **Mouvement.** Selon le schéma marxiste classique, le PKK s'appuie sur des mouvements de masse regroupés au sein du Front national de libération du Kurdistan (ERNK) et sur un « Parlement » qui entend représenter l'ensemble des populations kurdes ainsi que la diaspora. Cette prétention est contestée notamment par les Kurdes irakiens qui disposent de leur propre Assemblée.

□ **Viaquis.** Les maquisards du PKK sont regroupés au sein d'une Armée populaire de libération nationale du Kurdistan (ARGK), qui compterait quelque 10.000 combattants permanents et plusieurs dizaines de milliers de réservistes. L'ARGK dispose de bases au Liban (dans la vallée de la Bekaa) et en Syrie mais Damas, sous la pression de la Turquie (qui contrôle les ressources en eau de la région), a du récemment limiter son soutien aux maquisards. Les bases du PKK en Irak sont sous le contrôle des pechmergas kurdes irakiens qui interdisent les opérations en Turquie au départ de l'Irak.

□ **Mèdes.** Les Kurdes sont des descendants des Médes, de la même famille indo-européenne que les Perses et les Afghans. Ils seraient environ 25 millions, dont 12 à 15 millions en Turquie (Anatolie orientale mais aussi des villes comme Istanbul), 4 millions en Irak (nord), 6 à 8 millions en Iran (ouest) et 1 million en Syrie. Il y a une importante diaspora, notamment dans l'ex-URSS.

Le Traité de Sèvres (1920) avait prévu la création d'un Etat kurde indépendant mais cette disposition a été abrogée trois ans plus tard par le Traité de Lausanne.

M.O.

129 DORPEN HERLEVEN IN IRAAKS KOERDISTAN

Wij hebben 7.180.000 BF overgemaakt aan onze zusterorganisatie Caritas Zwitserland die instaat voor de Caritashulp aan de Iraakse Koerden. Na de noodhulp in 1991 en begin 1992 is een wederopbouw- en herstelprogramma gestart in mei 1992. Een verslag.



KARAVA, een bergdorp in Iraaks Koerdistan, heeft zijn naam geleend aan het herstelprogramma van Caritas in het gebied. Doel is, een permanente herbevolking en een economische heropleving te verzekeren. Afgezien van een zekere vertraging, te wijten aan het periodiek afsluiten van de Turks-Iraakse grens, werd de kalender van het programma in acht genomen.

Wederopbouw van de dorpen

De bevolking werkt hard aan de wederopbouw van haar dorpen. Volgens de statistieken van de Kurdistan Reconstruction Organisation (KRO), onze lokale partner, was de ruwbouw van 2260 woningen nagenoeg voltooid einde september, en de helft wachtte op een dak.

De recent aangekomen gezinnen kregen, net als de voorgaande, het nodige bouw materiaal gratis ter beschikking. De huizen tellen nu twee vertrekken en beschikken over een eigen toilet, in tegenstelling tot deze die vorig jaar gebouwd werden en slechts uit één enkel vertrek bestonden. Deze worden nu door hun bewoners ver-

groot, zodat de ongelijkheid weggevoerd wordt!

Het feit dat de mensen zelf hun woning bouwen, bevordert een optimale aanwending van de beschikbare kredieten: er kunnen immer veel huizen gebouwd worden aan een relatief lage kostprijs. Men doet alleen beroep op betaalde werkkrachten om weduwen of bejaarden te helpen. Het doe-het-zelf-beginsel heeft eveneens gunstige gevolgen inzake beteugeling van de prijzen in de regio.

Wat de gemeenschappelijke infrastructuur betreft werden 10 scholen opgetrokken en 26 andere kregen schoolmateriaal zodat ze in september konden starten. Ook werden zowat 200 km grintwegen en een aantal kleine bruggen hersteld, waardoor de dorpen nu iets toegankelijker zijn. Tenslotte werden veel bronnen en watervoorzieningen opnieuw in orde gebracht.

4000 schapen

De schapenkweek is een aloude traditie in de streek, verschaft melk, vlees en wol en vereist geen al te grote in-

vestening. Schapen zijn bijgevoel een belangrijke factor in de zelfvoorziening van de Koerdische landelijke gezinnen.

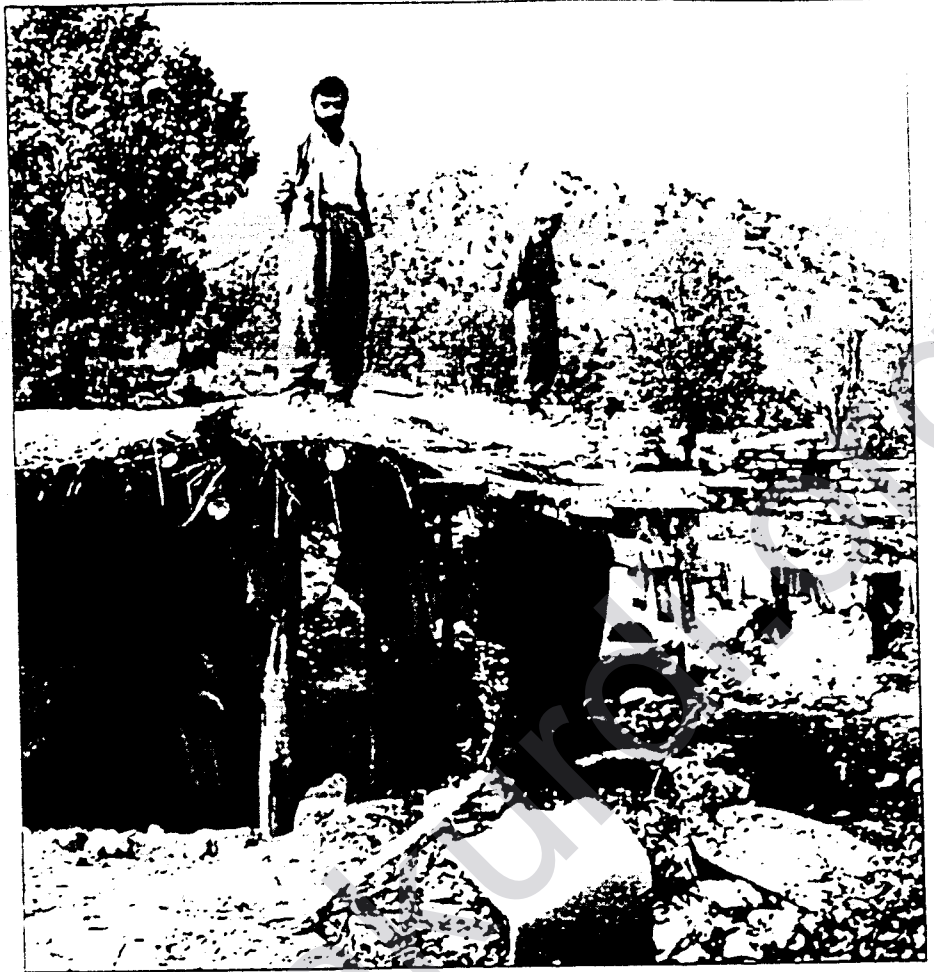
In het kader van het Karava-programma werden in een eerste fase 4372 schapen verdeeld onder 1500 gezinnen, d.i. 2 à 5 per gezin. De schapen werden in Irak zelf aangekocht, waar ze veel goedkoper zijn, en langs bergwegen naar de streek gebracht.



Om de landbouw opnieuw aan te zwengelen is bevoeiing onontbeerlijk. De voorlopige herstelling van de irrigatiekanalen in de lente 1992 en de uitdeling van zaaigoed hebben bijgedragen tot een goede oogst. Na het binnenhalen van de oogst zijn de boeren weer aan de slag gegaan om de kanalen definitief te herstellen.

Werkgelegenheid in de economie

Het programma als dusdanig schept ook werkgelegenheid, vervoer, beheer en dergelijke. Bovendien heeft de KRO een schrijnwerkerij opgericht (waar o.m. de schoolbanken gemaakt worden) en een mechanica-atelier voor het onderhoud van de vrachtwagens, bulldozers, en andere tuigen. Ook wordt geregeld beroep gedaan op plaatselijke ambachtsslui voor contracten van korte of langere duur; dit doet vele kleine ondernemingen leven.



Samenwerking met lokale partners

Het Caritasprogramma is het grootste dat tot nog toe uitgevoerd is in Noord-Irak. Er is een goede samenwerking met de lokale partner. De kwaliteit van het werk, door onze medewerkers gepresteerd, maakt dat ze in geheel de zone gekend en gewaardeerd zijn.

Toch is sinds juli 1992 een toenemende onveiligheid waar te nemen: pogingen tot intimidatie, dreigementen en aanvallen gericht tegen het personeel van de UNO en de NGO's veroorzaken een zekere spanning. Ook ruzies tussen rivaliserende Koerdische partijen of tussen Iraakse en Turkse Koerden scheppen een klimaat van angst. De Zwitserse Caritasafgevaardigden houden zich aan de strikte veiligheidsmaatregelen die hen opgelegd zijn. In overleg met de KRO hebben zij de nodige schikkingen getroffen zodat het programma kan verdergezet worden indien zij naar Europa dienen terug te keren.

Voorbereiding van het programma

Vanaf september 1992 werd het wederopbouwprogramma uitgebreid tot Barwari Bala waar Iraakse vluchtelingen uit de kampen in Turkije gerepatriëerd werden (1301 gezinnen).

Einde 1992 waren 3561 woningen weer opgebouwd in 129 dorpen!

Voor de 4 wintermaanden (december-maart) werd het Karava-programma aangevuld met een voedselhulpprogramma. Dit was nodig omdat het 's winters ontbreekt aan verse produkten en de mensen nog niet over voldoende reserves beschikken. Daarom werden vanaf november ladingen bloem, suiker, rijst, olie en tomatenpuree naar het gebied gebracht.

De goederen werden niet alleen verdeeld onder de 10.800 gezinnen (70.000 personen) in het gebied van Karava en de aanpalende regio's, maar ook onder de 20.000 gezinnen die nog in vluchtelingenkampen verblijven in het noordoosten van Irak (provincies Arbil, Sulaimaniya, Kirkuk) in uiterst armoedige omstandigheden.



LANDEN

KOERDEN

JAARGANG 1992/1993 - 5

Het zijn vooral de Engelsen en de Fransen geweest die na de Eerste Wereldoorlog het huidige Midden-Oosten vorm gaven. De Koerden, nu met meer dan 20-25 miljoen mensen de grootste minderheid van het M.O., beloofden ze aanvankelijk een eigen staat, maar toen puntje bij paaltje kwam, werd het Koerdenvolk verdeeld over vier staten: Turkije, Irak, Iran en Syrië. En sindsdien onderdrukt en tegen elkaar uitgespeeld. Koerdistan is rijk aan olie.

Foto: Klijn/Present



VERSCHEURD VOLK

De grootste minderheid van het M.O.

De Koerden zelf geven dat ze afstammen van de Meden, een van de volken uit het oude Mesopotamië. Waarschijnlijk is dat de Koerden razaten zijn van stammen die voor onze jaartelling vanuit het huidige Iran naar wat nu Koerdistan is, migreerden. Ongeveer vanaf het begin van onze jaartelling kan gesproken worden van een Koerdisch volk bestaande uit verschillende onafhankelijke stammen en clans.

Het Koerdisch is in tegenstelling tot het Turks of het Arabisch in ieder geval een Indogermaanse taal die behoort tot de Perzische taalfamilie. De Koerden spreken sterk verschillende dialecten, waardoor inwoners uit het Turkse en het Iraaks/Iraanse deel van Koerdistan elkaar moeilijk kunnen verstaan. Ook is er traditioneel een onderscheid tussen de nomaden die

met hun vee in het gebergte rondtrekken en de Koerden die in de lager gelegen valleien zich toeleggen op de landbouw. Na 630 wordt het merendeel van de Koerden moslim van de soennitische recht-school, maar in Turkije leeft ook een aantal zogenaamde Alevieten, Koerden die op de shiïtische islam teruggripen. Nadat rond 1500 het grootste gedeelte van Koerdistan door de Ottomanen veroverd was werd in 1639 de - in grote lijnen nog bestaande - grens getrokken tussen het Ottomaanse en het Perzische rijk. In het Ottomaanse rijk werden de Koerden bestuurd via emiraten die geleid werden door Koerdische families. Om te voorkomen dat die emirs te machtig werden, werden ze telkens tegen elkaar uitgespeeld.

Nationalisme

Door het opkomend nationalisme in de Balkan, de modernise-

ring van de staten en de belangstelling van het Westen voor de regio, werd dat zelfbestuur in de loop van de negentiende eeuw meer en meer vervangen door een directe vorm van bestuur vanuit Istanboel en Teheran. Dat kon evenwel niet voorkomen dat aan het end van de eeuw ook in Koerdistan het streven naar onafhankelijkheid opkomt. Het Koerdisch nationalisme werd vooral gedragen door intellectuelen die zich lieten inspireren door het nationalisme van de jonge Turken. Ook het Armeense nationalisme, dat een sterke bedreiging vormde voor de Koerden - Armeniërs en Koerden woonden door elkaar woefende invloed uit.

Aan het eind van de Eerste Wereldoorlog lag een onafhankelijk Koerdistan in het verschiet. In het vredesverdrag van Sèvres wordt een Koerdische staat, onder bepaalde voorwaarden, door de Engelsen en Fransen in het vooruitzicht gesteld. Het nationalisme van de 'jonge Turken' onder leiding van Kemal Atatürk

haalde echter een streep door de Koerdische rekening. Door de sterke positie die Atatürk in Anatolië opbouwde, kon hij de afspraken van Sèvres negeren. In een nieuw verdrag in Lausanne in 1923 gesloten werd de Koerdische staat niet meer vermeld. Ook de Westerse landen hadden na de communistische revolutie in Rusland, Kemal Atatürk lever als bondgenoot. Intussen was er ook olie gevonden in Koerdistan!

De Koerden werden het slachtoffer van deze nieuwe internationale ontwikkelingen. Toen in 1925 de definitieve grenzen getrokken werden tussen Turkije, de nieuwe door Frankrijk en Engeland gecreëerde staten Irak en Syrië, en Iran betekende dat de opdeling van Koerdistan. Een klein aantal Koerden bleef onder Russisch soeverein bestuur.

Assimilatie in Turkije

In Turkije, waarin het merendeel van de Koerden (nu 13 miljoen,



Koerdische pesh merga's, vertaald zij die de dood in de ogen zien. Foto: Klijv/Present

meer dan 20 procent van de bevolking van Turkije), terecht kwam, werd al snel elke uiting van Koerdische identiteit de kop ingedrukt. De Koerdische taal en cultuur, de scholen en de Koerdische organisaties werden verboden. Koerdistan werd een kolonie van Ankara, meestal onder de staat van beleg. De Koerden werden 'Berg-Turken' genoemd. Opstanden werden meedogenloos neergeslagen, tienduizenden Koerden werden gefolterd, vermoord of gedeporteerd. Sinds het eind van de Eerste Wereldoorlog is Koerdistan dan ook Turkije's grootste probleem. Elke dag vallen er doden als gevolg van een (nooit verklaarde) oorlog van de Turkse regering en het leger tegen de Koerden, hun Koerdische Arbeiderspartij PKK (in 1978 opgericht) en de Koerdische guerrillero's. Voor veel Turken zijn de Koerden collaborateurs, landverraders en separatisten. De marxistische PKK laat zich volgens de Turkse militairen voor het karretje spannen van vijandige buitenlandse mogendheden. Een groot deel van het Turkse leger is in Koerdistan gelegerd.

In de twintigste eeuw is een groot deel van de bevolking van Turks Koerdistan gedeporteerd of wegens werkloosheid weggetrokken naar de Turkse steden Ishmir, Ankara en Istanboel of naar West-Europa.

Deportaties in Irak

In Irak verging het de (nu onge-

veer 4 miljoen) Koerden nauwelijks beter. Begijn jaren twintig werd het Koerdische verzet door de Engelse Royal Air Force met bommen gesmoord. Vanaf de jaren vijftig waren het elkaar opvolgende Iraakse regimes die deze rol van Engeland overnamen. Verschillende overeenkomsten met de Iraakse regering werden evenzovele keren gevolgd door nieuwe onderdrukking van en oorlogen tegen de Koerden. Oost en West steunden al naar gelang de wind stond de ene of de andere partij.

In 1970 kwam er eindelijk een verdrag tot stand, waarin de Koerden binnen Irak autonomie werd beloofd. Dat verdrag ging de legendarische Koerdenleider Mustafa Barzani, leider van de Iraakse Democratische Partij van Koerdistan, echter niet ver genoeg. Zij eisten een evenredig deel van de olie-inkomsten uit de olievelden rond Kirkuk. Gesteund door Iran werd de strijd door de Koerden opgevoerd.

In 1975 maakte een verdrag tussen Irak en Iran een einde aan de Iraanse steun en daarna aan het Koerdisch verzet. De pesh merga's - letterlijk zij die de dood in de ogen zien - werden de bergen ingedreven. Bijna alle Koerdische dorpen werden in de jaren zeventig en tachtig gebombardeerd en van de kaart geveegd. Tienduizenden Koerden werden gedood, ondermeer met gifgas, en naar schatting meer dan een miljoen gedeporteerd. Onder het regime van Saddam Hoessein bereikte de onderdrukking van de

Koerden een hoogtepunt.

Politieke onenigheid verhinderde vaak dat de Koerden op cruciale momenten een vuist konden maken. Van de Iraakse Democratische Partij van Koerdistan, sinds 1979 onder leiding van Massoud Barzani, scheidde de Patriottische Unie van Koerdistan zich af. De PUK wordt geleid door de junst Jalal Talabani.

Geen burgerrechten in Iran en Syrië

Ook voor de nu ongeveer vijf miljoen Koerden in Iran is het Koerdisch en de Koerdische cultuur verboden. Hun kinderen moeten Perzisch leren op school, voorzover er tenminste al scholen zijn. In de shirussche samenleving leiden de scanti-

KANSEN DOOR GOLFOORLOG

Het Koerdisch gebied boven de 36ste breedtegraad, is na het verlies van de Golfoorlog voor Saddam Hoesseins strijdkrachten verboden gebied en dat wordt afgedwongen door een in Turkije gelegerde geallieerde luchtmacht. In de eerste helft van 1992 konden in Iraaks Koerdistan verkiezingen plaatsvinden voor een eigen parlement. De Koerdische Democratische Partij onder leiding van Massoud Barzani en de Patriottische Unie van Koerdistan geleid door Jalal Talabani kwamen als winnaars uit de verkiezingen tevoorschijn.

Maar nog geen maand later kreeg hun Iraaks Koerdistan Front het aan de stok met de broeders van de Koerdische Arbeiderspartij PKK in Turkije die vanuit het Iraakse Koerdistan de onafhankelijkheid van hun deel van Koerdistan willen bevechten. Het Turkse broederfolk werd met geweld (Iraaks) Koerdistan uitgegoid. De Iraakse Koerden durven hun broze vrijheid niet in de waagschaal stellen. Turkije is voor de Iraakse Koerden het enige contact met het buitenland. Al eeuwenlang worden de Koerden tegen elkaar uitgespeeld. De geografische positie van Koerdistan, op een kruispunt van belangen en een grensgebied van grootmachten, heeft altijd verhinderd, dat ze een eigen natie konden vormen. Ook de olie in de bodem van Koerdistan draagt daartoe bij. Ver-

sche Koerden een marginaal bestaan aan de rand van het land, ver van de voorzieningen. De in 1946, na de bezetting van Iran door Engelse en Russische troepen, uitgeroepen eigen Koerdische republiek Mahabad, was maar een kort leven beschoren. Na het vertrek van de Engelsen en de Russen in datzelfde jaar nog, werden de leiders geëxecuteerd. De Iraanse Koerdische Democratische Partij ging ondergronds en opstanden in 1956 en 1967 werden door de Sjah gesmoord. Hoewel de Koerden meewerkten aan het ten val brengen van de Sjah, in 1979, hebben zij, mede ten gevolge van verdeeldheid, nauwelijks geprofiteerd van het daardoor ontstane vacuüm. De oorlog tussen Irak en Iran in de jaren tachtig, betekende de totale militaire bezetting

van hun woongebieden. Twee verzetsleiders werden de afgelopen jaren in het buitenland door de Iraanse geheime dienst vermoord.

De één miljoen Koerden in Syrië kunnen zich manifesteren, zolang hun activiteiten niet politiek van aard zijn. Er is echter sprake van wijd verbreide discriminatie omdat ook daar de Koerden als een bedreiging worden gezien van de Arabische eenheid. Alleen in de voormalige Sovjet-Unie, met ongeveer een half miljoen Koerden tegenwoordig in Armenië en Azerbeidzjan, hebben de Koerden enige vorm van autonomie gekend. Maar ook in de Sovjet-Unie zijn veel Koerden door Stalin gedeporteerd en verspreid.



612 v Chr.: Meden verwoesten Ninivé van de Assyriërs. De Koerden beschouwen dat als het begin van hun jaartelling die begint op 21 maart, Newroz-dag. In 1993 begint het Koerdisch jaar 2605.

6e eeuw na Chr.: De naam Koerden duikt voor

het eerst op in een Perzisch geschrift

7e eeuw: Verspreiding van de islam in Koerdistan.

Begin 16e eeuw: De Turken bezetten Koerdistan en Armenië. In 1639 wordt Koerdistan door de Perzen en de Ottomanen onder elkaar verdeeld.

19e eeuw: verschillende opstanden tegen de Turken en de Perzen die alle bloedig onderdrukt worden. Groei van Koerdisch zelfbewustzijn gedurende tweede helft van de eeuw.

1914 - 1918: Koerdistan en Armenië worden strijdtoneel tussen Rusland en Turkije, waarbij de meeste Koerden de Turkse regering trouw blijven. Honderdduizenden christelijke Armeniërs worden gedeporteerd en vermoord, mede door Koerden. De Turkse Koerden die niet de kant van de regering kozen, ondergaan hetzelfde lot.

1920: Verdrag van Sèvres. Met andere volken krijgt ook het Koerdische volk het recht op zelfbeschikking. Voorwaarden voor een onafhankelijk Koerdistan worden vastgesteld. Het verdrag werd echter nooit uitgevoerd. De afspraken van Sèvres worden achterhaald door de opbouw van de nieuwe Turkse staat die Kemal Atatürk voor ogen staat.

1923: Verdrag van Lausanne: Sèvres wordt geannuleerd, Koerdistan verdeeld over Turkije, Iran en de Engelse en Franse protectoraten Irak en Syrië. Tot 1946 heerst in Turks Koerdistan de staat van beleg; tot 1960 is het ook verboden gebied voor buitenlandse bezoekers.

1960 - 1988: Koerdische opstand in Irak. De bergen van Koerdistan in handen van de Koerdische pesh mergas; wapenstilstanden, onderhandelingen, beloften van autonomie en strijd wisselen elkaar af.

1974: Bagdad publiceert een wetsvoorstel dat de Koerden zelfbestuur belooft. Het olieijke Kirkuk uitgesloten, waartegen de Koerdische leider Moestafa Barzani verzet aantekent. Oorlog weer hervat en duizenden Koerden vluchten naar Iran en Turkije.

1978: Oprichting in Turkije van de Koerdische Arbeiders Partij PKK, die in de tweede helft van de jaren tachtig de belangrijkste verzetsbeweging wordt.

1980: Begin van de Iraaks-Iraanse oorlog. Iraakse Koerden voeren hun vijheidstrijd op.

1988: Irak bombardeert de Koerdische dorpen; Halabja met gifgas: 5000 doden. VN besluiten tot een onderzoek.

1989: Tienduizenden Koerden in Irak gedeporteerd.

1991: Op 15 maart, na het einde van de Golfoorlog, besluiten de nu samenwerkende Koerdische leiders in Irak tot een massale opstand. Grote delen van Iraaks Koerdistan berijdt door de pesh mergas; een voorlopige Koerdische regering ingesteld. Saddam Hoessein zet de tegenaanval in en veroverde de Koerdische steden.

Op 5 april neemt de Veiligheidsraad resolutie 688 aan, die van Bagdad eist een einde te maken aan de repressie van de Koerden.

12 april: Start van een grote hulpoperatie door geallieerde militairen voor de Koerden in het grensgebied tussen Irak en Turkije. 18 mei: Principe-akkoord tussen Koerdische en Iraakse leiders. 20 juni: Geallieerde interventiemacht ter bescherming van de Koerden. Irak verboden boven de 36ste breedtegraad militaire operaties uit te voeren.

deeld, zijn de verschillende fracties de speekbal geworden van de staten waann ze zijn opgedeeld. Vroeger waren ze de speekbal van het Ottomaanse en het Perzische rijk, de afgelopen decennia van Iran, Turkije, Syrië en Irak, maar ook van hun eigen onderlinge conflicten en frustraties. Die verdeling maakt dat de Koerden steeds weer zaken moeten doen met de omliggende staten in plaats van met hun broeders die in die staten wonen.

Maar het verlangen naar een eigen staat voor de Koerden groeit. Tegen de verdrukking in, dat wel. Of er voor een natie met alle Koerden een plaats zal komen op de kaart van het Midden Oosten, dat is echter zeer de vraag.

Koerdische vrouw in Turkije.
Foto: Klijn/ Present



KOERDEN IN KORT BESTEK



MILIEU

Met name het Iraakse deel van Koerdistan is door de oorlogen voikomen vernield. Landen zijn platgebrand, ondermijnd of vergrift, dorpen opgeblazen.



GODSDIENST

De grote meerderheid (80 procent) van de Koerden behoort traditioneel tot de soennitische mazhab (recht-school). Een kleine minderheid in Turks Koerdistan is Aleviet. Ook zijn er nog kleine aantallen zogenaamde Yezidi's met sporen van het oudere Zoroastrisme. Een toenemend aantal Koerden vooral in de Turkse PKK beschouwt zich als atheïst.



POLITIEK

In het bevrijde Iraakse Koerdistan is na verkiezingen een voorlopige Koerdische regering ingesteld, bestaande uit de KDP van Massoud Barzani en de PUK van Jalal Talabani. In Turkije steunen de meeste Koerden de (verboden) PKK onder leiding van Abdullah Öcalan. In Iran en Syrië nauwelijks openlijke politieke organisatie mogelijk.



INKOMEN

De meeste Koerden zijn arme zelfvoorzienende veeteelers en landbouwers die in de valleien hun produkten verbouwen en in de bergen hun kudden weiden. Koerdistan is rijk aan olie, maar de inkomsten daarvan komen terecht bij de grote olie-ondernemingen en in de kas van de staten waarover ze zijn opgedeeld.

ABC



SCHOLING

Vooral op het platteland komt nog veel analfabetisme voor. Behalve in Iraaks Koerdistan is in de scholen onderwijs in de Koerdische taal verboden. Veel van de onderwijs-infrastructuur is echter door oorlogsgeweld vernield.



GEZONDHEID

De medische zorg is in heel Koerdistan slecht; de kindersterfte is hoog. Door de oorlogsomstandigheden zijn er bovendien veel oorlogsinvaliden.

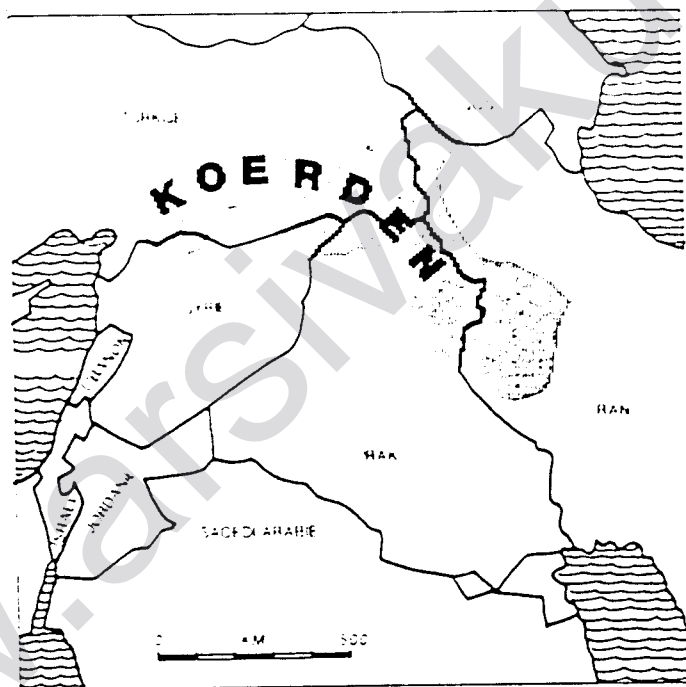
VROUW

Alhoewel de Koerdische vrouw minder op de achtergrond staat dan bij de buurvolken, heersen op het platteland nog veelal patriarchale toestanden. Vooral in de steden nemen jonge Koerdische vrouwen een steeds meer op de voorgrond tredende positie in. In de Turkse gebieden is de bevrijdingsbeweging een emancipatorische factor.



VRIJHEID

De Koerdische taal en cultuur staan, behalve momenteel in Iraaks Koerdistan, overal in meerdere of mindere mate onder druk. In Syrië wordt de Koerdische identiteit alleen dan getierreerd zolang die geen politieke betekenis krijgt. Alle staten volgen met angstigen de ontwikkelingen in Iraaks Koerdistan.



BEVOLKING: Tot recente datum bestond de Koerdische plattelandsbevolking uit stammen en clans onder leiding van stamhoofden. Hun invloed neemt echter af. Door de migratie naar de steden en de vrijheidsstrijd ontstonden nieuwe organisatievormen. De Turks-Koerdische PKK en ook de Iraaks-Koerdische PUK zijn voorbeelden van partijen, waarin de oude stamorganisatie weinig of geen rol speelt. In de voormalige Sovjet-Unie trekt de bevrijdingsbeweging KBB o.l.v. Wakil Mustafajov de kar van het Koerdisch autonomie-streven.

LIGGING: Koerdistan strekt zich uit van het Taurus-gebergte in het westen, het Zagros-gebergte in het zuid-westen, het Iraanse plateau in het oosten, de berg Ararat in het noorden en de rivieren de Tigris en de Eufrat in het zuiden. Koerdistan is ongeveer 500.000 vierkante kilometer groot, 13 maal Nederland, 15 maal België.

NATUURLIJKE GESTELDEHEID: Zeer bergachtig met een typisch landklimaat: 's zomers heet, 's winters koud. De vruchtbare dalen worden door vele rivieren en riviertjes bevoeid.

INWONERS: Het aantal Koer-

den wordt op ongeveer 25 miljoen geschat. In Turkije 13 miljoen (ca 20% van de bevolking); in Irak vier miljoen (ca 23%); in Iran 5 miljoen (ca 10%); in Syrië 1 miljoen (ca 8%) en in de voormalige Sovjet-staten Armenië, Azerbeidzjan: 0,5 miljoen.

TAAL: Het Koerdisch is een Indogermaanse aan de Iraanse taalfamilie verwante taal uiteenvallend in Kurmanci, Zorani, Gorani (Hawrani) en Zaza.

ECONOMIE: In de bergen vooral nomadische veeteelt. In de lager gelegen valleien landbouw, graan en zelfs citrus-

vruchten en wijngaarden. Veel Koerden zitten ook in de handel.

KOERDEN IN EUROPA: Een groot deel van de naar Europa getrokken Turken zijn in feite Koerd. Hun aantal wordt geschat op meer dan een half miljoen. Vooral in Duitsland wonen veel Koerden en de PKK is onder hen sterk vertegenwoordigd. In Nederland wonen naar schatting 40.000 Koerden en een 3000 vluchtelingen uit Turks, Iraans en Iraaks Koerdistan.

COLOFON

De landenwijzer is een uitgave van Bijeem, Vastzakke-Nederland en het Missionair Centrum.

Tekst en eindredactie: Jaap Brock, Landkaart: Piet Derouder.

Layout: Heleen van der Sanden-de Groot, ISSN 0921-1381.

Bestellen (als abonnement of per nummer):

IN NEDERLAND:

Bijeem, Postbus 750, 5201 AT 's-Hertogenbosch, tel. 073-218970; Vastzakke-Nederland, Postbus 587, 3800 AM Amersfoort, tel. 033-612957; voor bestellingen (alleen losse nummers): 033-613794; Missionair Centrum, Gasthuisstraat 19, 6411 KD Heerlen, tel. 045-711980 (alleen losse nummers).

IN BELGIË:

Wereldwijd, Arthur Goemaerelei 69, 2018 Antwerpen, tel. 03-2162935; Broederlijk Delen, Huidvetterstraat 165, 1000 Brussel, tel. 02-5025700.

Prijs (excl. porto): losse nummers: f 2,50/8f 45; jaarabonnement (12 nrs.) f 25,-/8f 450. Korting bij bestelling van meer (gesorteerde) exemplaren: 5-25 ex.: 20%; 25-100 ex.: 25%; 100 ex. en meer: 30%.

DE KOERDISCHE CULTUUR : ZO VER EN TOCH ZO DICHT BIJ

Het is niet altijd gemakkelijk om over de cultuur van een volk te schrijven. Nog moeilijker wordt het als het om een kort artikel gaat. Een korte maar globale beschrijving van een cultuur kan niet meer wetenschappelijk zijn. Maar toch is het nodig om ook dat te doen. In onderhaig artikel kan u kennismaken met de Koerdische cultuur (zie ook Raaklijnen 92/4).

Duizenden lichtjes dreigen uit te doven

Koerdische cultuur en literatuur : een duizenden jaren oude cultuur die heeft overleefd ondanks heel veel moeilijkheden zoals het cultuurimperialisme van de Arabische, Turkse en Perzische koloniale machthebbers. De Koerdische cultuur lijkt wel een caleidoscoop die duizenden lichtjes in zich heeft. Vanwaar al die lichtjes komen, is moeilijk te schatten. Dit heeft te maken met de bovenvermelde culturele onderdrukking. De Koerdische cultuur is een onderdrukte cultuur. De Koerden en hun land worden langs alle kanten verdrukt : land, identiteit, taal, rijkdommen, muziek, dans, alles wat met cultuur te maken heeft, enz. Alles wat de Koerden hebben, wordt met vernietiging bedreigd, ook zichzelf ! De Koerden, voor zover bekend, hebben een verleden van 4 000 jaar. Zij hebben een eigen godsdienst met een specifieke filosofie, een filosofie die ook hun cultuur, gewoonten en dagelijkse leven beïnvloedde.

Zowel de Islam als het christendom hebben de Koerden kunnen bekeren. Eerst tegen het groeiend christendom, daarna samen met het christendom, hebben de Koerden tegen de gewelddadige Islam weerstand trachten te bieden. Dit bleek echter zonder succes. Een klein deel van de Koerden werd namelijk christelijk, het overgrote

deel werd Islamiet en de rest ontwikkelde een nieuwe godsdienst op filosofische basis. Deze laatste was een mengeling van de leer van Zaratoestra, beïnvloed door het christendom en de Islam.

Beïnvloed door Zaratoestra

Nu nog altijd bidden de Koerden die noch het Christendom noch de Islam hebben aanvaard, nl. de Yezidi's, in het Koerdisch. Zij bidden vijf maal per dag. De Koerden hebben drie profeten van Koerdische afkomst : Zaratoestra I, Zaratoestra II en Zaratoestra III.

De eerste Zaratoestra leefde 3 000 jaar voor Christus en heeft een boek geschreven onder de naam Zend. De tweede Zaratoestra, 2 040 jaar voor Christus, volgde de leer van zijn voorganger. Voor zover wij weten heeft hij geen boeken geschreven. Zaratoestra III, 660 jaar voor Christus, is de machtigste filosoof in de Koerdische geschiedenis. Zijn leerboek Avesta is volledig in het Koerdisch. Zijn basisfilosofie was : vrede, stabiliteit, verdraagzaamheid, welzijn, geluk en helderheid. Het is ook zo dat deze leer de eerste was die de éénheid van God aankondigde en aanvaardde.

Deze godsdienst heeft zeer veel invloed uitgeoefend op de Koerdische cultuur.

Ze leerden de Koerden af

De Koerden zijn echter het enige volk dat niet het recht heeft om hun eigen taal te spreken, te lezen en te schrijven. Nochtans gebruikten zij voor de eigenlijke kolonisatie Hatti Mixi lettertypes, daarna Musisurat en Arabische. Alles betreffende het oude Koerdische alfabet is vernietigd. Na de opkomst van de Islam hebben de Koerden zowel in het Arabisch als in het andere alfabet belangrijke werken geschreven. Over de geschiedenis, poëzie, religie en vooral de geneeskunde werd heel wat geschreven. De Turken, Arabieren en Perzen probeerden al deze woorden te stelen. Ook nu nog zijn ze bezig met al wat Koerdisch is voor zich te houden. De schrijvers, wetenschappers, religieuze leiders, dichters, musici en zangers worden als Turks, Arabisch of Perzisch bestempeld.

Verder werden duizenden bibliotheken van de Koerdische onderwijsinstellingen, privé-archieven en onderzoekswerken vernietigd.

Het feit dat voor de Koerden toch alles verboden is, vergemakkelijkt de kolonisatie. De Koerden mogen toch niet protesteren of niet akkoord gaan. Het bestaansrecht is gebonden aan het Turks, Arabisch of Pers-zijn. Het is verboden om als Koerd te leven. Dit recht hebben ze gewoon niet. De culturele onderdrukking is het ergst in Turks Koerdistan.

Niet alleen het gebruik van de taal is verboden, maar alles wat met de Koerden te maken heeft. Hun bestaan werd tot vorig jaar ontkend.

een Iraans of Turks etiket geplakt. Volks- en mythologische verhalen worden vertaald en bestempeld als zijnde Turks. Met dit soort voorbeelden kunnen we

deze in Turkije echter verboden.



De legende over Menr en Zin, de Koerdische Romeo en Juliette

Een levendige liederencultuur

De Koerden hebben een rijke folklore. Koerdische muziek vormt de basis van diverse muziekstromingen in de regio. Ze hebben een enorm geschakeerd aanbod aan liederen. Men beweert dan ook dat elke Koerd een poëet is.

- Iedereen kent de Turkse mentaliteit die beweert dat de Koerdische dansen in feite Turkse dansen zijn. Tal van Koerdische liederen zijn helaas hetzelfde lot beschoren. Op Koerdische muziek worden systematisch Turkse liederen gezongen. Op Koerdische kunstwerken zoals de waardevolle kilims, tapijten e.d.m. wordt er

wel tot in het oneindige doorgaan.

Ondanks alle moeilijkheden en onderdrukking blijven de Koerden hun cultuur beschermen, vooral met hun nog altijd levendige liederencultuur. Eeuwenoude liederen worden van vader op zoon overgedragen en vertellen hoe het vroeger was en hoe het nu is. Het meest bekende meesterwerk van Ahmedê Xani, Men û Zin, is vergelijkbaar met Romeo en Julia uit de westerse wereld.

De weefkunst van de Koerden is nogal levendig. De kledingstoffen worden in heel veel steden van Koerdistan geproduceerd.

Tot tientallen jaren geleden konden de kleine theatergezelschappen aantreffen in dorpen en kleine steden. In 1960 werden



Eeuwenoude Koerdische folklore als Turks voorgesteld : dans uit de streek Semsur (Adiyamasi) en 100 % Koerdisch

De Koerden hebben een rijke maar onderdrukte, met vernietiging bedreigde cultuur. Het is ook de enige in heel de wereld waar een totaal verbod op gelegd is. De Koerdische intelligentia werkt met alle middelen aan de herleving van deze cultuur. De internationale publieke opinie en druk kunnen een handje helpen om de Koerdische cultuur te redden.



Medeni Akgul
Koerdisch schrijver

Koerden eisen Iraaks bezit op om eigen nood te lenigen

IRBIL (reuter) — De Koerden in Noord-Irak eisen de Iraakse tegoeden op die in het buitenland geblokkeerd zijn, om de nood te lenigen van de slachtoffers van Saddam Hoessein. De Koerdische eerste minister Fuad Masoum drong er in een brief aan sekretaris-generaal Boutros Boutros-Ghali van de Verenigde Naties op aan de Koerden te onttrekken aan het embargo tegen Irak. De Koerden zijn er slecht aan toe, aldus de premier.

Een afvaardiging van de Verenigde Naties bezoekt eerlang Irak om de nood aan humanitaire hulp voor de komende twaalf maanden in te schatten. Het huidige hulpprogramma, ten belope van omgerekend zo'n 6,7 miljard dollar, eindigt einde maart. De 3,5 miljoen, vooral Koerdische, inwoners van Noord-Irak kampen met enorme economische moeilijkheden.

Dank zij de Westerse bescherming tegen het regime in Bagdad en een experiment met Koerdisch zelfbestuur heerst in de regio een gespannen stabiliteit sedert de Koerden in de nadagen van de Golf-oorlog een mislukte krachtmeting met Saddam aangingen.

Maar economisch gaat het de Koerden niet voor de wind. De armoede is bitter, ondanks een milde winter. Het land is verwoest door de oorlog en gaat gebukt zowel onder de VN-sancties tegen Irak als onder de economische blokkade die Bagdad tegen het noorden oplegde.

De regio was vroeger zwaar afhankelijk van werkgelegenheid in de openbare sektor. Nu deze weggevallen is, kunnen gezondheidswerkers, leraars en ambtenaren nauwelijks de eindjes aan mekaar knopen. Zij steunen zwaar op hulp van familieleden die het ook al niet breed hebben.

Sommigen halen een inkomen uit de handel in de schaarse brandstof, voedings- en consumptieproducten die het noorden vanuit Irak, Iran, Turkije en Jordanië bereiken. Maar de beslissing van Turkije, vorig jaar, om zijn illegale voedsel-voor-diesel-ruilhandel met Irak stop te zetten, brachten de inkomsten aan douaneheffingen voor de Koerden een serieuze slag toe.

Tot de VN-delegatie zullen ook afgevaardigden behoren van de Verenigde Staten, Frankrijk, Groot-Brittannië en de Europese Gemeenschap die grote bijdragen leverden aan het huidige hulpprogramma.



Een Iraakse Koerd maant zijn medestrijder aan hem snel meer munitionarie aan te reiken in een slag tegen Turkse Koerden in het noorden van Irak.

Het is duidelijk dat de behoefte aan voedsel en brandstoffen groot blijft. Het gebrek aan brandstof en machine-onderdelen verlamt de industrie en noopt tot ontbossing voor brandhout. Ook het telefoonnetwerk in het noorden is grotendeels vernield.

In het licht van al die moeilijkheden wordt de druk groot op de leiders van de twee grote partijen, Jalal Talabani van de

Patriottische Unie van Koerdistan (UPK) en Masoud Barzani van de Democratische Partij van Koerdistan (PDK), om de touwtjes in handen te nemen.

Beide partijen vechten al geruime tijd tegen de Turkse Koerden van de marxistisch-leninistische Arbeiderspartij (PKK). Ze willen de PKK uit Irak verdrijven en de PKK-strijders beletten om vanuit Irak Turkije aan te vallen.

Ankara verwerpt voorstel Koerdische PKK-guerilla

De extreem-linkse Koerdische guerrillabeweging PKK is bereid om zijn gewapende strijd voor een onafhankelijk Koerdistan op te geven, en wil dat er een einde komt aan de negen jaar oude burgeroorlog in Oost-Turkije waarbij al meer dan 5.500 mensen het leven lieten. Dat was de boodschap gisteren in Brussel van het Koerdistan Nationaal Bevrijdingsfront (ERNK), een buitenlandse afdeling van de PKK-guerrillabeweging. De eerste berichten over de bereidheid van PKK-leider Ocalan om de strijd te staken, dateren van zaterdag. Toen zei de Iraaks-Koerdische leider Talabani dat de PKK-leider hem persoonlijk had gevraagd te bemiddelen bij de onderhandelingen met

Ankara. De PKK suggereert voorts dat de EG en de VS delegaties naar Oost-Turkije sturen om toe te zien op het bestand en erover te waken dat "door middel van dialoog" wordt gewerkt aan een vorm van autonomie of federalisme. Ondertussen deelde de Turkse premier aan het parlement in Ankara mee dat zijn regering geen onderhandelingen wenst te beginnen met de PKK en dat de Koerdische strijders gewoon de wapens moeten neerleggen, waardoor er volgens premier Demirel vanzelf een einde komt aan het bloedvergieten. "We onderhandelen niet met terroristen en zijn vastbesloten om een einde te maken aan deze opstand", aldus nog premier Demirel.

De geschiedenis herhaalt zich: zoveelste opstand mislukt

Turkse Koerden staken de strijd

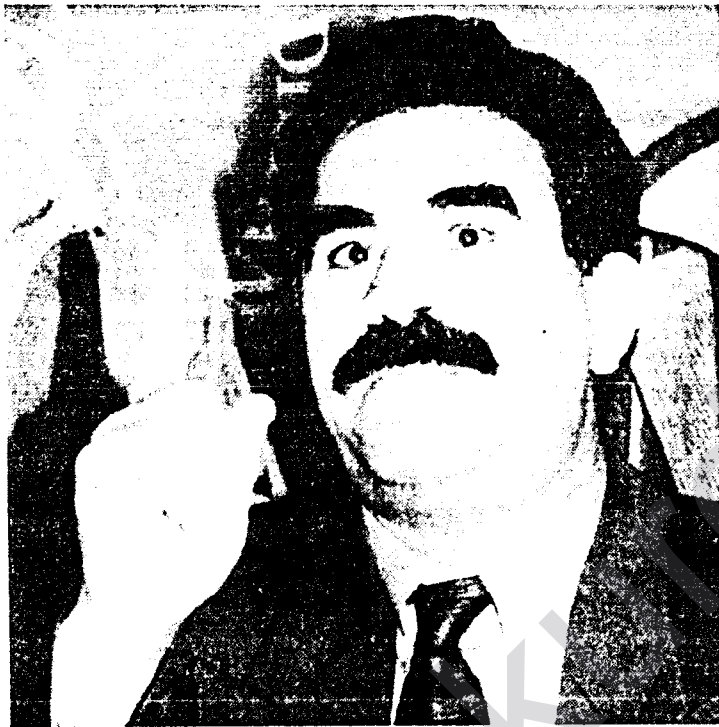
De Koerden hebben hun strijd voor onafhankelijkheid weer eens moeten afblazen, voor de zoveelste maal verraden door de regionale machten die hen aanvankelijk hadden aangemoedigd.

Abdullah Öcalan, de leider van de Koerdische Arbeiderspartij PKK, kondigde woensdag in Libanon een staakt-het-vuren af in zijn guerrilla-oorlog voor een onafhankelijk Koerdistan in Turkije en verklaarde zich bereid vredesonderhandelingen te beginnen met de Turkse regering. De marxistisch-leninistische PKK heeft in haar streven naar onafhankelijkheid negen jaar slag geleverd met de Turkse strijdkrachten. Afgewacht moet worden welke repercuties het besluit van de PKK zal hebben op de Koerden in de buurlanden Iran en Irak. Net als Ankara zijn de regeringen in Bagdad en Teheran fel gekant tegen autonome Koerdische gebieden op hun grondgebied.

Als Öcalan erin slaagt met Ankara tot een akkoord te komen kan dat wel eens de doods-klap betekenen voor de oude droom van een onafhankelijk Koerdistan in het berggebied waar Turkije, Irak en Iran aan elkaar grenzen en waar de Koerden, een volk van Indo-Europese afkomst, al 4.000 jaar wonen.

Tot enkele maanden geleden wist de PKK zware Turkse grond- en luchtaanvallen te overleven door naar het Iraaks-, Iraans- en Syrisch Koerdistan te vluchten. Tegelijkertijd zorgde zij ervoor dat een groot deel van het Turkse leger in het zuidoosten van het land werd vastgepind.

Het afgelopen jaar heeft Turkije echter met succes druk op Syrië uitgeoefend om de PKK-bases in de door Syrië beheerste Libanese Bekaa-vallei te sluiten. Ankara had Syrië bedreigd met luchtaanvallen en het afsnijden van de watertoevoer via de Eufraat, die voor beide landen de belangrijkste waterbron vormt. Tegelijkertijd werd de Iraanse vrees voor separatisme onder de daar levende Koerden door Turkije aangewakkerd om te bereiken dat de Turkse Koerden ook in Iran niet meer welkom zouden zijn. Een onverwachte bondgenoot vond Ankara in de opstandige Koerden van Irak, die de Turkse strijdkrachten vorig jaar hielpen om de PKK uit Iraaks-Koerdistan te verjagen.



Abdullah Öcalan.

▷ Foto: AP

De Iraakse Koerden, die voor hun veiligheid in de noordelijke enclave afhankelijk zijn van de Westerse alliantie uit de Golfoorlog, zagen zich gedwongen Ankara ter wille te zijn om te zorgen dat de geallieerde vliegtuigen die hen tegen het regime van Saddam Hoessein beschermen gebruik mogen blijven maken van Turkse luchtmachtbases. Bovendien waren de Iraakse Koerden het beu de Turkse strafexpedities tegen de PKK over zich heen te krijgen.

Het Koerdische volk in het Midden-Oosten telt ongeveer 25 miljoen zielen. Zij hebben een uitgesproken nationale identiteit

met een eigen taal en geschiedenis. De meeste behoorden de soennitische tak van de islam. De Koerden raakten gescheiden toen het Ottomaanse rijk na de Eerste Wereldoorlog door de geallieerde overwinnaars werd opgedeeld.

Vanaf 1870 hadden de Koerden vergeefse pogingen gedaan zich van het juk van de Ottomanen te bevrijden. Tijdens de Eerste Wereldoorlog kregen ze daarbij de steun van de Britten, die hen echter na de oorlog weer in de steek lieten.

Na de Tweede Wereldoorlog vestigden de Koerden met steun van de Sovjetunie een eigen re-

publiek in Iran, dat toen nog Perzië heette. Nadat de Sovjetunie zich had teruggetrokken werd deze poging tot onafhankelijkheid door het Iraanse leger in bloed gesmoord. De legendarische Koerdische leider Mulla Mustapha Barzani vluchtte naar de Sovjetunie.

Verraden

Barzani keerde terug naar Irak toen daar de door de Britten gesteunde monarchie ten val was gekomen en leidde een nieuwe Koerdische opstand tegen Bagdad. Deze verbrokkelde in 1975 toen er een einde kwam aan de geheime Amerikaanse hulp die Barzani via Iran bereikte. Dat gebeurde nadat de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, Henry Kissinger, een verzoening tot stand had gebracht tussen de Iraakse leider Saddam Hoessein en de sjah van Perzië.

Barzani stierf in ballingschap in de Verenigde Staten, maar de fakkel werd overgenomen door zijn zoon Massoed en zijn vroegere medewerker Jalal Talabani, die in de jaren '80 een nieuwe revolutie begonnen. Tijdens de Iraaks-Iraanse Golfoorlog van 1980-'88 schaarden de Koerdische opstandelingen zich aan de zijde van Iran, waarvoor zij door Saddam Hoessein zwaar werden gestraft. Bij vergeldingsacties van het Iraakse leger, dat onder meer chemische wapens inzette, werden tienduizenden Koerden over de kling gejaagd.

Na Saddam's nederlaag in de Golfoorlog kwamen de Koerden aangemoedigd door de Amerikanen, opnieuw in verzet. Toen de geallieerden echter geen hand uitstaken om te helpen verliet ook deze poging.

GM

Vrijdag 19 maart 1993

Ankara skeptisch over aanbod Koerden

ANKARA (ap, reuter) — De Turkse regering bleef volgens goed ingelichte bronnen skeptisch over een aanbod van de Koerdische rebellenleider Abdoellah Öcalan om een einde te maken aan de negen jaar oude guerrillacampagne voor een onafhankelijke Koerdische staat. Volgens de gezaghebbende kranten *Sabah* en *Hurriyet* zei premier Demirel dat hij nog wat wil wachten met een reactie op het aanbod. „Er heeft nog niemand de wapens neergelegd”, zei de premier volgens die bladen. Öcalan, de leider van de Patriottische Unie van Koerdistan (PUK), had op 5 maart een ontmoeting met de Iraakse Koerdenleider Jalal Talabani. Deze laatste gaf Öcalans aanbod door aan de Turkse president Turgut Özal, premier Demirel en minister van Buitenlandse Zaken Cetin.

Oud-senator Tijl Declercq: "Koerden hebben idee van een autonoom Koerdistan opgegeven"

Van onze redacteur

"Het idee van één groot, onafhankelijk Koerdistan, zoals beloofd in het verdrag van Sévres uit 1920, is opgegeven. Dat zeggen zowel de Iraakse Koerdenleider Barzani als de Turkse PKK-leider Ocalan. Ze wensen nu een culturele erkenning. Ja, een beetje zoals de Basken in Spanje." Oud-senator Tijl Declercq (CVP) is net terug van een week verblijf in het Koerdisch deel van Turkije. Hij was lid van een delegatie van mensenrechtenorganisaties, die het Koerdisch nieuwjaarsfeest als waarnemer heeft bijgewoond. Een preventieve maatregel.

In 1992 had het Turkse leger, tijdens rellen om het Nevrozfeest, ruim 40 mensen neergeschoten en honderden verwond. De Turkse mensenrechtenorganisatie IHD wilde een herhaling voorkomen en nodigde daarom buitenlandse waarnemers uit.

"We waren met drie van Pax Christi - twee Nederlanders en ikzelf - en voorts 10 Finnen, 1 Zwitserse en een 25-tal Duitsers. Van de gouverneur van Diyarbakir kregen we, tot verbazing van IHD, een geleidebrief voor plaatsen waar het ons moeilijk zou kunnen worden gemaakt. Als je zoiets onder de neus duwt van militairen, zien die enkel het briefhoofd en de handtekening en zijn ze geïmponeerd. Willy Kuijpers heeft die tactiek al vaak met succes toegepast."

Dat Turkije de buitenlandse pottenkijkers het leven niet moeilijk heeft gemaakt, verklaart Declercq met een verwijzing naar de verklaring van de Raad van Europa over de mensenrechten, die door Turkije is ondertekend, en naar het Turkse verlangen om tot de EG toe te treden. "En het is ondenkbaar dat je met zo'n staat van schending van de mensenrechten in aanmerking komt voor de EG", zegt Declercq.

Volgens de oud-senator zijn die schendingen vooral toegenomen sinds '84, toen de marxistisch-leninistische guerrillabeweging PKK een meer gestructureerde vorm kreeg. "Er is daar een soort vuile oorlog ontstaan, tussen guerrilla en contra-guerrilla. Bestoekt de PKK een politiepost, dan worden de dorpen in de directe omgeving afgestraft, als represaille. De bevolking zit geprangd tussen guerrilla en leger."

Staakt-het-vuren

Een nieuw politiek feit, aldus Declercq, is de afkondiging door de PKK van een eenzijdig staakt-het-vuren op 19 maart, voor vijf weken. PKK-leider Ocalan wil kennelijk de gewapende strijd ruilen voor de politieke strijd. Het aanbod gebeurde in samenwerking met Kemal Burkay, van de meer gematigde PSK-partij en met de steun van Jalabani, een Koerdisch leider in Irak.

"Wellicht is die evolutie, samen met onze zichtbare aanwezigheid ter plaatse, de oorzaak dat dit jaar het Nevroz-feest veel minder gewelddadig is geweest dan vorig jaar. Maar je merkt nog wel dat het gebied onder anti-terroriswetten leeft. En terrorisme wordt daar



Tijl Declercq: "Wat vooral treft, is de straffeloosheid waarmee militairen kunnen optreden."

▷ Foto Christine Van Look

erg ruim geïnterpreteerd: kritische meningsuiting valt daar ook onder."

"Bovendien zie je dat er nog altijd aanslagen worden gepleegd op mensen van de HEP (de Koerdische partij die in het Turkse parlement is vertegenwoordigd), nergens worden zoveel moorden gepleegd op journalisten als in Turkije en Koerdische culturele manifestaties zijn verboden. Wat vooral treft, is de straffeloosheid waarmee militairen kunnen optreden. Zuid Amerikaanse toestanden, zeg maar. Zelf heb ik twee jaar geleden in Diyarbakir een meisje uit een politiebureau zien komen, met brandsporen van sigaretten op haar lichaam. En nu kennen ze al veel folterpraktijken die geen sporen nalaten."

Afwijzing

Als reactie op het staakt-het-vuren van de PKK heeft Turkije gezegd dat men niet praat met terroristen (woensdag werden nog 7 en vorig weekend 1 Koerden door Turkse strijdkrachten doodgeschoten). "Maar Turkije zal bijdraaien, als het een betere beurt wil maken in westere ogen", meent Declercq. "Je moet niet vergeten dat de Koerden in Turkije met 12 miljoen zijn. Dat is 24 % van de hele bevolking. Gevaar voor import van fundamentalisme in Turkije? Nee, ik denk dat het religieuze element weinig speelt, dat het een pure etnische strijd is."

Dat de Iraakse Koerden niet meer roepen om een onafhankelijk staat, is enigszins verklaarbaar: ze hebben nu een eigen gebied, de zgn. 'no-fly zone' in noord-Irak. Maar wat als de westerse geallieerden daar hun bescherming terugtrekken?

"Ik denk dat het idee van mandaatgebieden opnieuw de kop zal opsteken. De VN zullen landen vragen om beschermheer te spelen in bepaalde gebieden, tot een stabilisatie is gerealiseerd."

"Tja, het interventierecht... Ik denk dat het wegkijken van schendingen van mensenrechten als schuldig zal worden ervaren. Maar het zal nog lang duren voor dit formeel aanvaard is. Daarom zie ik meer in een informeel interventierecht, via NGO's. Die kunnen als snuffelpalen dienen inzake mensenrechten. Risico's voor NGO-mensen? Ik heb meer angst voor het lot van de in-landse informanten, eenmaal je het land uit bent."

Ivan DECLERCQ

President Özal sterft na spoedoperatie Kandidatuur van Demirel bedreigt Turkse coalitie

President Turgut Özal (66), de flamboyante grondlegger van het economisch herstel van Turkije, is zaterdag overleden nadat hij met spoed in een ziekenhuis was opgenomen met hartproblemen. Özal wist dat hij een zwakke gezondheid had. Hij onderging in 1987 in de VS een bypass-operatie. Vorig jaar liet hij in de VS zijn prostaatkliev verwijderen.

De Turkse premier Suleyman Demirel onderbrak een bezoek in de provincie en zat zaterdagavond een spoedzitting van het kabinet voor. Krachtens de grondwet trad parlementsvoorzitter Husamettin Cindoruk aan als waarnemend president.

Özal introduceerde kort na zijn verkiezing tot premier in 1983 — na een periode van drie jaar militair bestuur — verregaande markthervormingen in Turkije. In 1989 werd hij, op voordracht van de Moederlandpartij die toen nog het parlement beheerste, tot president benoemd. Krachtens de grondwet is dat vooral een ceremoniële functie, maar Özal liet zich weinig gelegen aan de beperkingen van zijn ambt en had grote politieke invloed. Hij gebruikte die onder meer om in de Golfcrisis Turkije nauw te laten samenwerken met de anti-Iraakse coalitie.

Özal's voornaamste streven was het verkrijgen van regionale invloed voor Turkije na de ineensstorting van de Sovjetunie en de opkomst van etnisch verbonden moslim-staten in Azië. Hij introduceerde radicale economische veranderingen en hief veel overheidscontrole op. Hij nam exportbevorderende maatregelen waardoor de uitvoer van enkele honderden miljoenen dollars toenam tot 15 miljard dollar per jaar.

Opvolger

Het 450 leden tellende parlement begint over tien dagen met de procedure voor het kiezen van een opvolger. Daar is een tweederde meerderheid voor vereist. De centrumrechtse Partij van het Juiste Pad van Demirel en de Sociaal-Democratische Volks-



De overleden president Özal.

▷ Foto Reuter

partij met wie zij een coalitie is aangegaan, bezitten niet over voldoende afgevaardigden om een eigen kandidaat te kiezen. Zij zullen dus een compromis moeten sluiten met Özals oppositionele Moederlandpartij of andere partijen.

Demirel, de enige overgebleven krachtige politicus, lijkt een mogelijke opvolger. Maar een presidentschap van Demirel zou het kwetsbare evenwicht van de coalitie in gevaar brengen. Het lijkt weinig waarschijnlijk dat Demirel de kandidatuur van Cindoruk zal steunen, aangezien deze hem herhaaldelijk hevig irriteerde met zijn openlijke kritiek op het regeringsbeleid.

Ondanks toezeggingen van Özal zich meer op de achtergrond te houden, kwam er geen einde aan de spanningen tussen premier en president. Özal en Demirel raakten nog onlangs slaags over Nagorno-Karabach. Özal was voorstander van militaire interventie ten gunste van Azerbeidzjan, maar Demirel sloot dit uit. Beide rivalen waren het ook oneens over het beleid ten aanzien van de 12 miljoen Koerden, aan wie Özal meer culturele en politieke rechten wilde geven. Demirel is een voorstander van een "militaire oplossing" van de Koerdische opstand.

Turkije wil niet praten met Koerden

ANKARA (reuter) — De Turkse minister van Binnenlandse Zaken Ismet Sezgin zei aan het Anatolische persbureau dat Turkije niet van plan is te onderhandelen met de Koerdische opstandelingen die woensdag een eenzijdig bestand aankondigden in hun negen jaar oude oorlog. Leider Abdullah Ocalan van de Koerdische Arbeiderspartij (PKK) zei dat het bestand ingaat op 20 maart en zal duren tot 15 april op voorwaarde dat het Turkse leger niet aanvalt. Volgens minister Sezgin moeten de Koerden zich onvoorwaardelijk overgeven aan de Turkse justitie.

De Standaard Vrijdag 19 maart 1993

Kurdish rebels to extend ceasefire

ANKARA (R) — Turkey's Kurdish rebels will extend a 26-day ceasefire due to expire Thursday, Iraqi Kurdish leader Jalal Talabani was quoted as saying Monday. Mr. Talabani won agreement for an extension in talks with the leader of the Kurdish Labour Party (PKK), a statement from the Ankara office of Mr. Talabani's Patriotic Union of Kurdistan (PUK) said. "Mr. Talabani informed us that he held a meeting with Mr. Abdullah Ocalan, PKK leader, and convinced him to renew the ceasefire which will expire on April 15," the statement said. It said Mr. Ocalan would announce the extension this week after consulting the rest of the PKK leadership.

Jordan Times, tuesday 13.04.93

Kurdish parliament names new premier

NICOSIA (AP) — The Kurd's national council in northern Iraq has asked Abdullah Rasul to form a new government, replacing a cabinet that has served less than a year. The announcement was carried on the Voice of Iraqi Kurdistan radio. Mr. Rasul, a former guerrilla commander, was identified in the broadcast as a member of the political bureau of Jalal Talabani's Patriotic Union of Kurdistan, one of the major Iraqi guerrilla groups. He replaces Prime Minister Fuad Masum, who formed the first 15-member cabinet last July. The move had been expected, and Mr. Rasul said in a recent interview that "it is a change of faces, not of policy." He said security would be a priority. The Kurds held elections in May 1992 to select a legislature to run day-to-day affairs after Iraqi government cut ties and declared an embargo on the northern region, home to about 3.5 million Kurds. The move came after U.S.-led allies had declared a "no-fly" zone in northern Iraq. The Kurds set up their own government after repeated efforts to strike an autonomy agreement with Baghdad were unsuccessful. Last October, the parliament voted in favour of a federated state in northern Iraq, a departure from the Kurds' pursuit of autonomy under the Baghdad government.

VS waarschuwen Irak: geen offensief tegen Iraakse Koerden

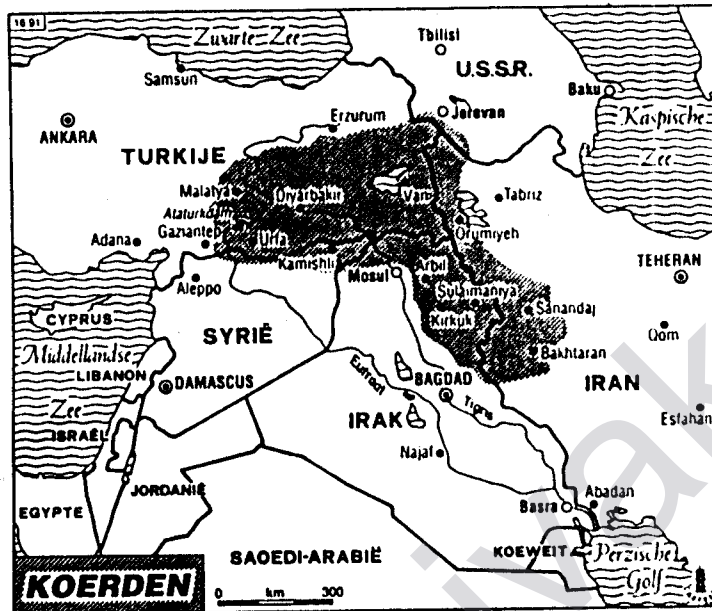
Turkse Koerden blazen bestand bloedig op

Turks-Koerdische opstandelingen hebben maandagavond even buiten Bingol zeker 31 mensen gedood, voor het merendeel Turkse soldaten. Vijftien andere personen werden door de opstandelingen meegevoerd. De aanval betekent het einde van een twee maanden oud bestand. De communistische Koerdische Arbeiderspartij (PKK) had op 20 maart een eenzijdig staakt-het-vuren afgekondigd dat redelijk stand had gehouden.

De aanval had plaats terwijl het Turkse kabinet in Ankara een voorstel behandelde om voor Koerdische opstandelingen een beperkte amnestie af te kondigen. Meteen nadat het nieuws in Ankara bekend werd, liet waarnemend premier Erdal İnönü weten dat de amnestie was opgeschort.

De Turkse regering had na het bestand van 20 maart steeds geweigerd om met de PKK te onderhandelen. Een beperkte amnestieregeling zou echter een gebaar zijn geweest jegens de PKK. De Turks-Koerdische rebellen hadden het staakt-het-vuren aan de vooravond van het Koerdische lentefeest afgekondigd op aandringen van Iraakse Koerden.

Dezen zijn van Turkije afhankelijk voor hun bevoorrading en bescherming van hun gebied in het noorden van Irak. De beschermende Westerse geallieer-



de luchtmacht opereert namelijk vanaf bases in Turkije.

Ook bij de Iraakse Koerden heerst momenteel onrust. De New York Times berichtte maandag dat Irak troepen samentrok langs een 450 kilometer lange frontlinie met het 'autonome' Koerdische gebied in het noorden en van plan was mogelijk een aanval te lanceren.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Warren Christopher heeft de Iraakse leider Saddam Hoessein gewaarschuwd geen offensief te beginnen tegen de Koerden. "Hij weet wat hij moet doen en wij zullen zeer nauwkeurig elke verandering in de toestand in de gaten houden, die mogelijk actie door

de Verenigde Staten vereisen", aldus Christopher.

De Koerden in Noord-Irak krijgen het steeds moeilijker, als gevolg van de door Saddam ingestelde economische blokkade van hun enclave, pesterijen van het Iraakse leger en een toenemende Westerse desinteresse.

Saddam wil duidelijk de Koerdische staat, die aan het ontstaan is in de door de geallieerden ingestelde veiligheidszone, de nek omdraaien. Hierin weet hij zich gesteund door merkwaardige bondgenoten: Turkije en Syrië — die samen met de VS Irak uit Koeweit verdreven — en zijn oude vijand Iran.

Deze landen vrezen dat hun eigen Koerdische minderheden

door een onafhankelijke Koerdische staat in Irak in beweging zullen worden gebracht. De Iraakse Koerden strijden al tientallen jaren voor autonomie. En net nu ze het gevoel hadden dat hun streven enigszins gestalte begon te krijgen, zijn ze bang dat hun opnieuw een teleurstelling te wachten staat.

Jalal Talabani, de leider van de Patriottische Unie van Koerdistan, een van de twee belangrijkste organisaties van Iraakse Koerden, zei onlangs: "De Westerse machten hebben ons een hoop beloften gedaan. Maar aan geen van deze beloften hebben ze zich gehouden."

Aanvallen

Vrijwel dagelijks beschieten de troepen van Saddam dorpen en boerderijen langs de zuidelijke grens van de Koerdische enclave. Het vliegverbod dat het Westen heeft ingesteld ten noorden van de 36ste breedtegraad heeft de Koerden tot nu toe voor luchtaanvallen behoeft.

Koerdische functionarissen waarschuwen al maanden dat Saddam van plan is aanvallen uit te voeren op de bergachtige enclave. Dergelijke alarmerende berichten zijn deels bedoeld om de terughoudende Westerse landen ertoe aan te zetten de hulp aan de 3,5 miljoen Iraakse Koerden op te voeren. Maar het is heel goed mogelijk dat Saddam de Irakezen wil laten zien dat hij de touwtjes nog stevig in handen heeft en zich niet laat afschrikken door de geallieerden.

De VN-Veiligheidsraad heeft maandag nog de economische sancties tegen Irak met 60 dagen verlengd, omdat Bagdad nog niet heeft voldaan aan de voorwaarden in het wapenstilstandsakkoord. De sancties verbieden handel met Irak, met uitzondering van voedsel, medicijnen en andere humanitaire hulpgoederen. Doordat Irak geen legale handel met het buitenland heeft, heeft het land nauwelijks valuta voor het kopen van voedsel en medicijnen in het buitenland.

Maar ook de broze economie van de Koerdische enclave liep eerder deze maand een harde klap op toen Saddam de Iraakse bankbiljetten van vóór de Golfoorlog ongeldig verklaarde. Deze maatregel betekende in feite het bankroet voor de Koerden. De invoering van een eigen munteenheid zou neerkomen op een onafhankelijkheidsverklaring, en daarvoor schrikken de Koerden alsnog terug, wegens de politieke repercussies.

Het ongeluk van de Koerden is dat de crisis zich aandient op een moment dat Westerse donateurs hun enthousiasme verliezen. Ook herhaalde aanvallen door het Iraakse leger op VN-hulpkonvooiën hebben de hulpgevers terughoudender gemaakt. Door de herziening van een overeenkomst met de VN over humanitaire operaties heeft Saddam meer zeggenschap gekregen over de hulp aan de Koerden. De Koerden zeggen dat hun nu minder hulp bereikt, waardoor de tekorten aan voedsel, medicijnen en brandstof toenemen.

Turkije deed nog niets voor Koerden, integendeel

BRUSSEL — „Van de beloften die de onlangs overleden Turkse president Özal kort na de Golfoorlog eind 1991 had gemaakt om de Koerdische taal te legaliseren, is niets gekomen. Integendeel, onder Özal werden de uitzonderingswetten in Koerdistan nog verscherpt. Dit zegt Ibrahim Aksoy, de algemene secretaris van de nieuwe Koerdische eenheidspartij DEP. Aksoy is samen met drie andere prominente Koerdische nationalistische politici op bezoek in België, omdat ons land in de tweede helft van dit jaar voorzitter wordt van de Europese Gemeenschap.

Voor de meer dan veertien miljoen Turkse Koerden is het officieel nog altijd verboden hun taal in het openbaar te spreken. Sinds een tweetal jaar worden Koerdische tijdschriften, radio-uitzendingen en liedjes wel oogluikend toegestaan. „Maar wie uitgaven of opnamen in huis heeft, riskeert nog altijd gevangenisstraf, wanneer door een of andere politieke gril de wetgeving gewoon zou worden toegepast”, aldus Aksoy. Rechtsbescherming is dan ook een minimumeis van de Koerdische delegatie.

De Koerden waren hier op uitnodiging van de Commissie Rechtvaardigheid en Vrede en van Broederlijk Delen. Volgens de Koerden moet het Koerdische probleem dringend op de Europese agenda komen. Turkije mag onder geen beding tot de Europese Gemeen-

schap worden toegelaten zolang het Koerdische probleem niet is opgelost. De Turkse staat moet met de Koerdische culturele en politieke organisaties een dialoog aangaan en ze tenminste erkennen.

Het gaat hier niet om zomaar culturele eisen. Ondanks de democratische façade, voert het Turkse leger een keiharde repressie in Koerdistan. Het Turkse leger houdt ook een flinke vinger in de politieke pap. Want boven regering en parlement functioneert in Turkije een Nationale Veiligheidsraad. Daar zijn de legerofficieren in de meerderheid en daar worden de belangrijke politieke beslissingen genomen, verklaart Feridun Yazar. Onder het mom van de oorlog tegen de verzets- of terreurorganisatie PKK, heeft het leger honderden dorpen gebombardeerd en de bevolking ervan gedeporteerd.

Geen wonder dan ook dat de Koerdische delegatieleden het geweld van de PKK niet zomaar veroordelen. „Het Koerdische volk heeft recht op zelfverdediging”, zegt oud-minister Serafettin Elci.

Gisteren heeft PKK-leider Abdallah Ocalan vanuit Libanon bekend gemaakt dat zijn groepering een „oorlog op alle fronten” tegen Turkije gaat voeren. Volgens hem zijn 5.000 Koerdische strijders op 15 plaatsen in het zuidoosten van Turkije met het Turkse leger in gevecht verwikkeld.

—Joost Loncin

HET VOLK Woensdag 9 juni 1993

Koerdische PKK: 'Turkije gaat een bloedige zomer tegemoet'

Bar Elias/Ankara. Persagentschappen

De Koerdische verzetsbeweging PKK (Koerdische Arbeiderspartij) heeft gisteren bekendgemaakt dat het eenzijdig afgekondigde bestand in de strijd tegen de Turkse overheid is beëindigd. PKK-leider Abdallah Ocalan kondigde daarbij ook aan dat zijn groepering een „oorlog op alle fronten” tegen Turkije gaat voeren. De PKK had op 17 maart van dit jaar het bestand afgekondigd om onderhandelingen met de Turkse regering mogelijk te maken. Inzet van zo'n onderhandelingen vormen voor de PKK de opheffing van de noodtoestand, een algemene amnestie voor politieke gevangenen en veroordeelden, en de erkenning van de Koerdische identiteit.

De Koerdische gemeenschap leeft verdeeld over verschillende staten en heeft het overal aan de stok met de respectieve nationale regeringen aangezien die de roep om Koerdische autonomie als een bedreiging ervaren. Alleen in Irak werd, onder internationale druk, een semi-autonoom gebied afgedwongen nadat Saddam Hoessein in de nasleep

van de Golfoorlog een meedogenloze oorlog was begonnen tegen de Koerden in zijn land.

De Turkse regering heeft al herhaaldelijk verklaard dat niet kan worden „gemarchandeerd” over wat genoemd wordt de „Turkse soevereiniteit”. De binnenlandse oorlog tegen de Koerden is echter reeds al te vaak een ekskuus gebleken om in grote delen van het land de meest elementaire democratische rechten buitenspel te zetten. Al dan niet onder de dekmantel van de noodtoestand zijn willekeurige aanhoudingen en folteringen al jaren schering en inslag. De Turkse regering is daarvoor reeds herhaaldelijk terecht gewezen door organisaties als Amnesty International.

De PKK voert al jarenlang een guerrilla-oorlog tegen het Turkse leger, maar wou door het bestand in maart ruimte scheppen voor onderhandelingen. Nu „de Turkse regering de uitgestoken hand heeft geweigerd”, waarschuwde Ocalan, zal de PKK haar operaties opvoeren. Daarbij zullen „economische en toeristische belangen in heel Turkije worden aangevallen. Het land zal een bloedige zomer kennen”, aldus nog Ocalan.

Volgens hem zijn zo'n vijfduizend Koerdische guerrilla-strijders op vijftien plaatsen in het zuidoosten van Turkije in gevechten verwikkeld met het Turkse leger.

Net voor de PKK-leider vanuit de Bekaa-vallei (waar hij in ballingschap leeft) zijn verklaringen afgelegde, kondigde de Turkse regering gisteren een gedeeltelijke amnestie voor Koerdische rebellen aan. Gedeeltelijk inderdaad, want de regeling zou slechts gelden voor „diegenen in het oosten en zuidoosten van Turkije die gewapende bendes verlaten en geen gewelddaden hebben begaan” — een toezegging die veel minder ver ging dan vorige ontwerpen.

Eind mei was de publikatie van het amnestie-voorstel uitgesteld als reaktie op een PKK-aanval op Turkse soldaten, waarbij een dertigtal soldaten omkwamen. De PKK zei toen dat die overval een represaille vormde voor de niet-aflattende gewelddaden van het Turkse leger in Koerdisch gebied. Daarop kwam een spiraal van geweld op gang waarbij Turkse regeringstroepen in het tegenoffensief gingen. Sindsdien zijn honderden mensen om het leven gekomen.

Koerden roepen totale oorlog uit, Ankara geeft amnestie

ANKARA/BAR ELIAS-BRUSSEL (reuter) — De Turkse regering kondigde dinsdag een beperkte amnestie af voor Koerdische guerrillero's. Tezelfdertijd riep de Turks-Koerdische Arbeiderspartij (PKK) een totale oorlog uit tegen Turkije. In Brussel vroeg een Koerdische delegatie dat de EG de Koerdische kwestie op haar agenda zou zetten.

De amnestie die Turkse regering per dekreet uitvaardigde, heeft, „met onmiddellijke ingang“, betrekking op mensen die uit vrije wil „gewapende benden“ verlaten. Zij zullen niet worden vervolgd tenzij zij gewelddaden pleegden. In een eerder ontwerp had de Turkse

regering strafvermindering in het vooruitzicht gesteld aan alle Koerdische guerrillero's die zich zouden overgeven.

Het dekreet werd gepubliceerd vooraleer in Ankara werd vernomen dat de leider van de PKK, Abdullah Ocalan, op een perskonferentie in Oost-Libanon de totale oorlog tegen Turkije uitriep. Hij beloofde Turkije een „bloedige zomer“ te zullen bezorgen en economische en toeristische doelwitten te zullen aanvallen.

De PKK voert sedert 1984 oorlog met als doel een onafhankelijke Koerdische staat in Oost-Turkije. Vorig jaar kwam die oorlog in een stroomversnelling en kwamen duizenden mensen om. Op 17 maart kon-

digde Ocalan onverwacht een bestand van een maand af in de hoop tot een politiek akkoord met Ankara te kunnen komen. In april werd het bestand voor onbepaalde duur verlengd.

Ocalan zei op zijn perskonferentie dat het bestand mislukt was omdat de Turkse regering er niet op had gereageerd en voortging met zijn militaire operaties tegen de Koerden. Die operaties werden nog geïntensiveerd toen PKK-leden op 24 mei in Bingol 33 Turkse soldaten en vijf burgers doodden.

In Teheran bespraken de ministers van Buitenlandse Zaken van Iran, Turkije en Syrië inmiddels voor de derde keer het Koerdische probleem in

Noord-Irak, waar onder bescherming van de geallieerden van de Golf-oorlog een feitelijke Koerdische staat bestaat. De ministers onderstreepten opnieuw dat ze geen verdeling van Irak willen.

Nog vóór zowel de Turkse beperkte amnestie als de totale oorlog van de PKK bekend waren, deed een delegatie van Turkse Koerden in Brussel een oproep tot België gebruik te maken van zijn komend voorzitterschap van de EG om het Koerdische vraagstuk op de Europese agenda te plaatsen. Dat gebeurde op een perskonferentie die werd georganiseerd door de Commissie Rechtvaardigheid en Vrede, het Koerdisch Instituut van Brussel, Broederlijk Delen en

het het Overleg Koerdistan-Vlaanderen.

Gevraagd wordt dat Turkije alleen (tot de EG zou worden toegelaten als dat land de Koerdische identiteit erkent, alle internationale verdragen naleeft, de Koerden erkent als gesprekspartner om tot een oplossing te komen en alle Koerdische sociaal-kulturele en politieke organisaties wettelijk toelaat.

De EG wordt gevraagd in de loop van het werkjaar '93-'94 een internationale conferentie over het Koerdische vraagstuk te organiseren en bij België wordt aangedrongen op erkenning van de Koerdische nationaliteit van de Koerden in België en op financiële steun.

(PVB)

De Standaard Woensdag 9 juni 1993

Turkse Koerden hervatten strijd

ANKARA (ap) — Turkse Koerden doodden bij twee acties bij de provinciestad Bingol in Zuidoost-Turkije 33 mensen, onder wie 30 soldaten. Daarmee maakten zij een einde aan het eenzijdig bestand dat ze, op aandringen van de Iraakse Koerden, op 20 maart afkondigden. In een mededeling zei de Koerdische Arbeiderspartij (PKK) dat de Turkse regering niet had gereageerd op haar „historisch voorstel“ en de Koerden bleef aanvallen en uit hun dorpen verdrijven. Kort voor de aanvallen had de Turkse Nationale Veiligheidsraad een beperkte amnestie aanbevolen voor Koerdische separatisten. Na het bekend worden van de aanvallen zei waarnemend premier Erdol İnönü dat er geen sprake meer kan zijn van amnestie. Bij de aanvallen werden ook vijftien mensen, onder wie acht soldaten, meegenomen door de Koerden.

De Standaard Woensdag 26 mei 1993

Iraanse luchtraids in Irak

BAGDAD (ap, reuter) — Iraanse gevechtsvliegtuigen voerden dinsdag raids uit tegen twee kampen van de Iraanse Volksmodjaheddin in Irak. De aanvallen waren klaarblijkelijk een vergelding voor een reeks aanslagen van de Volksmodjaheddin, die het islamitisch bewind in Teheran bestrijden. Woordvoerder Ali Safavi van de Volksmodjaheddin zei dat er geen slachtoffers te betreuren waren onder de guerrillero's. Journalisten die het Ashraf-kamp bij de stad Al-Khalis, op 90 km van de Iraanse grens, bezochten, meldden maar weinig schade. Er waren twee brandstoftanks uitgebrand en aan de rand van de basis ten noordoosten van Bagdad waren kleine bomkraters te zien. Er werden ook twee aanvallen uitgevoerd op een basis bij de stad Jalula, op 35 km van de Iraanse grens. Daar zou volgens Safavi nog minder schade zijn. Wel zouden er slachtoffers zijn gevallen onder de bevolking van Jalula.

'Iraanse geheime dienst beval moord'

KARLSRUHE (ap, reuter) — Een Iraniër en twee Libanezen werden officieel beschuldigd van moord op vier Iraanse Koerdische leiders in Berlijn vorig jaar, zo deelde het kantoor van de federale aanklager mee. Er werd aan toegevoegd dat de moorden gebeurden in opdracht van de Iraanse geheime dienst.

De Standaard Vrijdag 28 mei 1993

Turken en Koerden vechten

ANKARA/BONN (ap, reuter) — Turkse legereenheden brachten tijdens een „jacht“ op Koerdische rebellen die het hele weekeinde duurde, 68 guerrillastrijders om. Dat maakte de Turkse militaire overheid maandag bekend. Eerder hadden Koerdische opstandelingen 33 ongewapende Turkse soldaten en twee burgers omgebracht in duistere omstandigheden.

Daarmee lijkt er voorlopig een punt gezet achter een bestand dat dat de Koerdische Arbeiders Partij (PKK) in maart eenzijdig had afgekondigd.

De Standaard

Dinsdag 1 juni 1993

REFLECTIE OP ...



HET KOERDISCH WEEKEND

Eerst een beetje geschiedenis

De Koerden zijn één van de oudste volkeren van het Midden-Oosten. De geschiedenis van de Koerden gaat terug tot 4000 jaar voor Christus.

De entiteit van de Koerden is een historisch fenomeen en de Koerden zijn één van de scheppers van de beschaving van het Midden-Oosten.

De Koerden hebben in het verre verleden van de geschiedenis heel wat onafhankelijke rijken gesticht. De meest bekende daaronder zijn het Keizerrijk van de Meden en het Rijk Ajoebieden.

In deze periode hebben ze op economisch, sociaal en politiek terrein, op het gebied van wetenschappen en cultuur veel belangrijks tot stand gebracht. Koerdistan is in de geschiedenis permanent het slagveld geweest van het geweld van de grote wereldrijken. Oorlogen tussen Romeinen, Byzantijnen, Perzen, Arabieren en Turken zijn op dit grondgebied gevoerd.

Als bufferzone is Koerdistan tussen deze machten voortdurend in andere handen overgegaan. Koerdistan kende een groot strategisch en geografisch belang, wat nu nog steeds zo is. Juist daarom werd de vrijheidsstrijd van het Koerdische volk telkens opnieuw onderdrukt. Alle mogelijke bronnen van rijkdom van het Koerdische volk werden vermetigd. Uiteindelijk is Koerdistan in 1923 door het verdrag van Lausanne in vieren verdeeld en zo gebracht in de positie van een internationale kolonie.

Huidige situatie

Koerdistan bevindt zich binnen de politieke grenzen van vier landen nl. Turkije, Iran, Irak en Syrië. De oppervlakte van Koerdistan is in totaal tussen de 500.000 en 550.000 km². Het is dus een gebied dat zowat 15 keer zo groot is als België.

De bevolking bedraagt ongeveer 25 miljoen mensen, waarvan zo'n 600.000 in Europa, vnl. Duitsland.

Koerdistan is in het algemeen een hooggelegen en bergachtig land. Koerdistan bezit eveneens een groot aantal vruchtbare vlakten, lange rivieren en stromen, grote meren en is rijkelijk bedekt met bossen. De meest gekende rivieren zijn de Tigris en de Eufraat, van groot belang bij de bevolking en elektriciteitsproductie. Koerdistan is een land van landbouw en veeteelt.

Gezien de onder- en bovengrondse rijkdommen is Koerdistan een van de rijkste gebieden ter wereld. Een voorbeeld van de olie die in Iran, Irak, Syrië en Turkije wordt geproduceerd komt 80% uit Koerdistan. Al deze rijkdommen werden aangeslagen door de vier mogendheden waarbinnen Koerdistan valt.

Ondanks alle verwoestingen die het land gekend heeft is het qua natuur een prachtland. Koerdistan is een uniek gebied onwille van zijn ongerepte natuur, zijn vruchtbare vlakten en hoge bergen, zijn pluïforme fauna.

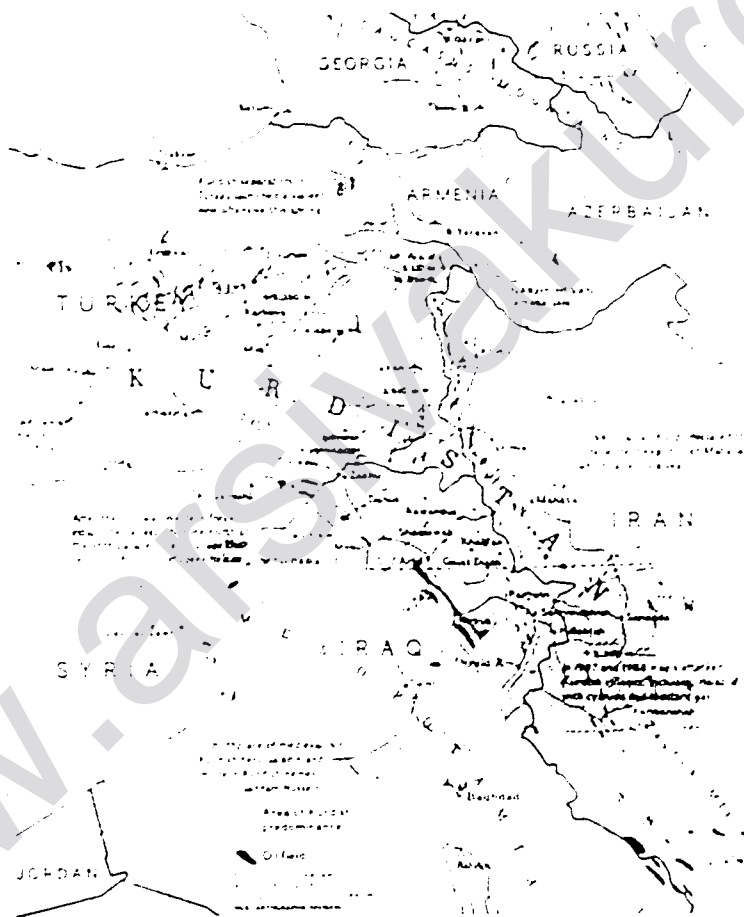
De Koerdische cultuur

Global genomen wil men de Koerdische cultuur volledig onderdrukken en zelfs doen verdwijnen. In Turkije is zelfs bij grondwet verboden de Koerdische taal te spreken.

Het gebruik van Koerdische namen, het maken en beluisteren van Koerdische muziek, het vieren van de nationale feesten en het dragen van de nationale kledij is niet toegelaten.

Binnen de taalfamilies van de wereld behoort het Koerdisch tot de Indo-europese taalfamilie. Hiertoe behoren ook de volgende taalgroepen: Germaanse, Romaanse, Balto-Slavische en Indo-Germaanse.

Qua structuur bezit de Koerdische taal vele gemeenschappelijke kenmerken met het Perzisch. Met het Turks en Arabisch heeft





het fundamenteel niets gemeen

Het Koerdisch is een zelfstandige, onafhankelijke taal, gesproken door het Koerdische volk. Volgens filosofen was het Koerdisch al in de 11e eeuw voor Christus bekend. Momenteel bestaan er 4 dialecten in het Koerdisch. Koerdische intellectuelen stellen pogingen in het werk om een eigentijdse Koerdische schrijftaal te ontwikkelen, waarbij zij gebruik maken van elk van de vier dialecten. Het is begrijpelijk dat de geschreven Koerdische literatuur binnen de gegeven omstandigheden veel moeilijkheden kende. De verbale literatuur is daarentegen rijk en wijd verspreid. Via mondelinge overlevering heeft zij haar gevoelens en gedachten, gebeurtenissen, balladen, folklore, zeggwijzen van generatie op generatie overgedragen. De Koerden bezitten een rijke en levendige cultuur. Zij hebben in het verleden hun stempel gedrukt op de cultuur en beschaving van Mesopotamie. Ondanks alle invasies en onderdrukkingen hebben de Koerden hun eigen identiteit niet verloren, integendeel ze hebben hun eigen entiteit beschermd. Dit is een belangrijke kracht die dit beproefde volk samenhoudt.

Ook de religie heeft een invloed gehad op de Koerdische cultuur. De Islam heeft zeker voor ingrijpende veranderingen gezorgd in het leven van de Koerden. Momenteel zijn 95 % van de Koerden Soennetische moslims.

Voor de Islam kenden de Koerden een eigen religie nl het Zoroastrianisme, de religie van de aanbedding van het vuur (6e eeuw voor Christus). Het vuur als symbool van de rechtvaardigheid en van de strijd tegen de machten van het kwaad. Zoroaster was voor de Koerden een groot profeet en denker. Zijn filosofie is een filosofie van "goed" en "kwaad" gebaseerd op een synthese van Griekse en Indische filosofie. Ook vandaag nog, op de nationale Koerdische feestdag Newroz, "Nieuwjaar" - vaak gevierd in clandestiniteit - dansen en zingen de Koerden rond het vuur. Toch heeft dat feest geen religieus karakter. Het symboliseert de strijd tegen de verdrukking.

De Koerden in Europa

Door verschillende omstandigheden hebben de Koerden hun eigen land verlaten en zijn o.a. gemigreerd naar

West-Europa. De Koerden in West-Europa zijn ook de verdedigers van de Koerdische belangen en cultuur.

Het probleem is echter dat in de meeste Europese landen de Koerden evenmin erkend worden als een eigen nationale minderheid. In Brussel bestaat het Koerdisch Instituut, een socio-kulturele organisatie gesubsidieerd door het Ministerie van Cultuur maar onafhankelijk van gelijk welke politieke partij. De oorspronkelijke stichting gebeurde in oktober 1978 onder de naam "Têkaser, Koerdische Arbeiders en Studentenemeenschap in Belgie". Op 14 mei 1989 werd beslist tot naamsverandering, bedoeld om een juist beeld te geven van de sterk aangroeiende activiteiten van de organisatie.

De doelstelling van het Instituut is tweeledig: enerzijds de Koerden die in Belgie leven helpen om zich niet te schamen in het Belgische leefmilieu, anderzijds hun eigen kulturele identiteit te verliezen, anderzijds informatie te verstrekken over de Koerdische geschiedenis en cultuur.

Wij maakten kennis met het instituut tijdens de karsis Koerdische dans op 22-24 januari jongstleden. Tijdens dit weekend brachten we er een bezoek en kregen uitleg over hun werking. In het instituut is een documentatieruimte waar je info kan naskaan. Daarnaast is er een sekretariaat, een leslokaal om taallessen te geven. Je kan er tevens Koerdische literatuur en muziek aankopen.

Onze kennismaking met de Koerdische dans

De dansen die we geleerd hebben maken deel uit van een nog levende volkstraditie in Koerdistaan. Bij alle feesten, - verlovingsen, huwelijken, geboorten - en vooral op het Koerdisch Nieuwjaar - bij het begin van de lente wordt ginder gedanst en gezongen door jong en oud op pasjes en wijsjes waarvan de oorsprong te zoeken is in een ver verleden.

We leerden van Hajar Youssef 5 dansen, maar we maakten vooral kennis met de sfeer die uitstraalt van de Koerdische dans. De dansen worden enthousiast en met het hele lichaam beleefd. Onder de muzikale begeleiding van Bachir Komar en Mohammed Schaika ervaren we het enorme samenspel van muziek en dans.



Op het Koerdische dansfeest zaterdagavond werden we verwelkomd met een Koerdische specialiteit klaargemaakt door Mohammed. In een diamontage toonden de Koerden ons hun land en vertelde Derwich Serho, de sekretaris van het Koerdisch Instituut, hun geschiedenis. Dans werd de hoofdbrok van de avond. Eerst in de vorm van een optreden door de Koerdische dansgroep in klederdracht. Het enthousiasme van de dansers werkte aanstekelijk op het publiek. Vlamingen en Koerden. Nadien dansten we allemaal samen de dansjes die we geleerd hadden. Hieronder even een overzicht:

Delilo - een meisjesnaam. De dans is afkomstig uit de streek van Elnaz; het is een dans voor bruiloften en verlovingsteesten. **Caçane** - is eveneens de naam van een Koerdisch meisje. **Sêvani** - is de naam van een streek.

Du pê - betekent "de twee voeten", waarbij de linkse voet tweemaal op de grond stampt.

Bablekan - niemand kon mede de naam van deze dans verklaren.

Jong en oud, iedereen stond op de dansvloer.

De sfeer was apart, enthousiast. Dansen als een echt levend gebeuren. Die sfeer willen we vasthouden als herinnering aan dit gemoedelijke weekend, dat bewijst dat kennismaking met een andere cultuur in ons land echt kan!

Hilde Vanthilt

Bronnen

- 1. "De Koerdische taal" - Koerdisch Instituut van Brussel, 1997.
- 2. "Het Koerdische dansfeest" - Koerdische Cultuur van Vlaanderen.





NAZIHAH MAHER

De afbeelding is een portret van Nazihah Maher, een vrouw met donker haar, die naar rechts kijkt. Het is een zwart-wit foto met een witte achtergrond.

om of de ander al dan niet eet tijdens de vasten. een seculiere staat en niemand maakt er zich druk. Natuurlijk, antwoordt Moesapha. "Turkije is worden in een land dat zich islamitisch noemt". Zijn eerste reflex is: "Kan dit ongecraft gezegd kwade gedachten kan wegwassen?"

hele maand niet eten en drinken elf maanden beperken tot een maand. Want denk je dat een en een droge keel. De ramadan mag zich niet dat kunnen we niet volbrengen met een lege maag elke seconde van de dag, ons hele leven lang. En moeten wij ons altijd aan houden, elke minuut, houden. Dat heide de ware godsdienst is. Dan niet er voortdurend op dat wij van elkaar moeten niet begere. Onze Edele spirituele leiders ha slechte gedachten koesteren, anderzams goderen hen van elkaar, de ander niet berisden, geen ten zover is. Daarom mogen wij geen kwaadsva onzelli te zuiveren en dat kan alleen als ons geve niveau voltrekken. Wij moeten beginnen met hiden. De ramadan moet zich op een geschrift. Alah niet geweest zijn dat de mensen hongst regel van de ramadan. Het kan de bedoeling van Nederland. Zij denken zich niet te houden aan de schen die terugkeren van een toerne in België. In maak kennis met een groep. "Daaromde Dieren in het vliegtuig met ik al dat ik me vergist heb.

HET DORP IN DE STAD

HET CENTRUM VAN DE WERELD

NAZIHAH MAHER

TURKIJE



EEUWENOUDE GEWOONTEN

Ik keet mij om en half eens rond. Toen ik hier gisteren aankwam heb ik de staat heel anders. Het zo mooi is. De auto's en de mensen hebben de sneeuw en de bakstenen en zulken cement die ervoor de vele huizen die nog maar half afgebouwd zijn. De auto's en de mensen hebben de sneeuw en de bakstenen en zulken cement die ervoor de vele huizen die nog maar half afgebouwd zijn. De auto's en de mensen hebben de sneeuw en de bakstenen en zulken cement die ervoor de vele huizen die nog maar half afgebouwd zijn.

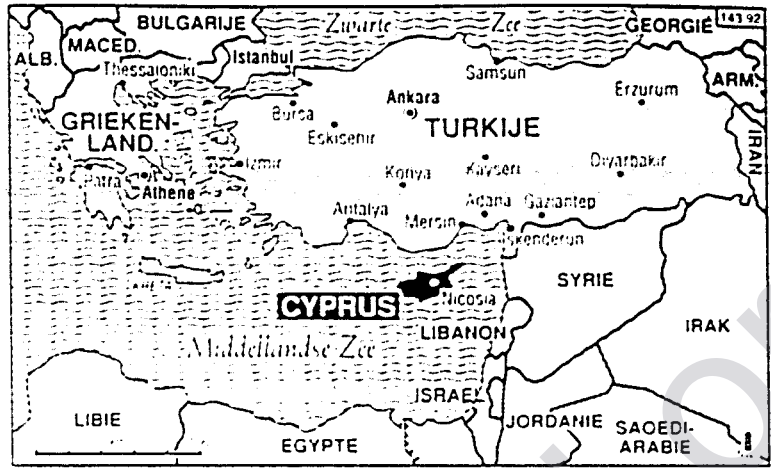
De afbeelding is een portret van Nazihah Maher, een vrouw met donker haar, die naar rechts kijkt. Het is een zwart-wit foto met een witte achtergrond.

De afbeelding is een portret van Nazihah Maher, een vrouw met donker haar, die naar rechts kijkt. Het is een zwart-wit foto met een witte achtergrond.



maal migranten. Veelal uit Zuidoostelijke regio's zoals Malatya, Tunceli, Cizre en Sirtak. Ze hebben allen de armoede, de werkloosheid, de ellende en de verstikkende militaire repressie ingeruild voor dit leven in de 'gejoconds', de migrantenwijken van de grote stad.

Dit is Bakirkoy, een deelgemeente van Istanboel. Het is het andere gezicht van Istanboel. Het oude Constantinopel met zijn vele prachtige moskeeën, de wereldstad, metropool van de Oosterse wereld, is hier maar tien kilometer vandaan. Het is niet niet te zien. In ieder geval niet als je naar de men en kilt, met hun traditionele kleeddracht en de vele vrouwen die in het zwart gehuld zijn. Ook hun manier van leven laat geen nabijheid van een stad vermoeden. Van hun dorpsmentaliteit doen ze geen afstand en ook hun eenwoudige gewoonten en tradities gooien ze niet overboord. Tulay, de vijftienjarige dochter van anne moeder, Jamile en baba vader Cuma, het gezin waar ik enkele dagen logeer, kent Istanboel-stad niet eens. Istanboel kan wat haar betreft net zo goed duizenden kilometers van Bakirkoy verwijderd zijn. Istanboel-stad is een plaats waar je alleen komt als het niet anders kan, een verdorven stad, vol met dieven, moordenaars en oneerlijke mensen. En daar begonnen mijn problemen. Want ik logeer bij hen, ik ben een vriendin van hun dochter en ik ben aan hun zorgen toevertrouwd. Niets mag mij overkomen, want hun eer staat op spel. Daar komt bij dat ik een moslimvrouw ben en geen Turks spreek. De eerste dag begeleidt anne Jamile mij naar al mijn afspraken en blijft ze zitten tot ik klaar ben. De tweede ochtend gaan zowel anne Jamile en baba Cuma met me mee op stap. Ze zijn niet te vermurwen om mij alleen te laten gaan en hoe ik ook argumenteer, niets mag baten. En het feit dat ik geen Turks spreek en zij geen Engels of Frans en wij ons moeten behelpen met gebarentaal, maakt de zaak er niet simpeler op. Ten einde raad bel ik met hun dochter in België en dreig ik op te stappen. Met als resultaat dat baba Cuma, al is het met veel tegenzin, niet anders kan dan mij alleen de stad in laten gaan.



RECHTEN VOOR VROUWEN

Het leven in de stad is heel anders dan op het platteland, zegt professor Karol Sevinc, de voorzitter van de nationale raad van de Turkse vrouw. In de grote steden is het leven zeer modern en vrij. Wie niet beter weet, waant zich in het Westen. Ze voegt daar echter meteen aan toe: Een ding is uit het oog verloren en dat is de Turkse bevoiking zelf. Een groot deel van deze bevoiking leeft nog steeds in een zeer besloten, islamitische gemeenschap en is helemaal niet zo gelukkig met deze liberale ontwikkelingen. De grote migratiegolf heeft de traditionele, islamitische dorpsmentaliteit meegebracht naar de stad en deze verdringt met rasse schreden alle vooruitstrevende veranderingen van de laatste zestig jaar.

De Turkse vrouw was een van de eerste vrouwen in de wereld die haar politieke rechten heeft verkregen. Reeds in de jaren dertig kon de Turkse vrouw haar stempel drukken op het politieke leven van Turkije. Alleen was dit door de structuur van de samenleving enkel weggelegd voor de stadsvrouwen, meer bepaald voor de rijke stadsvrouw. Haar zusters op het platteland bleven verstrikt in de feodale clanstructuur en hadden nauwelijks weet van de wetten die door Atatürk ten voordele van de vrouw werden doorgevoerd.

Het waren de gegoede stadsvrouwen, zoals Karol Sevinc, die verder studeerden en het bijvoorbeeld brachten tot decaan van de faculteit van wetenschappen. Zij zijn het ook die nu ijveren voor wetsveranderingen zoals een betere regeling voor echtscheiding, eerlijke verdeling van goederen bij scheiding, het recht zelf te beslissen om buitenshuis te werken of niet en verandering van strafrecht bij overspel voor de vrouwen.

Voor de plattelandsvrouwen gelden andere werkelijkheden, zoals het gebrek aan regen, de oogst die binnengehaald moet worden en de vraag of ze de winter wel zonder hongerijsden zullen doorkomen. Zolang de primaire levensbehoeften hun eerste zorg zijn, wordt al het andere op de lange baan geschoven. Overleven telt en rechten zijn een zorg voor anderen.



BIBI EN MECHERET MET DOCHTER

Mijn overbezorgde gastvrouw, anne Jamile, met dochter Tulay en man, baba Cuma.



DE **NAAIMACHINE** VAN TULAY EN AHMED

'De mensen moeten beseffen dat we deze taart niet voor eeuwig zullen kunnen blijven delen', maakt Nur Batur, journaliste bij de krant Millyet, duidelijk. 'Het is niet de schuld van de mensen dat ze het Zuidoosten ontvluchten en de zekerheid van West-Turkije komen opzoeken. Deze bergachtige streek is jarenlang onderontwikkeld geweest. De opeenvolgende regeringen hebben de grove fout gemaakt zich steeds op West-Turkije te concentreren alleen omdat dit gebied op Europa gericht was. Het probleem is dat de hoge verwachtingen van deze mensen in de steden vaak niet in vervulling gaan. De werkloosheid is er zeer hoog en kinderarbeid is geen uitzondering. Alleen de lagere school is verplicht en daarna is het werken geblazen. Trouwens, de werkgevers kiezen kinderen als arbeiders omwille van de lagere loonkosten. En met de dagelijks stijgende inflatie is elke lira welkom'.

Dat laatste merk ik zelf in Istanboel waar zowel Tulay als haar neefje Ahmed (dertien jaar denk ik dat hij was) 's morgens vroeg opstaan om de hele dag achter een naaimachine door te brengen. 'Wetten op onderwijs hebben wij nodig in Turkije of nog beter: het onderwijs moet helemaal hervormd worden', besluit Nur Batur. Maar door de inflatie, de hoge defensiekosten en de slechte economie blijft er heel weinig overheidsgeld over om te spenderen aan onderwijs.

Toch is onderwijs een prioriteit in Turkije. Want het analfabetisme stijgt met de dag. Vroeger was er in elk dorp een school en moest in principe elk kind de basisschool volgen. Nu zijn er in de migrantenwijken van de grote steden weinig of helemaal geen scholen. De overheid zou zich op deze wijken moeten concentreren, want het traditionalisme en het fundamentalisme vinden hier hun oorsprong.

In zekere zin werkt het liberalisme het islamisme (de fundamentalistische islam) in de hand. Het geeft de islamisten argumenten in de hand als zij beweren dat Turkije aan het verloederen is en alleen door de islam gered kan worden.

De migratiestroom brengt ook overbevolking van de steden met zich mee. De steden barsten uit hun voegen en steeds meer huizen en wijken worden uit de grond gestampt. Industriegebieden en stinkende fabrieken bevinden zich nu te midden van woongebieden. Massale verstedelijking is ook het eerste en ergste probleem waar Turkije mee kampt, beweren Karol Sevinç en haar intelligente en bevoorrechte vriendinnen. Daar moet zeer snel een oplossing voor gevonden worden. Turkije zal weldra deze mensenmassa niet meer aankunnen.

Bij de foto: Oost-Turkije. Dorpsvrouwen worden op een vrachtauto vervoerd naar de akkers van een danhoofd, voor wie ze moeten werken.

DE DEMOCRATIE LOOPT GEVAAR

Op de muur van de Blauwe Moskee in Istanboel zie ik aankondigingen voor een religieuze boekenbeurs. Ook bij de andere moskeeën staan kramen met islamitische boeken, video's en cassettes. De markt wordt, volgens de Turkish Daily News, overspoeld door islamitische lectuur. Tegelijk valt de duidelijk, Westerse oriëntering in de media op. Op televisie is er geen censuur op de heldessenes in de satirische TV-series en na middernacht kan men op televisie soft-porno films bekijken. (Ook Femouse, Harboe en andere seksbladen liggen niet weggenomen tusschen de andere magazines en kranten, maar zijn duidelijk zichtbaar uitgestald in heel wat kramenboksken. In Turkije zijn ze daar heel soepel in.)

Tegelijk wil Turkije zowel aan de islamitische als aan de Westerse wereld tonen dat islam en democratie wel degelijk samen kunnen gaan. Maar, staat wel mevrouw Jale Cinar-Landau, lid van de Republikeinse Volkspartij (CHP), dan zou de start a islamitische werkgroep, moeten verderezen want de start is niet te verenigen met democratie. Wie mogen niet uit het oog verliezen dat Turkije geen democratisch verleden heeft zoals Europa. Het zijn de militairen die de democratie in Turkije hebben binnengehaald. En het was ook het leger dat steeds wakker over de democratie. Deze militaire coup, en Turkije heeft er drie gekend, werd voorgesteld als een poging om de democratie in Turkije te herstellen. Maar het was ook tijdens de militaire regimes dat de islam werd aangemoedigd en in ere hersteld. De islam als het



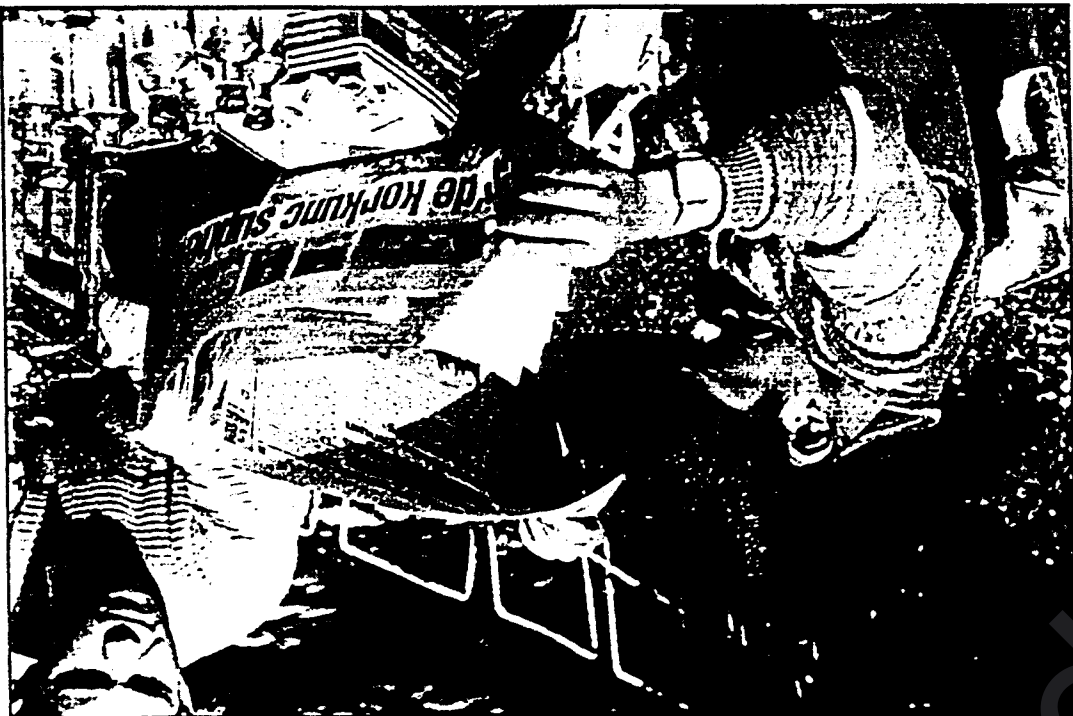
Het gebouw is zwaar bewaakt. Verhuldigheidsagenten houden iedereen tegen die naar binnen wil. Ik heb een afspraak met de heer (Kıyık) Elski, de hoofdredacteur van de krant Harbiye Akrhield.

De verhuldigheidsagent heeft een praatje van een voorzoal alleen. Turken hebben, en borschtige wenkbrauwen. Hij kijkt argwanend naar de twee Turkse mensen die me vergezellen. Die horen bij mij. Ik loog over bij hem, verzeker ik hem. Na overleg met mijn collega heb ik maar een derde. Na tien minuten komt er een andere man in uniform, revolver op de heup en walfbalk in de hand om ons te begeleiden naar de receptie. (Opnieuw dezelfde uitgever, receptionist heb ik ook weer.)

Uitendelikh mag ik opnieuw onder begeleiding van een agent naar boven. (Opnieuw hoor ik de hand roepen en achter me aanlopen. Of hij aan de inhoud van mijn twee tassen mag controleren. Zowel mijn foto's als handtas worden helemaal leeggehaald en aan een zorgvuldig ont-

DOOD AAN DE JOURNALISTEN

perfecte alternatief tegen het communisme. Heel wat partijen hebben de islam gebruikt om stemmen te winnen. Maar daarbij groeide een beweging die momenteel aan elke controle ontsnapte. In Turkije geeft men Iran daarvan de schuld. En het is waar: Iran doet zijn best bij het voeren van islamitische propaganda in Turkije. Maar ook Saoedi-Arabië speelt een grote rol in het verspreiden van het islamitisch ideëngedoe. Het gaat zelfs zover dat meisjes en vrouwen tot 200 dollar kunnen ontvangen in ruil voor het dragen van een hoofddoek. En dat is heel wat geld in een land waar de werkloosheid hoogtij viert. Zelfs wie niet gelovig is, wordt dan al gauw devoot.



derzoek onderworpen. Terwijl ik alles weer in mijn tassen prop, excuseert de agent zich uitgebreid maar 'bevel is bevel'.

Als ik mijn verbazing uit over de zware veiligheidsmaatregelen legt Oktay Eksi me de reden ervan uit. 'In het afgelopen jaar zijn er elf journalisten vermoord in Turkije, zonder dat de daders bekend zijn. Pas na de dood van Ugur Mumcu heeft de politie de moeite genomen om een aantal verdachten te arresteren. Nu de verdachten die opgepakt zijn na de moord op Mumcu, hebben bekend dat ze de opdracht hadden om mij te vermoorden in plaats van Mumcu. Ik heb het politierapport hier, kijk maar'. En hij laat mij de papieren zien. 'Waarom de opdrachtgevers uiteindelijk van gedachten zijn veranderd weet niemand, maar het is niet uitgesloten dat ze het nogmaals zullen proberen. Dus voor mijn veiligheid en de veiligheid van al de mensen die hier werken ben ik verplicht om van dit gebouw een streng beveiligd fort te maken.'

Ugur Mumcu was een vooraanstaand journalist. Als journalist voor de pro-kemalistische krant Cumhuriyet stond hij bekend als voorvechter van een seculier Turkije. Maar zijn moordenaars hebben hem verheven tot een symbool. Het symbool van secularisme. Toen hij op woensdag 27 januari werd begraven, kwamen meer dan 200.000 mensen om hem te vergezellen naar zijn laatste rustplaats. De begrafenis veranderde in een demonstratie. Een demonstratie tegen het dreigend fundamentalisme. Daarmee betuigden de rouwenden openlijk en gezamenlijk hun steun aan het secularisme en aan de beginselen waarvoor de stichter van Turkije, Moestapha Kemal Atatürk stond. Na een week was de berg bloemen voor het appartement van Mumcu hoger dan de lengte van een man. De plaats waar de auto ontplofte is veranderd in een bedevaartplaats. En elke dag komen mensen langs om hun respect te betuigen aan deze opmerkelijke man. Heel wat tranen zijn om hem gevloeid.

Er rest maar één vraag, die nog steeds niet is beantwoord. Wie had er baat bij om hem te vermoorden? Was het de fundamentalistische Hezbollah of was het de radicaal-Koerdische PKK (de verboden Koerdische Arbeiders Partij)? Zat Iran er inderdaad achter zoals werd beweerd? Was de moord op Mumcu bedoeld om de Turken massaal te mobiliseren voor het secularisme of juist bedoeld als een strafing ervan? We zullen het wellicht nooit te weten komen. Weken na zijn dood werd nog steeds gedebatteerd over de vraag wie er voordeel gehaald had uit deze trieste affaire. Voor sommigen was het een overduidelijke triomf van het secularisme. Maar de radicale islamisten zagen het als ook een triomf, want die meer dan 200.000 demonstrerende mensen waren voor hen allemaal vijanden van de islam. Het waren deze afvalligen die bestreden moesten worden.



ATATURK, VADER VAN ALLE TURKEN

Atatürk, 'de vader van alle Turken', is een symbool, een heilige. Overal hangt zijn foto en nog steeds spreken de mensen met veel respect, liefde en ontzag over hem. In deze tijd waarin het nationalisme overal zo sterk de kop opsteekt en dus ook in Turkije, belichaamt hij het Turks nationalisme. Atatürk, een Macedonier, werd in 1881 geboren als Mustapha in Thessaloniki. De tijden waren penibel voor het Ottomaanse rijk. De grootmachten lagen op de loer, klaar om 'de zieke man van Europa' aan stukken te scheuren. Mustapha's moeder, een gelovige moslimvrouw, zag haar enige zoon het liefst geestelijke woorden. Maar nadat hij korte tijd op de religieuze school had gezeten, kreeg hij een grondige bekeering aan de moslimgevoelens. Op twaalfjarige leeftijd deed hij dan maar een toelatingsexamen op de militaire school.

De Eerste Wereldoorlog betekende de doodsteek voor het Ottomaanse rijk dat in het geheim een verdrag met Duitsland had gesloten. De vredesvoorwaarden die de geallieerden in Versailles overwoogen, voorzagen niet alleen in het einde van het Ottomaanse rijk maar reduceerden Turkije tot een stukje Anatolisch binnenland. Het ergste was nog dat de gehate Grieken een claim legden op Smyrna (het huidige Izmir) en zijn achterland. Toen besloot Kemal het verzet persoonlijk vanuit Anatolie te organiseren. In 1922, na drie jaar strijd werd het Griekse leger bij een verrassingsaanval in de zee gedreven. Na het vredesverdrag van Lausanne in 1923 maakte Kemal de opbouw van de Turkse staat tot een persoonlijke opdracht. Hij koos voor een democratische republiek naar Frans model. Als grootse vijand zag Atatürk de islam. Met harde hand werd de islam dan ook uit het openbaar leven weggedrukt. Godsdienst en staat werden gescheiden en er werd een nieuwe constitutie goedgekeurd. Na het bloedig neerslaan van de Koerdenopstand in 1925, die een sterke religieuze ondertoon had, werden de maatregelen nog aangescherpt. De pers werd genuïkorfed. Islam als staatsgodsdienst afgeschaft. De islamitische vrijdag werd als de wekelijkse rustdag vervangen door de zondag. Het Turkse staatsburgerschap werd ingevoerd. Het latijns schrift moest het Arabisch schrift vervangen. Het Turks zou de moeder van alle talen zijn. De vrouwen werden aangespoord om hun sluiers af te leggen en in 1934 verwierven zij politieke rechten. De mannen moesten Europees gekleed gaan. Daarnaast werd een theorie ontwikkeld van de Turken als blank, Arisch ras, afkomstig uit Centraal-Azië, en van Turkije als de bakermat van alle beschavingen.



TURKIJE ALS GROTE BROER

Met één oog op het nieuws van CNN gericht en het andere op mij tracht de hoofdredacteur van het nieuwsblad Cumhuriyet (Republiek), Özen Acar, mij duidelijk te maken waarom Turkije wordt gezien als een belangrijke spil in de Nieuwe Wereldorde.

Vorig jaar kwamen verschillende Amerikaanse universiteitsrectoren naar Turkije om te praten over de Turkse cultuur en de mogelijkheid om een Turkse sectie aan hun universiteiten te openen. De een vond het belangrijk om de Turkse taal aan de Amerikanen aan te leren, de ander opteerde voor een Turks onderzoekscentrum en nog een ander voor een sectie om de Turkse dialecten te bestuderen. Ik herinner mij dat de Turkse minister van cultuur naar de reden vroeg van deze plotselinge belangstelling. 'Omwille van Centraal-Azië', was het antwoord. 'Jullie zijn als een grote broer voor deze Centraalaziatische republieken en omdat wij geen ervaring hebben met de Turkse cultuur en taal willen wij een Turkse branche oprichten aan onze universiteiten. Turkije zal in het begin van de 21ste eeuw een zeer belangrijke positie hebben in het Midden-Oosten. Het zal een brug vormen tussen Oost en West, tussen Europa en het Midden-Oosten, tussen het gebied van de Zwarte Zee en Centraal-Azië', gaf één van de rectoren als uitleg.

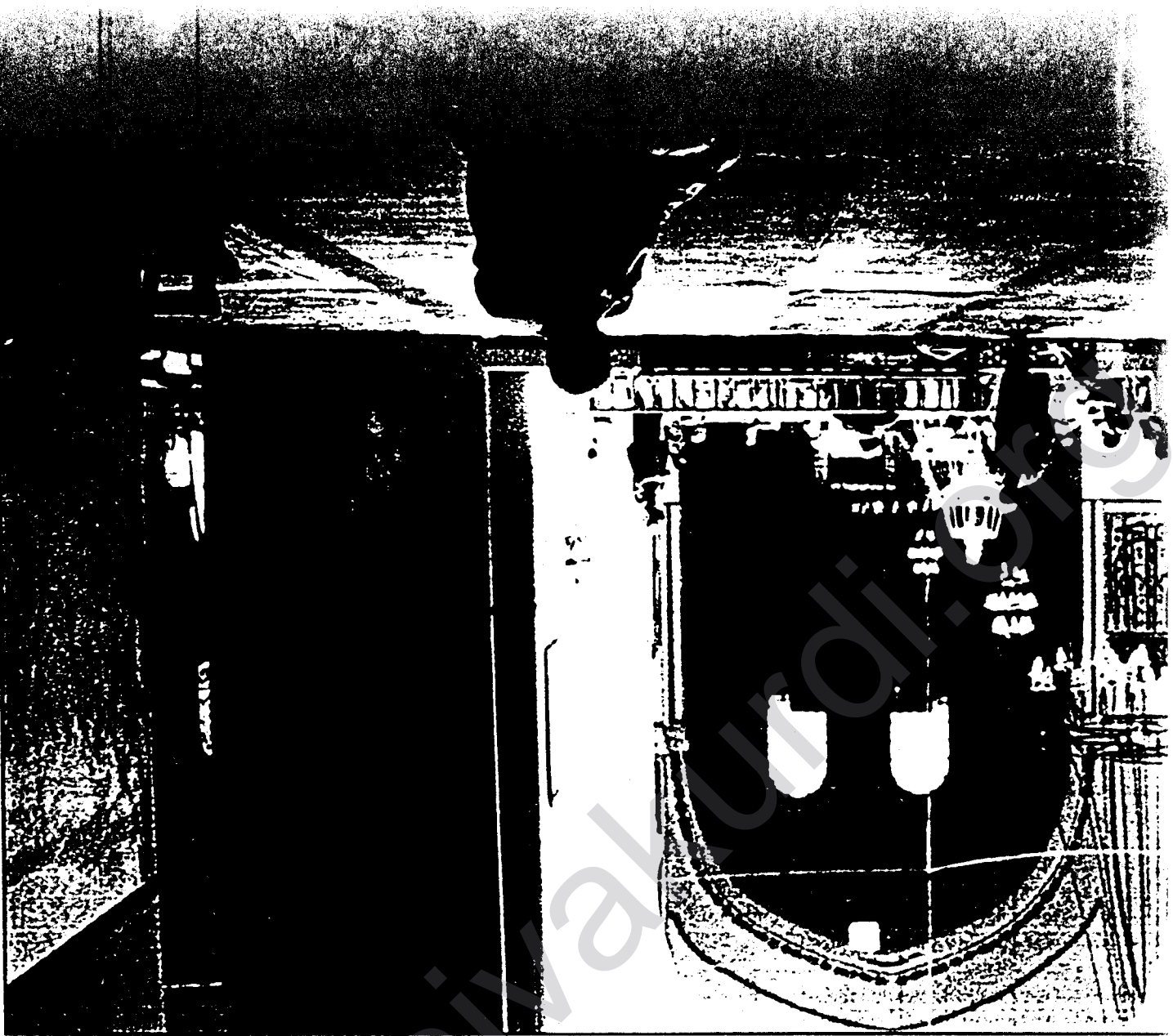
En inderdaad, wie de wereldkaart goed bekijkt ziet onmiddellijk dat Turkije zeer centraal gelegen is. Wie nog beter kijkt ontdekt dat Turkije omringd is door conflicthaarden. Door zijn grens met Syrië is het verbonden met het licht ontvlambare Midden-Oosten. Door zijn grenzen met Iran en Irak heeft het toegang tot de Golfregio en nu de Sovjet-Unie uiteen is geval-

len, ligt heel Centraal-Azië aan Turkijes voeten. Door zijn buurland Bulgarije heeft het historische banden met de Balkan en door Armenië met de Kaukasus. En Griekenland en Cyprus, zijn oude vijanden, liggen voor zijn drempel. Eigenlijk zou niemand het Turkije kwalijk mogen nemen als het geo-politieke ambities koestert.

EUROPA BEKROMPEN EILAND

Door de marmeren gangen van het Turkse parlement word ik naar het kantoor van Aydin Gürkan, een volksvertegenwoordiger van de Sociaaldemocratische Volkspartij (SHP), gebracht. Deze partij vormt sinds de laatste, vervroegde, verkiezingen in oktober 1991, een coalitieregering met de Liberale Partij van de Rechte Weg (DYP). Als ik het gesprek breng op de nieuwe wereldorde is Gürkan niet te houden. 'Over welke nieuwe wereldorde heb je het, er is geen nieuwe wereldorde', bliest hij. 'Datgene wat de Westerse wereld zo trots haar nieuwe wereldorde





noemt, heeft alleen maar chaos en onduidelijkheid gebracht in de wereld. Nog nooit is de wereld zó erg in gevaar geweest als nu. Het kapitalisme dat het riontantheike antwoord moest zijn op het verdwijnende communisme, heeft getaald. Het enige waarnaar de mensen op zoek zijn is gelukkig en rechtvaardigheid. Maar de nieuwe wereldorde geeft hierop geen voldoende antwoord. Het vergroot de kloot tussen de arme en rijke landen alleen maar, ten Turkije luidt daaronder.

ook Europa en de EEC vinden in zijn ogen geen genade. Volgens hem is Turkije de belangrijkste schakel in de nieuwe wereldorde, maar de EEC maakt in de weg. De EEC is een rijksschap geworden, een klein bekompen eiland. Turkije heeft een volledige EEC-hidmaatschap aangevraagd maar tot nu toe is het geweigerd. Voor de EEC is Turkije zowel niet democratisch genoeg, omdat het een doende economisch ontwikkeld, ofwel praat men over schendingen van de mensenrechten.

Maar de ware reden, het is dat Turkije wordt

aangereen als een islamitisch land, vervolgt Aydin (Turkan heftig, wordt angstvallig doodgezwegen. Het is waar, Turkije is een moslimland en men heeft groot gelijk als men zegt dat Turkije economisch niet ontwikkeld is maar Europese maatschappij. Maar als de EEC weigert om Turkije lid te laten worden, dan zal het later een zwaardere tol moeten betalen. Want alhoewel Turkije een islamische bevolking heeft, blijft het op de eerste plaats een seculiere staat. Alleen zal de militante politieke groep rond de islam steeds radicaler worden als de Europese gemeenschap de islam hant ariehenen. Het communisme is bevestigd maar een nieuwe vnaad, de fundamentalistische islam, ligt al op de loer. Het fundamentalisme kan de Verenigde Staten nauwelijks raken maar het groen in Europa. Het zeer kwalijke gevolgen. Het zou een goede zaak zijn voor Europa als het de gemiddelde seculiere vorm van islam zou kunnen integreren via Turkije.



1988

'KOERDISTAN' KEN IK NIET'

Nog twee uur wachten. De nachtbus naar Ankara vertrekt pas om elf uur 's avonds. Bemodderde reizigers met zware tassen en koffers stuiven de wachtzaal van het busstation binnen om zich daarna naar hun bus te haasten. De man die mij een ticket heeft verkocht, komt bij me zitten. Hij en mijn begeleider Gumali raken in gesprek. Met een half oor luister ik mee. Bij het woord PKK spits ik mijn oren. De man, Mehmet Moestafa, spreekt een beetje Engels en met mijn Engels-Turks woordenboek op mijn knieën en veel gebarentaal kan het gesprek beginnen.

'De PKK, çök problem', de PKK betekent een groot probleem. Maar zijn de Koerden het dan niet allemaal eens met de PKK? 'Nee, helemaal niet. Ik ben Koerd en Gumali is een Koerd. Wij komen uit Malatya. Maar de leden van de PKK zijn terroristen, zij vertegenwoordigen de Koerden niet', zegt hij terwijl Gumali bevestigend knikt. 'De PKK vermoordt vrouwen en kinderen. Sinds 1984 zijn er al meer dan 5000 mensen gestorven in deze strijd.'

'En Koerdistan?' vraag ik op voorzichtige toon, terwijl ik om me heen kijk, om te zien of niemand meeluistert. 'No, Koerdistan', zegt Mehmet antwoordend. 'Het Koerdische volk heeft nooit om een aparte staat gevraagd. Het enige wat zij willen is zich uitdrukken in hun taal, hun eigen kleren dragen en hun feesten op een gepaste manier vieren. We willen behandeld worden als mensen met een eigen, rijke cultuur, waar we trots op zijn. Wij hebben nooit beweerd dat we geen Turken zijn. We zijn Turken, maar dat neemt niet weg dat we allereerst Koerden zijn en dan Turken. Turgüt Ozal, de president, is zelf een Koerd', beweert Gumali, trots. 'We zijn geen vijanden van Turkije. In Turkije leven meer dan vijftien miljoen Koerden, waarvan maar vijf miljoen in het Zuidoosten zelf. Al de anderen leven in de grote steden. Hoe wil je dan een Koerdistan oprichten? Niemand wil nog terug naar het Zuidoosten, tenzij je ze deporteert. Het clanhoofd heeft alle grond en de boeren zijn arm. Het is nochtans een rijke strek. Wij hebben petroleum en water, maar geen fabrieken. Niemand wil daar fabrieken bouwen of investeren, zelfs de rijke Koerden niet. Niemand wil daar trouwens gaan werken want het is er veel te gevaarlijk. Het Zuidoosten is één grote kazerne', zucht Mehmet, terwijl hij nog een sigaret opsteekt.

SIRNAK, EEN SPOOKSTAD

'De geur van verderf hangt als een walm over de stad. Sirnak een stad met duizenden mensen, ziet er verlaten uit, doods. Hoe verder men de straat ingaat, hoe duidelijker de ravage wordt die het leger heeft aangericht. De huizen zijn helemaal

doorzeefd met kogels en de ruiten liggen aan scherven. Hier en daar liggen de huizen zelfs in puin. De straat is bezaaid met kogelhuizen van Kalishnikovs. Op elke hoek van de straat staan soldaten en dorpswachters met hun wapens in aanslag. Nerveus kijken ze rond en reageren schichtig op het minste geluid. Overlevenden komen uit hun schuilplaats gekropen na achtenveertig uur onafgebroken spervuur. Zwaar beladen karren met haastig bijeen geraapte spullen worden voortgetrokken door op de vlucht slaande mensen', lees ik in het boek de 'The PKK (1973-1992)' van de journalist Ismet G. Inset.

Ondertussen vreet de nachtbus de vele kilometers die ons scheiden van Ankara. Kippevel heb ik van dit ooggetuigeverslag gekregen. En ik denk aan de honderden dorpen die werden geëvacueerd in de gevoelige zones van het Zuidoosten en daarna werden vernietigd om te beletten dat hun inwoners of de PKK deze zouden gebruiken in de toekomst. Verschillende mensen verloren hun leven in de confrontatie met veiligheidstroepen, hele dorpen werden onderworpen aan pestepidemieën door beide vechtende partijen. En dan de lokale dorpswachters. Die verdienden heel veel geld om tegen hun eigen mensen te vechten. Elke dorpeiling die weigerde de wapens aan te nemen, werd gebrandmerkt als PKK-er en vloog na zware martelingen de gevangenis in. Met als resultaat dat de PKK de oorlog verklaarde aan deze dorpswachters en hun familieleden. Zoals in de late jaren tachtig zitten de dorpeelingen weer tussen twee vuren. Maar ditmaal keert hun haat zich tegen de regeringstroepen en vooral tegen de speciale eenheden. 'Zij moeten het volk beschermen tegen de terroristen en, hen niet zelf terroriseren', wordt gezegd.

STAATSTERREUR

Alle drie de kamers zitten volgepakt met mensen. Wie geen stoel heeft zit op de grond. Het zijn er zo'n veertig. Hun lijdij verraadt dat ze Koerden zijn. Ze zien er moe, koud en hongerig uit. Ze zijn naar Ankara gekomen om te spreken met Akin Birdal, de voorzitter van de Vereniging voor de Mensenrechten. Hun zoon, dochter of familielid wordt vermist, of is opgepakt door de veiligheidsdiensten en nog steeds hebben ze geen nieuws. Ze geven mij een verklaring die ze aan het parlement willen overhandigen.

De spanning voor het Koerdische Nieuwjaar, Nevroz, is goed voelbaar. Vorig jaar werden er 103 Koerdische demonstranten gedood door de veiligheidstroepen. Maar het overheidsgeweld is niet het enige waarvoor men schrik heeft. Men is ook bang voor het 'lente-offensief' van de PKK. Nevroz was de afgelopen jaren het startsein voor de PKK om haar aanvallen op het leger na de winter te hervatten. Het valt mij op hoe wanhopig de blik in hun ogen is. Zelfs hun glimlach en



Mehmet Mustafa, 34 jaar oud, is een Koerd uit Malatya.

vredesteken kan deze niet verdrijven. Die blik achtervolgt mij evenals de volgende vraag: zal hetzelfde parlement dat op de hoogte en in zekere zin verantwoordelijk is voor de militaire repressie, ooit de hoop in die ogen terugbrengen?

Tot nu toe heeft iedereen met wie ik gesproken heb over het Koerdisch probleem, mij er lijntjes op gewezen dat Turkije wel een Koerdisch vraagstuk kent maar geen Koerdisch probleem. Dit 'vraagstuk' is voor de één een probleem van economische achterstelling, voor de ander is het een zoeken naar etnische identiteit dat wordt misbruikt door de Marxistisch-Leninistische PKK. Vandaag aanvaardt de regering in Ankara 'theoretisch' de Koerdische realiteit. Twee jaar geleden werden journalisten en schrijvers nog gevangen gezet. Boeken werden in beslag genomen en activisten ondergingen verschrikkelijke martelingen, enkel omdat ze beweerden dat er een Koerdische identiteit bestond in Turkije. Een belangrijke prestatie van de regering van president Turgüt Ozal was zonder twiifel de opheffing van de wet die het gebruik van de Koerdische taal verbood. Akin Birdal is de eerste Turk die mij er niet van probeert te overtuigen dat Turkije een democratische staat is. Integendeel, de zware militaire repressie die plaatsgrijpt in het Zuidoosten is een daad van staatsterrorisme, vindt hij. De regering van eerste minister Suleyman Demirel had bij zijn aantreden democratisering in het Zuidoosten beloofd. Maar van die mooie belofte is niet veel terecht gekomen. Niet onze fout, beweert de regering. Het zou de schuld zijn van de PKK die geen einde wil maken aan haar terroristische acties. De regering ziet het als haar taak om zowel het terrorisme als de oproep tot een onafhankelijk Koerdistan te bestrijden. De voorzorgsmaatregelen in het Zuidoosten zijn scherper dan ooit. Volgens minister Ismet Sezgin van binnenlandse zaken kan de PKK, die in 1976 maar twaalf leden

telde, nu rekenen op meer dan 10.000 gewapende guerrillastrijders. Het feit dat de PKK haar leden-tal in de voorbije jaren zo verhoogd heeft spreekt voor zichzelf. De regering weigert in te zien dat de situatie in dat gebied één vicieuze cirkel is geworden, waar het ene geweld het andere geweld oproept en repressie enkel leidt tot een gewapende reactie.

WAPENSTILSTAND

Een paar dagen voor Nevroz, sloeg een mededeling van de PKK-leider Abdullah Ocalan, alias Apo, in als een bom. Hij stelde, te beginnen vanaf Nevroz of 21 maart, een eenzijdige wapenstilstand voor. Dat kwam als een totale verrassing, ook al was het algemeen bekend dat de PKK dit jaar zware klappen had gekregen. Apo kan ook niet meer rekenen op de steun van Syrië en Irak. De enige uitweg zonder gezichtsverlies is een dialoog aangaan met de Turkse regering, om eventueel tot een federale staat te komen. Maar eerst heeft de PKK zich sterk gemaakt door een overeenkomst te sluiten met de PSK (de Socialistische Koerdische Partij). Deze Partij wil absoluut tot een politieke oplossing komen en keurt het wapengebruik ten stelligste af. Apo heeft de eerste stap gezet. Nu president Turgüt Ozal, die de mogelijkheid van een federale staat niet uitsluit, op 17 april overleed, is het aan Demirel om de volgende stap te zetten.



Achter de auto de
omvang oerreden
President Turgüt Ozal
Wachten op de
Irakse Koerden
in de Golan
overeenkomst
eigen koersen

BEZIG BUREAU

WELKOM THUIS

Voor de gesloten douaneloketten verzamelt zich een Anatolische familie. Mannen met gekleurde mutsjes en wijde, gestreepte potbroeken spelen verstrooid met hun gebedskrans en roken de ene sigaret na de andere. Hun vrouwen, gekleed in wollen hoofddoeken en fel gebloemde jurken, houden met één oog hun tassen en met het andere oog hun kinderen in de gaten. Vanaf een stoel kijk ik naar de capriolen van de kinderen. De talloze gesprekken van de afgelopen dagen en de kilolactuur dreigden even de levensvreugde van deze Turkse mensen weg te duwen uit mijn beeld. De correctie kwam erg onverwacht, toen ik ziek werd en de helft van mijn gezicht weigerde verder te functioneren. Ik sta er nog van te kijken hoe gastvrij, behulpzaam en bezorgd ze mij toen hebben opgevangen. In allerijl zijn er oplossingen gezocht en gevonden zodat ik zonder veel problemen vandaag naar België kan vertrekken.

Op het vliegveld neemt een oude Turkse man, die werkzaam is in Charleroi, mij onder zijn hoede. Hij zorgt voor mijn bagage, loodst mij door de douane en blijft de hele tijd in mijn buurt. Hij

vertelt mij in gebrekkig Frans zijn levensverhaal en ik doe hem mijn verhaal. Na een tijdje sukkel hij in slaap. Logisch, hij komt van ver en hij vast. Maar hij wil zijn stoel naar achteren zetten en dat wordt hem niet gegund. De Vlaamse dame achter hem wil haar kruiswoordraadsel invullen. Tot driemaal toe vraagt hij het vriendelijk en daarna breekt er herrie uit. Een aantal mensen wil de gemoederen bedaren, maar beiden blijven koppig. Hij had het niet erg gevonden dat de passagier voor hem haar stoel een beetje omklapte, waarom zou hij het dan niet mogen? De vrouw wil niet van plaats ruilen noch haar kruiswoordraadsel opgeven.

Uiteindelijk moet de piloot tussenbeide komen. De Turkse man wordt verzocht om bij hem te komen. Na twintig minuten keert hij terug en verontschuldigt zich trots tegenover de vrouw. luist op dat moment roept de piloot af: 'Dames en heren, wij vliegen nu boven Oostenrijk. Welkom in Oostenrijk'. In mijn hoofd klinkt de echo daarvan een beetje scherp: 'Welkom in de Westerse realiteit.'



EXTERNAL (for general distribution)

AI Index: EUR 44/27/93
Distr: UA/SC

EXTRA 28/93

Fear of Torture

11 March 1993

TURKEY:

17 members of an extended family:

From Nusaybin:

Mohamed Ali Akgül
his uncle and aunt, Ahmet and Nicuda Demir (female)
and their three daughters

Şahid Aksan }
Mehmet Manif Akan }
Ayhan Aksan (female) } brothers and sisters
Cihan Aksan (female) }
Tekoşin Aksan (female) }

Sranaz Aksan and his two sons

Hacı (family name not known to Amnesty International)
and his daughter

From Doğançay:

Hasan Demir, another uncle of Mohamed Ali Akgül

Amnesty International is concerned for the safety of the above 17 members of an extended family who were detained by the gendarmerie (soldiers carrying out police functions in the rural areas) on 4 March 1993 and are now being held incommunicado. It is thought that all 17, including several women and young girls, are held at the Gendarmerie Headquarters in Nusaybin (Nusaybin Jandarma Komutanlığı).

The 17 people named above were all detained on 4 March 1993, 16 of them in Nusaybin, a town near the border with Syria, and one in the village of Doğançay near Midyat, all in the province of Mardin. The son of Hacı is said to have been killed when the detentions were being made. It is not known why they are being detained, but the area is known for intense activity by guerrillas of the Kurdish Workers' Party (PKK). The security forces are constantly making arrests among the local population of those they suspect of involvement with, or support of, the PKK. Any person detained on such suspicion is at great risk of being interrogated under torture.

BACKGROUND INFORMATION

Turkey has a Kurdish ethnic minority which is estimated to number some 10 million people, living mainly in southeastern Turkey. Since August 1984, when guerrillas of the PKK started armed attacks against the security forces, an alarming number of reports of ill-treatment of detainees by the security forces have come from the eastern and southeastern provinces. Furthermore, allegations of over 100 extrajudicial executions have been received during the past 12 months. More than 5,000 lives have so far been lost on both sides and among the civilian population in the context of the continuing fighting. Emergency legislation is in force in 10 provinces in the region and the Emergency Legislation Governor in Diyarbakir has extraordinary powers over three additional provinces.

Turkey ratified the European Convention for the Prevention of Torture on 25 February 1988 and the UN Convention Against Torture on 2 August 1988. However,

Page 2 of EXTRA 28/93

all information available to Amnesty International indicates that torture is still widespread and systematic in Turkey. Most allegations relate to ill-treatment of detainees in police custody during their initial interrogation when they are usually denied access to relatives or a lawyer. New legislation to shorten the maximum detention period came into force on 1 December 1992. Now the normal maximum period of 24 hours, for which a non-political detainee may be held before being formally charged or released, may be extended to eight days in cases of ordinary crimes involving three or more suspects. Detainees held on suspicion of political offences to be tried in State Security Courts may be held without charge for 15 days. This period may be extended to 30 days in provinces under emergency legislation or martial law. Emergency legislation is currently in force in 10 provinces, including Mardin province.

RECOMMENDED ACTION: Please send telegrams/telexes/faxes/express and airmail letters either in English or in your own language:

- expressing concern for the safety of the 17 detainees named above, in particular the young girls among them, who were all detained on 4 March 1993 in or near Nusaybin and are thought to be held at Nusaybin Jandarma Komutanlığı;
- seeking assurances that they are not subjected to any form of torture or ill-treatment;
- asking to be informed of any charges brought against them.

APPEALS TO

1) Mardin Gendarmerie Commander:
Albay Enver Uysal (Colonel)
Mardin Jandarma Alay Komutanlığı
Mardin, Turkey
Telegrams: Jandarma Alay Komutanlığı,
Mardin, Turkey

Salutation: Dear Colonel

2) Gendarmerie General Commander:
Orgeneral Aydın İltter
Jandarma Genel Komutanı
Kuvvetler Komutanlığı
Bakanlıklar
06100 Ankara, Turkey
Telegrams: General İltter, Bakanlıklar,
Ankara, Turkey

Salutation: Dear General

3) Governor of Mardin province:
Mr Yahya Gür
Mardin Valiliği
Mardin, Turkey
Telegrams: Mardin Valiliği, Mardin,
Turkey

Salutation: Dear Governor

4) Minister of the Interior:
Mr İsmet Sezgin
İçişleri Bakanlığı
06644 Ankara, Turkey
Telegrams: Interior Minister, Ankara,
Turkey
Telexes: 46369 IC SL TR
Faxes: + 90 4 418 1795

Salutation: Dear Minister

COPIES OF YOUR APPEALS TO:

President of the Parliamentary Human Rights Commission:
Mr Sabri Yavuz
İnsan Hakları Araştırma Komisyonu Başkanı
TEMM
Ankara, Turkey

and to diplomatic representatives of Turkey accredited to your country

PLEASE SEND APPEALS IMMEDIATELY. Check with the International Secretariat, or your section office, if sending appeals after 1 April 1993.

Kurds seek access to Turkish lira

By John Murray Brown in Istanbul and Reuter

TURKEY is evaluating a proposal to circulate its national currency, the lira, in Kurdish-controlled northern Iraq, but has not yet made a decision, a senior Turkish official said yesterday.

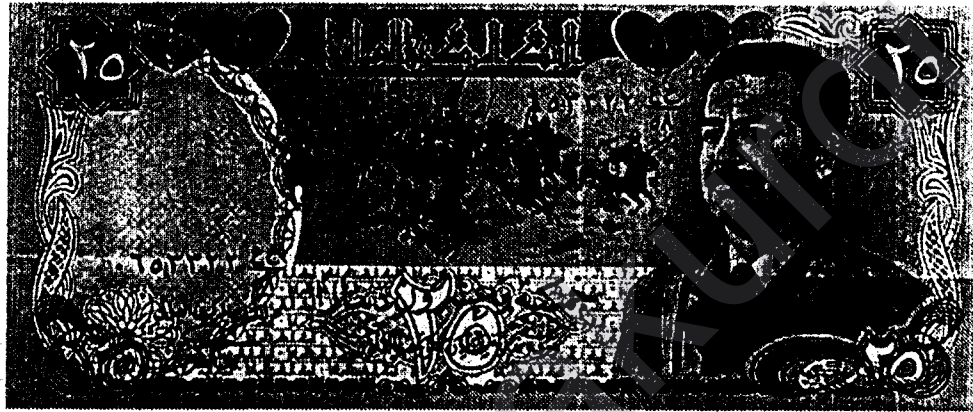
"The Turkish government is examining the possibility of allowing large-scale use of the lira in north Iraq, but has made no decision on the matter," Mr Volkan Vural, a Foreign Ministry spokesman said.

Mr Vural told reporters at a news conference in Istanbul that the Kurds in northern Iraq were already using the lira along with other convertible western currencies.

Some Kurdish groups in north Iraq have proposed that Turkey allow wide use of the lira in the Kurdish-controlled region after Iraq withdrew the premium-priced 25-dinar notes from circulation earlier this month.

The withdrawal has blasted a hole in the economy of the north, already all but dependent on western aid ferried in from neighbouring Turkey.

If the speculators in Jordan and Iraq's other Arab neigh-



Withdrawal of the 25-dinar note has caused hardship in Kurdish-controlled north Iraq Trafalgar Coors

bours were Baghdad's main target, the decision to withdraw the note from May 6 has also seriously hurt the Kurdish region, where the note was the main instrument for savings and for trade with Turkey and Iran.

Mr Mohamed Zejjari, the United Nations special co-ordinator for Iraq, who was in Ankara yesterday, reportedly told western officials the Iraqi move was "understandable" and played down the impact on the Kurds. However, a fact-finding mission by Turkish and western diplomats this

week concluded that as much as a third of the wealth of the self-declared Kurdish region had evaporated.

The old 25-dinar note, manufactured in Switzerland before the Gulf war, has been replaced with a new inferior-quality note, which because of UN sanctions had to be printed on President Saddam Hussein's own presses.

Baghdad finessed the speculators and the Kurds by sealing the country's borders, thus preventing those outside from being able to benefit from the week-long currency amnesty

when old notes could still be exchanged.

On June 1, government donors meet in Geneva, in the wake of a new appeal by the UN for \$500m for Iraq.

Diplomats say humanitarian needs in the north have sharply increased, as the note's withdrawal has devastated Kurdish savings, and caused a 50 per cent rise in prices and a 50 per cent depreciation of the dinar against the dollar.

Kurds estimate that a third of the entire currency in circulation in the north was in 25-dinar notes. In a surprisingly

orderly exercise, holders of the 25-dinar note were told to register with local banks. About 1.3bn Iraqi dinars in 25-dinar notes was registered, each holder issued with a certificate, locally known as a "death certificate".

Money traders in Erbil and other cities refused to handle the note this week.

It was, as one diplomat put it, "tragic to see the market mechanism at work."

For western governments, the move marks a further tightening of Iraq's economic embargo on the Kurdish region.

No western power, Turkey least of all, wants to see an independent Kurdish state in north Iraq for fear of Iranian exploitation.

But the allies are keen to support the region, not least to avoid another exodus of refugees, the main reason for the continued allied air presence in south-west Turkey, the so-called operation Provide Comfort.

There is concern now that Baghdad may take similar action to withdraw the 5-dinar and 10-dinar notes, the principal denominations for transactions in the local market.

ENSITITUYA KURDÎ YA BRUKSELÊ

Instituya Kurdi ya Brukselê rêxistineke civaki û çandiyê. Ew ne girêdayî tu partiyekê siyasi ye. Di Çiya 1978 de, bi navê Têkoser, Yekitiya Karker û Xwendekarên Kurd li Beljîka, û paşê di Gulana 1989 de, bi navê Enstituya Kurdi ya Brukselê ava bûye. Ew alikariya maddî ji Wezareta Çandê ya Beljîkî distîne. Du amancên wê hene : Ji alikî alikirîna Kurdên ku li Beljîkarûdinên, ji bo ku karibin di civaka beljîkî de baş bijîn "Intégration", bê ku zanava xwe ya çandî hunda bikin, û ji alikî din ji agahdarkirina Beljîkî, Ewropî û kesên din li ser dîrok û çanda kurdi.

XEBATA ROJANE (ji 1983 de) : Ji Dusem heta Inî, saet 9-17 :

Fêrên zimên.

Alikariya civaki.

Weşan : Bultena agahdariyê, dosya û pirtûk bi zimanên cihê.

Pirtûkxane : Cend sed pirtûk û kovar bi zimanên cihê.

Mêdyatêk : Filmên vidêo, diyo pozitîv, sêlik û kasetên muzîka kurdi.

Pêkanîna konfêrans, şevên çandî û raberîyan.

Hevkarî bi zanîngêhên cihê re.

Hevkarî bi rêxistinên dêmokratîk ên ku bi pirsên derhatiyan, mafên mirov û gelan xerîk dibin re.

ENDAMÊN SEREFÊ :

ALALOUF Mateo, ANCIAUX Robert, BASTENIER Albert, COPPIETERS Maurits, CREUZ Serge, DASSËTTO Felice, DE KOCK Marc, DELVAUX André, EISENDRATH Henri, HOUTART François, HUMBLET Jean-Emile, JOSPA Yvonne, LEFIN Paul, MARTENS Albert, MERTENS Pierre, ROOSENS Eugène, SCHEINERT David, SOMVILLE Roger, THOMAS René, VAN BRUINESSEN Martin, VAN PAEMEL Monika, ZANDERS Jean Pascal.